FIC.UBA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

índice / index

07 **autoridades** / authorities

23 **staff**

28 **jurados** / juries

39 **competencias** / competitions

40 **competencia internacional de largos**
/ international feature film competition

53 **competencia iberoamericana de cortos**
/ ibero-american short film competition

70 **competencia de cortos UBA**
/ UBA short film competition

90 **invitados especiales** / special guests

108 **homenaje** / homage

111 **focos** / focus

119 **cine en democracia** / cinema in democracy

128 **seminario** / seminar

137 **proyecciones especiales** / special screenings

140 **docentes fadu** / fadu professors

142 **agradecimientos** / thanks

abreviaturas / abbreviations

D	Dirección / Direction
G	Guión / Screenplay
F	Fotografía / Cinematography
E	Montaje / Editing
DA	Dirección de Arte / Art Direction
S	Sonido / Sound
M	Música / Music
AN	Animación / Animation
P	Producción / Production
CP	Compañía Productora / Production Company
I	Ínterpretes, Elenco / Actors, Cast
E	Correo electrónico / E-mail
W	Página web / Website
IG	Instagram
FB	Facebook
TW	Twitter

índice por competencia - sección
/ index by competition - section

40 competencia internacional de largos / international feature film competition

41
three women
Maksym Melnyk
Alemania / Germany

42
el campo en mí
Tamara Mesri
Argentina / Argentina

43
mejunje
Javier Pernas
Argentina / Argentina

44
sobre nadar
Manuela Aguilar,
Berenice Vigna
Argentina / Argentina

45
summer holiday
Mohammad Nuruzzaman
Bangladesh / Bangladesh

46
this is national wake
Mirissa Neff
Estados Unidos, Sudáfrica
/ United States, South Africa

47
powai
Kuldip Patel
India / India

48
invisibili
Federico Di Cicilia
Italia / Italy

49
la alberca de los nadies
José Luis Solís Olivares
México / México

50
translating ulysses
Aylin Kuryel, Fırat Yücel
Países Bajos, Turquía
/ The Netherlands, Turkey

51
alam
Firas Khoury
Palestina, Francia, Túnez,
Arabia Saudita, Qatar
/ Palestine, France, Tunisia,
Saudi Arabia, Qatar

52
mirrors in the dark
Šimon Holý
República Checa
/ Czech Republic

53 competencia iberoamericana de cortos / ibero-american short film competition

54
jauría
Facundo Aballay
Argentina / Argentina

55
recuerdos entre el gas lacrimógeno
Luis Cerna Mazier
Honduras / Honduras

56
todos los días de ser yo
Wen Li Kohei
Argentina / Argentina

57
una noche más
Juan Martín Torres
Argentina / Argentina

58
carta para glauber
Gregory Baltz
Brasil / Brazil

59
toque
Pepe Alarcón
Chile / Chile

60
divina ventana
Ángel Jesús Hurtado
Palencia
Colombia / Colombia

61
la última película
Andrés Isaza Giraldo
Colombia, Portugal
/ Colombia, Portugal

62
pensándote
Yosman Serrano Lindarte
Colombia / Colombia

63
el niño que retrató monstruos
Víctor Izquierdo,
Pablo Sánchez
España / Spain

64
lágrimas de dragón
Íñigo Álvarez Aguado,
Antonio García Tardón
España / Spain

65
nivel dios
César Tormo García
España / Spain

66
dejar morir
Francisco Roblero
Avendaño (Pacoblero)
México / México

67
mamanchi
Robert Verástegui Noa
Perú / Perú

68
monólogos alrededor de mis padres
César Ulloa Cuéllar
Perú / Perú

69
no hay línea de tiempo
Cecilia Almeida
Uruguay, Argentina
/ Uruguay, Argentina

70 competencia de cortos UBA / UBA short film competition

71
5' de lucidez
Maitena Fontanazza
Argentina / Argentina

72
cazadores de monstruos: algo con garras
Rocío Ailen Elisii
Argentina / Argentina

73
cuando nos convertimos en río
María Noel Barberis
Argentina / Argentina

74
detrás de los objetos
Ricardo Fernández Llosa
Argentina / Argentina

75
donde terminan las cosas
Andrea Odreman,
Homero Luccerini,
Lara Irina Olmos Berman
Argentina / Argentina

76
encarcelado
Nicolás Galizia,
Carlos Andrés Vegas
Argentina / Argentina

77
en el fluir del agua, desaparezco
Leila Ríos, Ignacio Hidalgo,
Mariana Urquiza,
Luz Ramírez
Argentina / Argentina

78
el repartidor
Felipe Infante
Argentina / Argentina

79
etérea
Tamia Berenice
Argentina, Inglaterra
/ Argentina, England

80
expediente: marta
Lucía Trotta
Argentina / Argentina

81
la pantalla que sangra: breve historia de la censura cinematográfica en argentina
Sofía Álvarez
Argentina / Argentina

82
lo que nunca dije
Sol Monsalvo
Argentina / Argentina

83
máscaras
Sebastian Levin
Argentina / Argentina

84
recursos inhumanos
Melissa Victoria de Möori
Köenig Wangler
Argentina / Argentina

85
sans corpus
Fernando Martín
Scarpini Reyes
Argentina / Argentina

86
solo queda esperar
Sara Lamberti,
Bárbara Rodríguez
Argentina / Argentina

87
techo de cristal
Luciana Pérez Benítez
Argentina / Argentina

88
volví vivo
Rocío Rodríguez Rojas
Argentina / Argentina

90 invitados especiales / doctorado honoris causa
special guests honorary degree

93
la cifra impar
Manuel Antin
Argentina / Argentina

circe
Manuel Antin
Argentina / Argentina

intimidad de los parques
Manuel Antin
Argentina / Argentina

94
cortázar & antin: cartas iluminadas
Cinthia Rajschmir
Argentina / Argentina

97
el día de la bestia
Álex de la Iglesia
España / Spain

muertos de risa
Álex de la Iglesia
España / Spain

la comunidad
Álex de la Iglesia
España / Spain

100
maidan
Sergei Loznitsa
Ucrania, Países Bajos
/ Ukraine, Netherlands

state funeral
Sergei Loznitsa
Países Bajos, Lituania
/ Netherlands, Lithuania

101
babi yar. context
Sergei Loznitsa
Ucrania, Países Bajos
/ Netherlands, Ukraine

the natural history of destruction
Sergei Loznitsa
Alemania, Lituania,
Países Bajos / Germany,
Lithuania, Netherlands

104
rey muerto
Lucrecia Martel
Argentina / Argentina

la ciénaga
Lucrecia Martel
Argentina / Argentina

105
la niña santa
Lucrecia Martel
Argentina - España
/ Argentina - Spain

la mujer sin cabeza
Lucrecia Martel
Argentina / Argentina

106
nueva argirópolis
Lucrecia Martel
Argentina / Argentina

zama
Lucrecia Martel
Argentina, Brasil, España,
Francia, México, EEUU,
Holanda, Portugal
/ Argentina, Brazil, Spain,
France, México, USA,
Netherlands, Portugal

107
terminal norte
Lucrecia Martel
Argentina / Argentina

camarera de piso
Lucrecia Martel
Argentina, México
/ Argentina, México

108 homenaje / homage

110
ofrenda
Sabrina Farji, Carina Sama, Franca González, Ana García Blaya, Vivián Imar, Teresa Constantini, Aymará Rovera, Ana Piterbarg, Liliana Romero, Lorena Jozami, Alejandra Marino, Anahí Berneri, Paula De Luque, Ana Fraile, Jimena Monteoliva, Mara Pescio, Alejandra Martín, Valentina Llorens, Paloma Coscia de Luque, Constanza Novick, Julia Zárate, Vanina Spataro, Lau Castro, Paola Rizzi, María Victoria Menis, Susana Nieri, Tamae Garateguy, Inés de Oliveira Cézar, Cecilia Atán, Agustina Pérez Rial, Sandra Gugliotta, Julia Solomonoff, Vanessa Ragone, Albertina Carri, Lorena Muñoz, Lucía Vassallo, Carmen Guarini, María Laura Cali, Mónica Lairana, María Álvarez, Victoria Carreras, Amparo Aguilar, Victoria Chaya Miranda
Argentina / Argentina

111 focos / focus

114
la hija del general
María Elena Wood
Chile / Chile

locas mujeres
María Elena Wood
Chile / Chile

117
lé com cré
Cassandra Reis
Brasil / Brazil

como respirar fora d'água
Victoria Negreiros, Júlia Fávero
Brasil / Brazil

118
olhares trêmulos
Leno Taborda
Brasil / Brazil

retratos para você
Pedro Nishi
China, Brasil / China, Brazil

119 cine en democracia / cinema in democracy

121
historias extraordinarias
Mariano Llinás
Argentina / Argentina

122
el secreto de sus ojos
Juan José Campanella
Argentina / Argentina

123
esto no es un golpe
Sergio Wolf
Argentina / Argentina

124
la historia oficial
Luis Puenzo
Argentina / Argentina

125
la noche de los lápices
Héctor Olivera
Argentina / Argentina

los rubios
Albertina Carri
Argentina / Argentina

126
pizza, birra, faso
Israel Adrián Caetano, Bruno Stagnaro
Argentina / Argentina

relatos salvajes
Damián Szifron
Argentina / Argentina

127
un lugar en el mundo
Adolfo Aristarain
Argentina / Argentina

un muro de silencio
Lita Stantic
Argentina / Argentina

137 proyecciones especiales / special screenings

138
la uruguaya
Ana García Blaya
Argentina / Argentina

139
simone, la mujer del siglo
Olivier Dahan
Francia / France

autoridades / authorities

UBA

Rector	Dr. Ricardo Gelpi
Vicerrector	Cr. Emiliano Yacobitti
Secretaría de Asuntos Académicos	Lic. María Catalina Nosiglia
Secretaría de Ciencia y Técnica	Ing. Sebastián Civallero
Secretaría de Posgrado	Dr. Adrian Scroca
Secretaría de Relaciones Internacionales	Lic. Patricio Conejero Ortiz
Secretaría de Bienestar Estudiantil	Od. Gustavo Galli
Secretaría de Extensión Universitaria	Od. Jorge Pasart
Secretaría de Relaciones Institucionales, Cultura y Comunicación	Lic. Paula Quattrocchi
Secretaría General	Abog. Juan Alfonsín
Secretaría de Hacienda y Administración	Lic. Matías Ruiz
Secretaría de Educación Media	Dr. Oscar García
Secretaría de Políticas de Diseño e Innovación Tecnológica	Mg. Ricardo Alfonsín
Secretaría de Salud	Dr. Gonzalo Battaglia
Secretaría de Innovación Productiva y Desarrollo	Marcelo José Tropano
Auditor General	Oscar Fernández
Unidad de Promoción de la Calidad	Mr. Marcelo Miguez
Coordinadora académica	Prof. Anabella Speziale

autoridades / authorities

FADU

Decano	DG. Carlos Venancio
Vicedecano	Arq. Walter Gómez Diz
Secretaría General	Arq. Jorge Marcelo Bernasconi
Secretaría Académica	DG. María Cecilia Galiana
Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil	Arq. Mónica López
Secretaría de Investigaciones	Arq. Rita Laura Molinos
Secretaría de Relaciones Institucionales	Arq. Alejandro D Andrea
Secretaría de Hacienda y Administración	Arq. Sergio Richonnier
Secretaría de Hábitat	Arq. Hernán Noriega
Secretaría de Relaciones Internacionales	DI. Dolores Delucchi
Secretaría de Posgrado	Arq. María Estela Iravedra
Secretaría de Medios y Comunicación	DG. Pablo Salomone

Carrera de Diseño de Imagen y Sonido

Director	Prof. Marcelo Altmark
Coordinadora académica	Prof. Anabella Speziale

En nombre de toda la comunidad de la Universidad de Buenos Aires, celebro esta primera edición del FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE 2023, FIC.UBA, dedicado a los 40 años del retorno de la democracia en nuestro país.

Este evento adquiere para la UBA una importancia relevante porque a través de esta convocatoria, rendimos justo homenaje a importantes figuras del cine nacional e internacional y abrimos camino a nuevos talentos.

Cine y democracia; la mujer y el cine; las películas argentinas más representativas de una época; competencia internacional de largometrajes, cortos de Iberoamérica, cortometrajes UBA; retrospectivas y tributos forman parte de esta gran fiesta de la que nos sentimos orgullosos y con la que esperamos convocar y enriquecer esta gran industria cultural y educativa.

Somos una universidad pública que siempre ha acompañado y se ha comprometido con los valores democráticos, sosteniendo la defensa y la promoción de los derechos humanos. En este marco, el FIC.UBA adquiere aún mayor dimensión y se vuelve un gran acontecimiento de celebración democrática, de solidaridad, de creatividad y de compromiso ciudadano.

Todas las propuestas que figuran en este catálogo reflejan el trabajo de muchos y los sueños de tantos; los miedos del pasado y la esperanza de siempre. Esperamos que el festival se convierta en una fiesta para los participantes, para quienes lo hicieron posible y para todas las personas que se acerquen a las salas.

Auguramos un gran festival y estamos seguros de que esta primera edición será el comienzo de una larga lista de éxitos y convocatorias.

¡Les damos la bienvenida a FIC.UBA 2023!

Ricardo Gelpi
Rector de la Universidad de Buenos Aires

On behalf of the entire community of the University of Buenos Aires, I celebrate this first edition of the INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2023, FIC.UBA, dedicated to the 40th anniversary of the return of democracy in our country.

This event acquires a relevant importance for UBA because through this call we pay tribute to important figures of national and international cinema and open the way to new talents.

Cinema and democracy; women and cinema; the most representative Argentine films of an era; competitions of international feature films, short films from Ibero-America and UBA short films; retrospectives and tributes are part of this great celebration of which we are proud and with which we hope to enrich this great cultural and educational industry.

We are a public university that has always supported and is committed to democratic values, upholding the defense and promotion of human rights. Within this framework, FIC.UBA acquires even greater dimensions and becomes a major event of democratic celebration, solidarity, creativity and civic engagement.

All the proposals in this catalog reflect the work and the dreams of many people, the fears from the past and the everlasting hope. We trust that the festival will be a joyful experience for the participants, for those who made it possible and for all the people who come to the venues.

We foresee a wonderful festival and we are sure that this first edition will be the starting point of a long series of successes and calls.

We welcome you to FIC.UBA 2023!

Ricardo Gelpi
Rector of the University of Buenos Aires

Bienvenidos y bienvenidas al FIC.UBA 2023

Este primer gran Festival Internacional de Cine organizado por la Universidad de Buenos Aires representa un orgullo para todos nosotros y pone de manifiesto el fruto de una verdadera producción colectiva. Nada mejor que el cine y el lenguaje audiovisual para generar sentido y trascender las fronteras.

A 40 años de la recuperación democrática en nuestro país, FIC.UBA viene a reafirmar el compromiso inclaudicable de la UBA con la defensa y la promoción de los Derechos Humanos, buscando celebrar, con Cine y democracia el ejercicio de la memoria activa a través de la creatividad y la interpelación constante.

FIC.UBA pretende ser una ventana al mundo de los principios que, desde la universidad queremos mantener, como la libertad, la justicia, la diversidad y el respeto. En esta fiesta de la cultura se presentan propuestas de lo más diversas, conviven autores consagrados con nuevos artistas que pondrán en consideración del público sus obras y darán cuenta, con orgullo, de sus primeras experiencias cinematográficas. Los más grandes, serán homenajeados y reconocidos por su legado y su aporte a una cultura sin censuras, inclusiva y con paridad de género.

Deseamos que este festival sea un sin fin de oportunidades para todos y la posibilidad de materializar los sueños; porque la democracia se construye de esta y mil maneras, con múltiples matices e infinitas formas de contar.

¡Feliz Festival y feliz democracia!

Emiliano Yacobitti
Vicerrector de la Universidad de Buenos Aires

Welcome to FIC.UBA 2023

This first great International Film Festival organized by the University of Buenos Aires is a source of pride for all of us, and the outcome of a true collective production. There is nothing better than cinema and audiovisual language to generate meaning and transcend borders.

Forty years after the recovery of democracy in our country, FIC.UBA reaffirms the unwavering commitment of UBA to the defense and promotion of Human Rights, and seeks to celebrate, with Cinema and Democracy, the exercise of active memory through creativity and constant questioning.

FIC.UBA aims to be a window to the world for those principles that, from the University, we want to maintain, such as freedom, justice, diversity and respect. In this festival of culture, a wide range of proposals will be presented, from established cinematographers to new artists who will present their works to the public and will proudly share their first filming experiences. Renowned directors will be honored and recognized for their legacy and their contribution to an uncensored, inclusive and gender-equal culture.

We wish this festival to mean boundless opportunities for all and the possibility of materializing dreams, because democracy is built in this and a thousand other ways, with multiple nuances and infinite ways of telling.

Happy Festival and happy democracy!

Emiliano Yacobitti
Vicerector of the University of Buenos Aires

Nada más cercano a una fiesta que un festival. Varios eventos que se desarrollan en un lugar y tiempo determinado, en general, vinculados a las artes. Y festejamos muchas cosas.

En primer lugar, el haberlo logrado. Haber cristalizado el sueño de nuestra comunidad, especialmente de la carrera de Imagen y Sonido de nuestra Facultad y nuestra Universidad. Lo queríamos estudiantes, docentes, profesores y autoridades. Y lo tenemos todos.

Nadie hace nada importante solo. Y para lograrlo, hay muchas voluntades, entusiasmos y esfuerzos. Hay mucha gente que hizo mucho. Enormes cantidades de energía, vitalidad y afecto puestos en juego. Nunca me sorprende nuestra comunidad. Siempre puede más. Siempre va más allá de lo que se espera. Con creatividad, con propuestas y con trabajo más allá de todo límite. Proyectar todo al futuro, hacer que las cosas sucedan, que algo nos conmueva donde antes no había nada. Hacer que algo exista. Crear.

No podía ser en cualquier momento. Concientes de que el nuestro era el lugar, pensamos en la mejor manera de honrar estos primeros 40 años ininterrumpidos de vida democrática, en el país y en nuestras aulas.

Porque aprendimos que con la democracia se come, se cura y se educa. Y con la educación pública se produce, se ayuda, se propone y –para cerrar el círculo–, se aspira a mejorar la calidad de vida de las personas.

En ese espíritu, nada puede fallar. Hemos logrado el interés público. El apoyo local, regional e internacional. Una extraordinaria vocación participativa. Pero sobre todo, gran expectativa.

Es momento de agradecer al cine, por tantas historias. A quienes las hicieron y harán posible. Gracias por la renovada emoción de poder ser espectadores.

Gracias a nuestras diseñadoras y diseñadores de Imagen y Sonido. Por su mirada, por su inagotable voluntad, por contagiarnos su espíritu y por dejarnos una vez más en lo más alto. Por la perseverancia y la conquista de este Festival imprescindible que disfrutaremos colectivamente.

Gracias a todas y todos los que trabajaron incansablemente para que el FIC.UBA sea posible.

Pero sobre todo, gracias a quienes creyeron en la democracia, la cuidaron y defendieron estas cuatro décadas, porque sin esa convicción, probablemente este Festival hoy no existiría.

A ella y a él, les deseo lo mismo: que duren para siempre.

Carlos Venancio
Decano de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo

Nothing closer to a party than a festival. Several events that take place in a certain place and time, generally linked to the arts. And we celebrate many things.

First of all, to have achieved it. To have crystallized the dream of our community, especially of the career of Audiovisual Design of our School and our University. We students, teachers, professors and authorities wanted it. And now we all have it.

Nobody does anything important on their own. Achieving something important requires the will, the enthusiasm and the efforts of many people. A lot of people did a lot of work. Enormous amounts of energy, vitality and affection put into play. I am never surprised by our community. It can always do more. It always goes beyond what is expected. With creativity, with proposals and with work beyond all limits. Projecting everything into the future, making things happen, making something move us where before there was nothing. To make something exist. To create.

It could not be at any time. Aware that ours was the right place, we thought of the best way to honor these first 40 uninterrupted years of democratic life, in the country and in our classrooms.

Because we learned that democracy implies people being fed, cured and educated. And public education implies producing, helping, proposing and -to close the circle- aspiring to improve people's quality of life.

In this vein, nothing can go wrong. We have achieved public interest. Local, regional and international support. An extraordinary participatory vocation. But above all, great expectations.

It is time to thank cinema for so many stories. To thank those who made and will make those stories possible. Thanks for the renewed excitement of being part of an audience.

Thanks to our Audiovisual designers for their gaze, for their tireless will, for infecting us with their spirit and for leaving us once again at the top. For the perseverance and the conquest of this indispensable Festival that we will enjoy collectively.

Thanks to all those who worked tirelessly to make FIC.UBA possible.

But above all, thanks to those who believed in democracy, cared for it and defended it during these four decades, because without that conviction this Festival would probably not exist today.

I have the same wish for democracy and the Festival: may they last forever.

Carlos Venancio
Dean of the School of Architecture, Design and Urbanism

Con una inmensa alegría quiero presentar el FIC.UBA, el primer Festival Internacional de Cine de la UBA. Es la cristalización de un viejo anhelo y deseo de toda la comunidad universitaria, de generaciones de estudiantes, graduados, docentes y profesores de nuestra Universidad. Asumo el honor de dirigirlo como su representante, como profesor y graduado de la carrera de Imagen y Sonido de la UBA, porque es fruto del trabajo y el esfuerzo colectivos. Eso debe celebrarse.

El FIC.UBA nació en el deseo silencioso y el murmullo de los pasillos de hormigón de la FADU. Tiene en su ADN la materia prima de los sueños y la energía reservada a los grandes logros: esfuerzo, compromiso, amor y convicción.

Este festival no es casual. Es impulsado por la comunidad FADU y una gestión que quiso y supo alinear energías académicas, políticas y culturales, que logró el apoyo del amplio sector audiovisual, de embajadas y universidades latinoamericanas. Y todos se sumaron al FIC.UBA con entusiasmo y desde el primer momento.

Somos anfitriones de este nuevo espacio de encuentro, debate y diálogo. Nos hace protagonistas de un momento clave de la industria audiovisual y el mercado cultural. Debemos ser parte de las discusiones en torno al consumo, la distribución y la producción audiovisual. Profundizar lazos y vínculos con nuestros pares en la región.

Intercambiar y promover el debate entre la comunidad universitaria y el público con los grandes talentos de nuestro país, nuestra región y del mundo, que orgullosamente presentamos como integrantes de esta primera edición del FIC.UBA.

Hemos decidido dedicar este Festival a la celebración por los 40 años de democracia ininterrumpida en la Argentina. Porque nuestra producción es una herramienta poderosa para generar y ampliar oportunidades. Creemos en la importancia de consolidar una identidad comprometida con los que más lo necesitan. Porque nuestra comunidad esta profundamente comprometida con los valores democráticos, con la solidaridad, la generosidad, el compañerismo, la honestidad, la inclusión, el respeto a los derechos humanos y, sobre todo, dispuesta a ponerse en el lugar del otro.

Por todo esto nuestro FIC.UBA es especial, porque representa a nuestra comunidad y sus valores. Para eso llegó y por eso debe quedarse.

Ricardo Alfonsín
Director General del FIC.UBA

It is with immense joy that I wish to present FIC.UBA, the first UBA International Film Festival. It is the crystallization of an old wish and yearning of the entire university community, of generations of students, graduates, teachers and professors of our University. I assume the honor of directing it as its representative, as a professor and graduate of the career of Audiovisual Design of the UBA, because it is the result of collective work and effort. This should be celebrated.

FIC.UBA was born in the silent desire and the murmur of the concrete corridors of FADU. It has in its DNA the raw material of dreams and the energy reserved for great achievements: effort, commitment, love and conviction.

This festival is not a coincidence. It is driven by the FADU community and a management that wanted and knew how to align academic, political and cultural energies, and that achieved the support of the broad audiovisual sector, embassies and Latin American universities. And all of them joined FIC.UBA with enthusiasm from the very beginning.

We host this new space for meeting, debate and dialogue. It makes us protagonists of a key moment in the audiovisual industry and the cultural market. We must be part of the discussions around audiovisual production and its consumption and distribution. We must also deepen ties and links with our peers in the region, and promote debate between the university community and the major talents of our country, our region and the world. We are very proud that they are part of this first edition of FIC.UBA.

We have decided to dedicate this Festival to the celebration of 40 years of uninterrupted democracy in Argentina, because our production is a powerful tool to generate and expand opportunities. We believe in the importance of consolidating an identity committed to those who need it most. Because our community is deeply committed to democratic values, solidarity, generosity, fellowship, honesty, inclusion, respect for human rights and, above all, is willing to put itself in the place of the other.

This is why our FIC.UBA is special, because it represents our community and its values. That is why it arrived and that is why it must stay.

Ricardo Alfonsín
FIC.UBA General Director

Cierta vez, Adolfo Bioy Casares ironizó sobre ello: si tuviéramos que elegir un lugar de preferencia para esperar el fin del mundo, él nos sugería la Sala de Cine. En 2020, con muchos museos, universidades y bibliotecas con sus puertas cerradas al público, pudimos observar de modo incontestable, la importancia que comporta la cultura para mantener en funcionamiento aquellos puentes de intercambio y diálogo que a la humanidad le llevó tantos siglos poder construir. Todos, en diferentes lugares del mundo, observamos el modo en que aquella ironía de Bioy se apoderaba de nuestras habitaciones y livings pertrechados de tecnologías, para hacer de nuestros hogares esa suerte de sala de cine privado para la espera del fin.

Tal como quedó evidenciado durante la pandemia, la cultura ocupa hoy un lugar central en nuestras vidas. Sin ella, no podríamos vivir. En esta era de retorno a la presencialidad, y en un contexto de programación cultural híbrida que se vive en el mundo –con muchos contenidos virtuales y en línea, con una agenda que reflexiona sobre la conversión a la digitalidad de muchas instituciones educativas y culturales– nos complace presentar el FIC.UBA en su primera edición, que se erige como el Primer Festival de Cine de la Universidad de Buenos Aires. En el 40º Aniversario de la Democracia ininterrumpida en el país, el Festival tiene como objetivo promover el arraigo de los valores democráticos en nuestra vida cotidiana.

A lo largo de estos 40 años, la democracia se abrió paso en contextos muy difíciles. Y así como la democracia instituyó valores, también es cierto, todavía mantiene postergaciones y deudas pendientes. Y si bien son muchas las denominaciones que podríamos esgrimir en nuestra lista de pendientes, estamos convencidos de que sólo a través de consensos políticos amplios habremos de realizar la tarea que nos permita tachar los ítems de nuestras materias pendientes. Los desafíos del presente son enormes. Y sólo a través de la educación, el arte y la cultura habremos de construir los vehículos fundamentales para que el diálogo y los consensos se restablezcan en una sociedad que, por momentos, se nos presenta desencontrada.

Como lo afirma el Estatuto de la Universidad de Buenos Aires en sus artículos 1 y 2: “La Universidad de Buenos Aires es una entidad de derecho público que tiene como fines la promoción, la difusión y la preservación de la cultura. Cumple este propósito en contacto directo permanente con el pensamiento universal y presta particular atención a los problemas argentinos.” Como tal, “contribuye al desarrollo de la cultura mediante los estudios humanistas, la investigación científica y tecnológica y la creación artística. Difunde las ideas, las conquistas de la ciencia y las realizaciones artísticas por la enseñanza y los diversos medios de comunicación de los conocimientos.”

A lo largo de estos 40 años, la comunidad universitaria de la UBA ha procurado mantener viva la llama de sus valores democráticos en momentos muy difíciles. No está mal que, del 25 al 30 de julio de 2023, y a lo largo de seis días, colectivamente nos reunamos a celebrar el camino recorrido y a contemplar la pantalla de este nuevo festival. El cine tiene la capacidad de maravillarnos, de darle vida y voz a personajes de la historia que, como lo diría Javier Marías, parecieran “borrarse y desaparecer para la gente en general [...] a menos que un literato o también hoy un cineasta, se molesten en darles voz y rostro, se molesten en imaginarl[a]s y ficcionalizarl[a]s”.

Desde el FIC.UBA 2023 damos la bienvenida no sólo a las diferentes formas de representación del pasado y de nuestra historia viva, sino también, a las diferentes formas de imaginación del futuro: un futuro abierto al diálogo y a las diferencias. Así nos lo exige nuestra historia, rica en representaciones que conmovieron nuestras formas de comprender el mundo; así nos lo exigen los inescrutables desafíos del presente; y así nos lo exige el inasible futuro, con sus exigencias de dejar, todavía, un copioso legado de libertad y democracia para los tiempos.

Como Secretaria de Cultura, Comunicación y Relaciones Institucionales de la Universidad de Buenos Aires, es un orgullo formar parte de la organización del Festival. Estamos convencidos de que el FIC.UBA 2023 es, ante todo, una respuesta de excelencia, una decidida plataforma de imaginación política y estética a la altura del precioso legado que colectivamente, y a lo largo de los últimos 40 años de producción cultural abierta y participativa, supimos construir.

Paula Quattrocchi
Directora Institucional del FIC.UBA

Adolfo Bioy Casares once ironized about it: if we had to choose a preferred place to wait for the end of the world, he would suggest the Cinema Hall. In 2020, with many museums, universities and libraries closed to the public, we were able to observe in an undeniable way the importance of culture in maintaining those bridges of exchange and dialogue that took humanity so many centuries to build. All of us, in different parts of the world, observed the way in which Bioy's irony took over our rooms and living rooms, equipped with technology, to make our homes a sort of private movie theater waiting for the end.

As was evident during the pandemic, culture is central to our lives today. Without it, we could not live. In this era of return to presentiality, and in a context of hybrid cultural programming in the world - with many virtual and online contents, with an agenda that reflects on the conversion to digitality of many educational and cultural institutions - we are pleased to present FIC.UBA in its first edition, which stands as the First Film Festival of the University of Buenos Aires. On the 40th Anniversary of uninterrupted Democracy in the country, the Festival aims to promote the rooting of democratic values in our daily lives.

Throughout these 40 years, democracy has made its way in very difficult contexts. And just as democracy instituted values, it is also true that it still maintains postponements and pending debts. And although there are many topics we could list as pending matters, we are convinced that only through broad political agreements will we be able to accomplish the task that will allow us to cross off the items on our list of pending matters. The challenges of the present are enormous. And only through education, art and culture will we be able to build the fundamental vehicles for dialogue and consensus to be reestablished in a society that, at times, appears to be at odds with us.

As stated in Articles 1 and 2 of the Statute of the University of Buenos Aires: "The University of Buenos Aires is a public law entity whose purpose is the promotion, dissemination and preservation of culture. It fulfills this purpose in permanent direct contact with universal thought and pays particular attention to Argentine issues." As such, it "contributes to the development of culture through humanistic studies, scientific and technological research, and artistic creation. It disseminates ideas, the achievements of science and artistic accomplishments through teaching and the various means of communicating knowledge."

Throughout these 40 years, the UBA community has tried to keep the flame of its democratic values alive in very difficult times. It is not a bad thing that, from July 25 to 30, 2023, and over six days, we collectively gather to celebrate the road we have traveled and to contemplate the screen of this new festival. Cinema has the capacity to amaze us, to give life and voice to characters in history that, as Javier Marías would say, seem to "fade away and disappear for people in general [...] unless a writer or even today a filmmaker bothers to give them a voice and a face, bothers to imagine them and fictionalize them".

From FIC.UBA 2023 we welcome not only the different ways of representing the past and our living history, but also the different ways of imagining the future: a future open to dialogue and differences. This is what our history demands of us, rich in representations that have moved our ways of understanding the world; this

is what the inscrutable challenges of the present demand of us; and this is what the elusive future demands of us, with its demands to leave, still, a copious legacy of freedom and democracy for the times.

As Secretary of Culture, Communication and Institutional Relations of the University of Buenos Aires, I am proud to be part of the organization of the Festival. We are convinced that FIC.UBA 2023 is, above all, a response of excellence, a resolute platform of political and aesthetic imagination at the height of the precious legacy that collectively, and throughout the last 40 years of open and participatory cultural production, we have been able to build.

Paula Quattrocchi
FIC.UBA Institutional Director

Un sueño cumplido. El Festival Internacional de Cine de la Universidad de Buenos Aires, es una realidad.

Durante años, desde la FADU y Carrera de Diseño de Imagen y Sonido, profesores, estudiantes y graduados imaginábamos, soñábamos, anhelábamos que la UBA tuviera su Festival Internacional Cine.

Mucho pasó hasta que nos encontramos con la voluntad y la disposición para lograrlo. La nueva gestión comprendió que festejar los cuarenta años de democracia era el momento y un muy buen motivo para su creación, y puso manos a la obra.

Y así, desde este año, la Universidad de Buenos Aires, tiene su Festival Internacional de Cine.

GRACIAS a la UBA, por comprender la trascendencia de un evento de estas características, y especialmente GRACIAS por confiar en la FADU, y en DIS, nuestra carrera, para ser el corazón organizativo del mismo.

GRACIAS a los profesores DIS, que con enorme generosidad integraron los comités de Selección, y a los egresados y estudiantes que participan haciendo posible el Festival.

GRACIAS a todos los integrantes de los diferentes Jurados, en su mayoría docentes y autoridades UBA, FADU, DIS.

GRACIAS a los participantes, que con su entusiasmo nos hacen ver que vale la pena, tanto esfuerzo y compromiso.

Este espacio se abrió al mundo y la respuesta fue abrumadora. Nos respondieron con afecto, y con la participación de propuestas de 66 países.

Somos un Festival Universitario.

Queremos aportar nuestra mirada original. Somos, junto al resto de las entidades hermanas de la educación audiovisual, los formadores de los profesionales, artistas y talentos que nutren la industria de contenidos audiovisuales.

Somos un Festival de Cine, inclusivo y diverso. Toda manifestación creativa en el cine y el audiovisual podrá ser parte. Tanto las de mayor riesgo artístico, o experimental, como también las producciones más industriales y de audiencias masivas.

Nos enorgullece como Carrera de Diseño de Imagen y Sonido, FADU, UBA, saber que trabajamos para formar buenos ciudadanos y profesionales creativos.

Sabemos que el FIC.UBA nos permitirá ampliar los horizontes académicos, artísticos y culturales, para hacer del Festival un encuentro de y con toda la comunidad.

Festejemos la Democracia, disfrutemos la fiesta del CINE.
El FIC.UBA vino para quedarse.

Marcelo Altmark
Director Artístico del FIC.UBA

A dream come true. The International Film Festival of the University of Buenos Aires is a reality.

For years from FADU and the Audiovisual Design Career, professors, students and graduates imagined, dreamed and longed that the UBA would have its own International Film Festival.

A long time passed until we found the will and the disposition to achieve it. The new administration understood that celebrating forty years of democracy was the right time and a very good reason for its creation, and got down to work.

And so, as of this year, the University of Buenos Aires has its International Film Festival.

THANKS to UBA for understanding the importance of an event of these characteristics, and special THANKS for trusting FADU and DIS, our career, to be the organizational heart of the Festival.

THANKS to DIS professors, who with enormous generosity integrated the Selection Committees, and to the graduates and students who participate making the Festival possible.

THANKS to all the members of the different Juries, mostly teachers and authorities of UBA, FADU and DIS.

THANKS to the participants, whose enthusiasm makes us see that so much effort and commitment is worthwhile.

This space was opened to the world and the response was overwhelming. We received affection and the participation of proposals from 66 countries.
We are a University Festival.

We want to contribute with our original vision. We are, together with the rest of the sister entities of audiovisual education, the trainers of professionals, artists and talents that nurture the audiovisual content industry.

We are an inclusive and diverse Film Festival. All creative manifestations in film and audiovisual media will be able to take part: both those of greater artistic risk or experimental, and productions somehow more industrial or aimed at mass audiences.

As members of the Audiovisual Design Career, FADU-UBA, we are proud to know that we work to form good citizens and creative professionals.

We know that FIC.UBA will allow us to broaden our academic, artistic and cultural horizons to make the Festival a meeting of and with the whole community.

Let’s celebrate Democracy, let’s enjoy the celebration of CINEMA.
FIC.UBA is here to stay.

Marcelo Altmark
FIC.UBA Artistic Director

staff FIC.UBA 2023

Dirección General	DIS. Ricardo Alfonsín
Dirección Artística	Prof. Marcelo Altmark
Dirección Institucional	Lic. Paula Quattrocchi
Dirección Ejecutiva	DIS. Hernán Nóblega
Producción General	Juan García Aramburu

Comité Artístico

Patricia Primón
Anabella Speziale
Federico Godfrid
Luis Campos
Alicia Rosenthal
Damián Zantleifer
Graciela Astorga
Susana Landau
Ángel Bajarlía
Ariadna García Rivello
Gerardo Curotto
Mónica Acosta
Rocío García Kristeff
Lucía Escobar Wuler
Mariano Ramis

Jurados

Competencia Internacional de Largos

Maximiliano Cruz (México)
Eduardo Santos Mendes (Brasil)
Lorena Muñoz (Argentina)
Diego Lerman (Argentina)
María Catalina Nosiglia (Argentina)
María De Los Angeles González (Argentina)
Lucrecia Piatelli (Argentina)

Competencia Iberoamericana de Cortos

Verónica Cura
Diego Berardo
Jimena Muñoz
Miguel Ángel Rocca
Cecilia Galiana
Gustavo Costantini
Mónica Pujol Romero

Competencia de Cortos UBA

Luciana Roude
Santiago Podestá
Pablo Acosta Larroca
Lucía Menéndez Portela
Lucas Fushimi
Julieta Vitullo
Felipe Vega Terra

Producción Ejecutiva	Santiago Rosso Isabella Mazzoni Clara Ferrer Diez Mahia Corradini Blixen
Coordinacion Artística	Andrea Bendrich Julia Saba
Coordinación de Eventos Especiales	Mariana Ron
Comunicación Institucional	Martín Gimeno
Prensa	María Laura Lucini Monti
Actividades Especiales	Guillermo Pintos Julia Montesoro Santiago Podestá
Logística e Invitados	Ivanna Scherman Joaquín Sesma Daniela Cozzo
Coordinación Jurados	Micaela Freire
Técnica y Ambientación	Gabriel Caputo
Imagen Institucional y Contenidos Audiovisuales	Secretaría de Políticas de Diseño e Innovación Tecnológica
Diseño Gráfico	Nicolás Barraza Tamara Goldenberg Claudia Smith
Contenidos Web y Redes Sociales	Ezequiel Vega Alejandro Tévez Luciano Beltrami Ana Da Silva
Web	Pablo Radaelli Hernán Montero Basile
Equipo Proyecciones	Macarena López Hernandorena Agustina Choren Evelyn Pedace Agustina Gurevich Tatiana Krymkiewicz Mariana Cencic Sofía Diambra Magdalena Márquez Florencia Azorín Laura Analía Castro Catalina Ferrari Soledad Lareo
Proyecciones INCAA	Manfredo Wolff Pablo Barilatti Emiliano Casiraghi

Coordinadores Seminario	Carrera DIYS Felipe Vega Terra Miguel De Luca
Coordinador Espacios FADU	Sergio Cejas
Comité de Preselección	Mateo Montiel Valentina Ramírez Julia Winocur Guillermina Margo Juliana Hortal Fabiana Mena Quimey Muscio Christian Cattaini Camila Bestoso Giuliana Mastroianni Guadalupe Quiroga Franco Reinhardt Brisa Agosto Nahuel Cerrudo
Intendente de Sala **Aula Magna (FADU)**	Juana Tenenbaum Camila Spinelli
Intendente de Sala **Cine Cosmos**	Julia Winocur Giuliana Mastroianni
Intendente de Sala **Espacio Gaumont**	Quimey Muscio Valentina Ramírez
Intendente de Sala **El Cultural San Martín**	Juliana Hortal Guillermina Margo Franco Cutuli Camila Bestoso

Fundación BancoCiudad

MOVE

Galicia

PASE CULTURAL

INCAA
INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES

EMBAJADA DEL BRASIL

IGR
Instituto Guimarães Rosa

Grolsch

INDI GANDHI

jurados
juries

jurado competencia internacional
international competition jury

eduardo santos mendes

Eduardo Santos Mendes es profesor del Curso Superior del Audiovisual y miembro del Programa de Posgrado en Medios y Procesos Audiovisuales, ambos de la Universidad de São Paulo. Como supervisor de sonido, trabajó con importantes directores brasileños como Tata Amaral, Carlos Reichenbach, Walter Hugo Khouri y Carlos Adriano, siendo su trabajo reconocido por varios festivales como los de Brasilia, Río de Janeiro y La Habana.

Eduardo Santos Mendes is a professor of the Audiovisual Superior Course and a member of the Postgraduate Program In Media And Audiovisual Processes, both at the University of São Paulo. As sound supervisor, he has worked with important Brazilian directors such as Tata Amaral, Carlos Reichenbach, Walter Hugo Khouri and Carlos Adriano, and his work has been recognized by several festivals such as those of Brasilia, Rio de Janeiro and Havana.

maximiliano cruz

Maximiliano Cruz es Director Artístico del FICUNAM. Cuenta con una experiencia de más de quince años como programador y curador en festivales de cine, entre los que se cuentan el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (FICCO), el Festival Internacional de Cine de Cali y el Riviera Maya Film Festival. En 2010 fundó junto con Sandra Gómez el sello Interior XIII. Fue productor ejecutivo en películas como *Te prometo anarquía* de Julio Hernández Cordón y *Casa Roshell* de Camila José Donoso, entre otras. Ha sido jurado en festivales como FIDMarseille, Festival Internacional de Cine de Gijón, Festival Internacional de Cine de Mar del Plata y Miami International Film Festival.

Maximiliano Cruz is Artistic Director at FICUNAM. He has more than fifteen years of experience as a programmer and curator at film festivals, including the Mexico City International Contemporary Film Festival (FICCO), the Cali International Film Festival and the Riviera Maya Film Festival. In 2010 he founded with Sandra Gómez the label Interior XIII. He was executive producer on films such as *I Promise You Anarchy* by Julio Hernández Cordón and *Casa Roshell* by Camila José Donoso, among others. He has been a jury member at festivals such as FIDMarseille, Gijón International Film Festival, Mar del Plata International Film Festival and Miami International Film Festival.

lorena muñoz

Lorena Muñoz es guionista, directora y productora. En el 2000 fundó junto a dos socios Habitación 1520 Producciones. Durante este período dictó un taller de Cine para adolescentes en el Centro Cultural Recoleta y una máster class en Casa de América, Madrid, España. Escribió y dirigió las ficciones *Gilda, No me arrepiento de este amor*, *El Potro, lo mejor del amor* y los documentales *Yo no sé qué me han hecho tus ojos*, *Los próximos pasados* y *Vinicius en la Fusa*. En televisión ha trabajado para las productoras KyS, Viacom – Paramount, Polka, Discovery, Infinity Hill, Non Stop, Disney y Netflix.

Lorena Muñoz is a screenwriter, director and producer. In 2000 she founded Habitación 1520 Producciones with two partners. During this period she gave a workshop on cinema for teenagers at the Centro Cultural Recoleta and a master class at Casa de América, Madrid, Spain. She wrote and directed the fictions *Gilda, No me arrepiento de este amor*, *El Potro, lo mejor del amor* and the documentaries *I don't know what your eyes have done to me*, *Los próximos pasados* and *Vinicius en la Fusa*. In television she has worked for the production companies KyS, Viacom - Paramount, Polka, Discovery, Infinity Hill, Non Stop, Disney and Netflix.

diego lerman

Diego Lerman es un director, guionista, docente y productor argentino. Egresó de las carreras de Diseño de Imagen y Sonido de la Universidad de Buenos Aires y Dramaturgia de la Escuela Municipal de Arte Dramático. Hasta el momento ha realizado 6 largometrajes, entre los que se encuentran *Refugiado*, *Una especie de familia* y *El suplente*. Sus películas han sido reconocidas en los Festivales de Cannes, Venecia, San Sebastián y Locarno, entre otros. En televisión dirigió y produjo varias series documentales para Canal Encuentro y fue el creador de la serie de ficción *La casa*. En 2008 fundó la Compañía Teatral *Flor de un día* junto a María Merlino, y en 2009 creó la Productora CAMPO CINE SRL junto a Nicolás Avruj.

Diego Lerman is an Argentine director, screenwriter, teacher and producer. He graduated from the University of Buenos Aires with a degree in Audiovisual Design and from the Municipal School of Dramatic Art with a degree in Dramaturgy. So far he has made 6 feature films, including *Refugiado*, *A sort of family* and *The substitute*. His films have been recognized at the Cannes, Venice, San Sebastián and Locarno Festivals, among others. In television, he directed and produced several documentary series for Canal Encuentro and was the creator of the fiction series *La casa*. In 2008 he founded the theater company *Flor de un día* with María Merlino, and in 2009 he created the production company CAMPO CINE SRL with Nicolás Avruj.

lucrecia piattelli

Lucrecia Piattelli es diseñadora de Imagen y Sonido (FADU, UBA) y profesora titular e investigadora (UBA, UNDAV, UNaM). Se desempeña también como Vicedecana del Departamento de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad Nacional de Avellaneda y Presidenta de la Red Latinoamericana DISUR de carreras de diseño en universidades públicas. En 2013 la CONEAU le otorgó el reconocimiento académico de maestría por antecedentes. Actualmente dirige un Centro de Investigación (CIDIPROCO). Es co-autora del libro *La enseñanza del Diseño: una experiencia metodológica en la FADU*, de 2007.

Lucrecia Piattelli is an Audiovisual Designer (FADU, UBA), professor and researcher (UBA, UNDAV, UNaM). She also serves as Vice-Dean of the Department of Architecture, Design and Urbanism at the National University of Avellaneda and as President of the Latin American Network DISUR of design careers in public universities. In 2013 CONEAU granted her a master's degree by virtue of her professional background. She currently directs the CIDIPROCO research center. She is co-author of the book *La enseñanza del Diseño: una experiencia metodológica en la FADU*, 2007.

maría de los ángeles gonzález

María de los Ángeles González es abogada y obtuvo el Doctorado Honoris Causa otorgado por la Universidad de Aberdeen, y el concedido por la Universidad Nacional de Rosario. Fue Ministra de Innovación y Cultura de la Provincia de Santa Fe y ejerció como Docente titular de la carrera Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA) y en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, en Cuba. Obtuvo también el Premio a la Trayectoria otorgado por el Fondo Nacional de las Artes. Actualmente es Profesora Titular Consulta de la Facultad de Diseño y Urbanismo de la UBA.

María de los Ángeles González is a lawyer and has received an Honoris Causa Doctorate from the University of Aberdeen and the National University of Rosario. She was Minister of Innovation and Culture of the Province of Santa Fe and worked as a professor of Audiovisual Design (FADU, UBA) and at the International Film and Television School of San Antonio de los Baños, Cuba. She also received the Lifetime Achievement Award from the Fondo Nacional de las Artes. She is currently a Consulting Professor at the School of Architecture, Design and Urbanism of the University of Buenos Aires (UBA).

maría catalina nosiglia

María Catalina Nosiglia es Licenciada y Profesora en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires. Ejerce también como profesora de las cátedras de Política Educacional y de Gobierno y Evaluación de las Universidades. Dirige proyectos de investigación y publicó numerosos libros y artículos en revistas científicas sobre política universitaria. Fue miembro de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU) e integra el Comité Científico Académico de la Unidad de Evaluación Integral de la Calidad y Equidad Educativa del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Actualmente es Secretaria de Asuntos Académicos de la UBA.

María Catalina Nosiglia holds a Bachelor's degree and is a Professor of Educational Sciences at the University of Buenos Aires. She also teaches in the chairs of Educational Policy and Government and Assessment of Universities. She leads research projects and has published numerous books and articles in scientific journals on university policy. She was a member of the National Commission for University Assessment and Accreditation (CONEAU) and is a member of the Academic Scientific Committee of the Integral Assessment Unit for Educational Quality and Equity of the Government of the City of Buenos Aires. She is currently Secretary of Academic Affairs at UBA.

jurado competencia iberoamericana de cortos / ibero-american short film competition jury

diego berardo

Diego Berardo es Director General del Centro Cultural General San Martín, perteneciente al Ministerio de Cultura de la ciudad autónoma de Buenos Aires. Anteriormente dirigió *El Sabato, espacio cultural* de la facultad de Ciencias Económicas de la Universidad de Buenos Aires, el centro cultural *El Eternauta* y el *Alfonsina Storni* del Programa Cultural en Barrios del Ministerio de Cultura de la ciudad autónoma de Buenos Aires, y *CREARTE*, espacio cultural privado de la ciudad de Rosario, provincia de Santa Fe.

Diego Berardo is General Director of the Centro Cultural General San Martín, of the Ministry of Culture of the Autonomous City of Buenos Aires. He previously directed *El Sabato, espacio cultural* of the School of Economic Sciences of the University of Buenos Aires, the cultural centers *El Eternauta* and *Alfonsina Storni* of the Programa Cultural en Barrios of the Ministry of Culture of the City of Buenos Aires, and *CREARTE*, a private cultural center in the city of Rosario, province of Santa Fe.

verónica cura

Verónica Cura ha desarrollado una carrera cinematográfica como productora, productora ejecutiva, directora de producción y docente desde 1992. Produjo largometrajes como *Las acacias, La mujer sin cabeza, El otro* y *Cama adentro*, entre otras, y realizó servicios de producción para *El inventor de juegos, There be dragons, And soon the darkness, Hide* y *Torrente 3*. Trabajó en la producción ejecutiva de las series *El jardín de bronce, Edha, Entre Hombres* y *Terapia Alternativa*. Desde 2005 da clases en la ENERC y desde 2013 es coordinadora académica de la cátedra de Producción. También ha impartido varios seminarios y talleres de Producción en distintos países de Latinoamérica.

Verónica Cura has developed a film career as a producer, executive producer, production manager and professor since 1992. She produced feature films such as *Las acacias, The headless woman, El otro* and *Cama adentro*, among others, and provided production services for *The games maker, There be dragons, And soon the darkness, Hide* and *Torrente 3*. She worked in the executive production of the series El jardín de bronce, *Edha, Amongst Men* and *Terapia Alternativa*. Since 2005 she has been teaching at ENERC and since 2013 she has been the academic coordinator of the Production Chair. She has also delivered several production seminars and workshops in different Latin American countries.

miguel ángel rocca

Miguel Ángel Rocca es productor, guionista, director, y docente universitario. Produjo más de 36 películas, entre ellas varias del director argentino Eliseo Subiela. Escribió y dirigió los largometrajes *La burbuja*, *Maracaibo*, *La mala verdad* y *Arizona Sur*, y la serie de ficción histórica *Martina Chapanay*. Desde 1996 se desempeña como docente de Escrituras Audiovisuales en la Universidad de Buenos Aires y desde 1999 como director de la Escuela Profesional de Cine. Actualmente se encuentra trabajando en el desarrollo de sus próximos proyectos, *Tres bandas* y *El crimen de las francesas*.

Miguel Ángel Rocca is a producer, screenwriter, director and university professor. He has produced more than 36 films, including several made by Argentine director Eliseo Subiela. He wrote and directed the feature films *La burbuja, Maracaibo, Bad truth* and *Arizona Sur*, and the historical fiction series *Martina Chapanay*. Since 1996 he has been teaching Audiovisual Writing at the University of Buenos Aires and since 1999 he has been the director of the Escuela Profesional de Cine. He is currently working on the development of his next projects, *Tres bandas* and *El crimen de las francesas*.

jimena muñoz

Jimena Muñoz es Productora audiovisual y Técnica universitaria en Comunicación Social. Desde el 2016 y hasta la actualidad se desempeña como Productora General del Festival Internacional de Cine de las Alturas. Realizó la producción, coordinación logística y salas del Festival internacional de Cine Ventana Andina. Del 2008 al 2015, trabajó en el Ministerio de Educación de la Provincia de Jujuy en la Dirección de Planes, Programas y Proyectos Educativos. En el ámbito privado, fue miembro de la Cooperativa Audiovisual La Mula en donde realizó tareas de producción audiovisual y realización cinematográfica.

Jimena Muñoz is a film producer and university technician in Social Communication. Since 2016, she has been working as Managing Producer of the Festival Internacional de Cine de las Alturas. She was in charge of production, logistical coordination and venues for the Ventana Andina International Film Festival. From 2008 to 2015, she worked at the Ministry of Education of the Province of Jujuy in the Department of Educational Plans, Programs and Projects. In the private sector, she was a member of the Audiovisual Cooperative La Mula where she worked in audiovisual production and filmmaking.

gustavo costantini

Gustavo Costantini es Doctor en Diseño de sonido (FADU, UBA), músico e investigador. Trabaja también como Profesor de Sonido y Montaje en FADU y de Audiovisión en la UNA. Fue Profesor invitado de universidades de Reino Unido, Alemania, Italia, Dinamarca y Uruguay. Recientemente ha dictado seminarios internacionales online sobre diseño de sonido y música para The School of Sound y Cinetalleres. Ha realizado la música y el diseño sonoro de documentales, obras de teatro, instalaciones de artistas y publicidad. Es integrante de la Banda Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires.

Gustavo Costantini holds a doctorate degree in Sound Design (FADU, UBA), is a musician and researcher. He also works as Professor of Sound and Editing at FADU and of Audiovision at UNA. He has been a guest professor at universities in the UK, Germany, Italy, Denmark and Uruguay. He has recently given international online seminars on sound design and music for The School of Sound and Cinetalleres. He has composed the music and sound design for documentaries, plays, artists' installations and advertising. He is a member of the Symphonic Band of the City of Buenos Aires.

cecilia galiana

Cecilia Galiana es Secretaria Académica de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires. Egresó como Diseñadora Gráfica con especialización en Convergencia Multimedial (FADU, UBA). Doctoranda en Diseño con proyecto de tesis en el área de didáctica proyectual. Ejerce también como Profesora Adjunta Regular en la materia Diseño Gráfico 1 a 4 (FADU, UBA) y como Profesora Titular a cargo de la materia Taller de Dibujo por UBAXXI y de la materia optativa Diseño para la Educación, en las carreras de Diseño de Imagen y Sonido y Diseño Gráfico. Es Secretaria de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil (FADU, UBA).

Cecilia Galiana is Academic Secretary of the School of Architecture, Design and Urbanism of the University of Buenos Aires. She graduated as Graphic Designer with a specialization in Multimedia Convergence (FADU, UBA). She is a PhD student in Design with a thesis project in the area of project didactics. She also works as Assistant Professor in the subject Graphic Design 1 to 4 (FADU, UBA) and as a Tenured Professor in charge of the Drawing Workshop for UBAXXI and the elective subject Design for Education, in the careers of Audiovisual Design and Graphic Design. She is Secretary of University Extension and Student Welfare (FADU, UBA).

mónica pujol romero

Mónica Pujol Romero es Doctora en Diseño (FADU, UBA), profesora, investigadora y gestora educativa. También es Secretaria Permanente de Gestión Institucional de la Red de Carreras de Diseño en Universidades Públicas Latinoamericanas (DiSUR) y Directora del Programa de Innovación Estratégica en el Centro de Estudios Interdisciplinarios de la UNR.

Mónica Pujol Romero holds a doctorate degree in Design (FADU, UBA) and is a professor, researcher and education manager. She is also Permanent Secretary of Institutional Management of the Design Careers Network in Latin American Public Universities (DiSUR) and Director of the Strategic Innovation Program at the Center for Interdisciplinary Studies of UNR.

jurado competencia de cortos UBA
UBA short film competition jury

luciana roude

Luciana Roude es Diseñadora de Imagen y Sonido (FADU, UBA) y posgraduada en Gestión Cultural (FLACSO). Fue Productora ejecutiva de la serie animada *Dos Pajaritos*, ganadora del Prix Jeunesse International, Premio TV Shows en Annecy y Premio de la Red Tal, entre otros. Trabajó también en la producción de más de quince series de televisión, donde algunas de ellas obtuvieron nominaciones a los premios Emmy y galardones como Japan Prize y Prix Jeunesse Iberoamericano. Actualmente es docente titular en la materia Producción para cine de animación en FUC y se desempeña como Directora de Producción en Blu Studio.

Luciana Roude is an Audiovisual Designer (FADU, UBA) and postgraduate in Cultural Management (FLACSO). She was Executive Producer of the animated series *Dos Pajaritos*, winner of the Prix Jeunesse International, TV Shows Award at Annecy and Tal Network Award, among others. She has also worked in the production of more than fifteen television series, some of which have been nominated for an Emmy and have won awards such as the Japan Prize and the Ibero-American Prix Jeunesse. She currently teaches Animation Film Production at FUC and works as Production Director at Blu Studio.

santiago podestá

Santiago Podestá es diseñador de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Dirigió el documental *Su versión*, sobre la democratización de las fuerzas de seguridad, y produjo los largometrajes de ficción *Esteros* de Gerardo Papu Curotto y *Tóxico* de Ariel Martínez Herrera, y los largometrajes documentales *OIANT – Música para un futuro ancestral*, *Pegar la vuelta* y *Los cuadros al sol*. Actualmente es Vicepresidente de APIMA.

Santiago Podestá is an Audiovisual Designer (FADU, UBA). He directed the documentary *Su versión*, about the democratization of the security forces, and produced the fiction feature films *Esteros* by Gerardo Papu Curotto and *Tóxico* by Ariel Martínez Herrera, and the feature documentaries *OIANT - Música para un futuro ancestral*, *Pegar la vuelta* and *Los cuadros al sol*. He is currently Vice President of APIMA.

lucía menéndez portela

Lucía Marina Menéndez Portela es Diseñadora de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Actualmente es docente de la asignatura Difusión y Comercialización de los Medios y Coordinadora de la Cátedra Libre de Cine y Diseño Audiovisual Italiano de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires. También se desempeña en el área de producción tanto en ficción como documental en largometrajes, cortometrajes y series, y es coordinadora de producción de la serie de ficción *Madame Requin*, seleccionada en RENACER Audiovisual.

Lucía Marina Menéndez Portela is an Audiovisual Designer (FADU, UBA). She is currently a teacher of the subject Distribution and Marketing of Media and Coordinator of the Chair in Italian Film and Audiovisual Design at the School of Architecture, Design and Urbanism of the University of Buenos Aires. She also works in the area of production, in both fiction and documentary, in feature films, short films and series, and is production coordinator of the fiction series *Madame Requin*, selected in RENACER Audiovisual.

pablo acosta larroca

Pablo Acosta Larroca es Diseñador de Imagen y Sonido y docente (FADU, UBA). Realiza tareas como Jefe de Trabajos Prácticos de Proyecto Audiovisual y es Profesor Adjunto de Teorías Audiovisuales. En el ámbito profesional ha trabajado en distintos medios y productoras audiovisuales en las áreas de redacción creativa, guión, producción y dirección. Se ha desarrollado como Asistente de Dirección para Cine y ha dirigido cortometrajes y videoclips. Actualmente trabaja como director creativo para publicidades BTL. Es fundador y director de GRUPOKANE (Revista de Cine y Artes Audiovisuales).

Pablo Acosta Larroca is an Audiovisual Designer and professor (FADU, UBA). He works as Head of Practical Assignments for the Audiovisual Project subject and is Adjunct Professor of Audiovisual Theories. In the professional field, he has worked in different production companies in the areas of creative writing, scriptwriting, production and direction. He has worked as an assistant director and has directed short films and music videos. He currently works as a creative director for BTL advertising. He is founder and director of GRUPOKANE (a Film and Audiovisual Arts Magazine).

lucas fushimi

Lucas Fushimi es postproductor de sonido y docente universitario con 20 años de trayectoria. Trabajó en numerosos proyectos nacionales e internacionales de cine, televisión, publicidad y podcast para Netflix, Disney, Amazon y Spotify. Diseñó para Tritón, K&S, History, A&E, Fox y Telefe, entre otros. Actualmente es titular de las asignaturas Música para Medios Audiovisuales y Sonido 3 en la Universidad de Buenos Aires, Diseño de Bandas Sonoras I y II en la UNDAV y JTP en Laboratorio de Sonido II de la UNA.

Lucas Fushimi is a sound post-producer and university professor with 20 years of experience. He has worked on numerous national and international film, television, advertising and podcast projects for Netflix, Disney, Amazon and Spotify. He designed for Triton, K&S, History, A&E, Fox and Telefe, among others. He currently teaches Music for Audiovisual Media and Sound 3 at the University of Buenos Aires, Soundtrack Design I and II at UNDAV and Sound Lab II at UNA.

julieta vitullo

Julieta Vitullo se desempeña como Secretaria Política y de Interior de la Asociación del Personal de la Universidad de Buenos Aires desde 2022, y es paritaria local desde el año 2015. Su trayectoria sindical comienza hace mas de 25 años en los que, además de ser Trabajadora No docente fue Delegada General de la Comisión Interna de Rectorado y Consejo Superior. Ha sido Congresal de la FATUN, Prosecretaria de Cultura y Capacitación y Secretaria de Cultura y Capacitación. Dentro de su labor en el área de cultura ha participado de Congresos y actividades de formación y capacitación vinculadas a las áreas de Gestión Cultural, Formación Sindical, Procesos Educativos en público adulto y sindical en sí misma.

Julieta Vitullo has been the Political and Internal Secretary of the Staff Association of the University of Buenos Aires since 2022, and has been a local trade union representative since 2015. Her union career began more than 25 years ago in which, in addition to being a Non-teaching Worker, she was General Delegate of the Internal Commission of the Rectorate and Superior Council. She has been Congresswoman of FATUN, Prosecretary of Culture and Training and Secretary of Culture and Training. As part of her work in the area of culture, she has participated in congresses and training activities related to the areas of Cultural Management, Trade Union Training and Educational Processes in adults.

felipe vega terra

Felipe Vega Terra es Licenciado en Ciencia Política por la Universidad de Buenos Aires. Luego de haber ocupado diversos roles institucionales actualmente es Director del Ciclo Básico Común de la UBA y Consejero Directivo de la Facultad de Ciencias Sociales. Es Profesor Titular de Introducción al Conocimiento de la Sociedad y el Estado en el CBC - UBA y profesor de la misma asignatura en el Colegio Nacional de Buenos Aires. Fue Becario USA de la Fundación Universitaria Río de La Plata (FURP) y IVLP del Departamento de Estado - USA.

Felipe Vega Terra holds a degree in Political Science from the University of Buenos Aires. After having held several institutional roles, he is currently Director of the Ciclo Básico Común (“Common Basic Cycle”) of the UBA and Board Member of the School of Social Sciences. He is Professor of the subject Introduction to the Knowledge of Society and the State at the CBC - UBA and at the Colegio Nacional de Buenos Aires. He was granted a fellowship from the FURP to study in the USA and was an IVPL visitor at the US Department of State.

competencias
competitions

competencia internacional de largos

international feature film competition

three women

maksym melnyk

2022 - 85' - Color
Alemania - Ucraniano, Alemán
Germany - Ukrainian, German

D/G: Maksym Melnyk
F: Florian Baumgarten, Meret Madörin
E: Jannik Eckenstaler
S: Florian Baumgarten, Meret Madörin
P: Maksym Melnyk
I: Hanna Wudmaska, Maria Psiajka, Nelya Kowal

Contacto / Contact
Filmuniversität Babelsberg
Konrad Wolf
E: festivals@filmuniversitaet.de,
cristina.marx@filmuniversitaet.de

Entre Ucrania, Polonia y Eslovaquia, en la frontera con la Unión Europa, se eleva el pueblo de Stuzhytsia ("lugar frío" en ucraniano). En este territorio detenido en el tiempo, del cual los jóvenes huyen rápidamente en busca de un futuro promisorio, tres entrañables mujeres -una granjera, una empleada de la oficina de correo y una bióloga que trabaja en un parque nacional- pasan sus días y reflexionan sobre el paso del tiempo, la soledad y sus sueños.
Lo que a priori estaba predestinado a ser un documental observacional se deconstruye vertiginosamente gracias al espíritu comunitario de los vecinos, que cautiva al cineasta y lo convierte en un personaje más de este retrato. En la primera película del realizador ucraniano Maksym Melnyk, quien se desempeñó como periodista antes de incursionar en el cine, la trama será simplemente el punto de partida para un trabajo meticuloso, sereno, como cada uno de los planos que lo conforman, con una cámara que abraza a las protagonistas para no invadir su intimidad y, en definitiva, contagiarse de su desbordante humanidad.

Between Ukraine, Poland and Slovakia, on the border with the European Union, lies the village of Stuzhytsia ("cold place" in Ukrainian). In this territory frozen in time, from which young people quickly flee in search of a promising future, three endearing women - a farmer, a post office employee and a biologist who works in a national park - spend their days and reflect on the passing of time, loneliness and their dreams.
What was originally meant to be an observational documentary is dizzyingly deconstructed thanks to the community spirit of the neighbors, which captivates the filmmaker and turns him into yet another character in this portrait.
In this first film by Ukrainian director Maksym Melnyk, who worked as a journalist before moving into cinema, the plot is simply the starting point for a meticulous, serene work, like each of the shots that make it up, with a camera that embraces the protagonists so as not to invade their intimacy and, ultimately, to be instilled with their overflowing humanity.

Maksym Melnyk (Úzhgorod, Ucrania, 1982). Luego de trabajar como periodista para un estudio de TV regional, comenzó a estudiar dirección cinematográfica en la Academia de las Artes Escénicas de Bratislava, y luego se formó como director de documentales en la Universidad Konrad Wolf de Babelsberg. En 2022 se graduó con su primer largometraje *Three Women*.

Maksym Melnyk (Uzhhorod, Ukraine,1982). After working as a journalist for a regional TV studio, he started studying film direction at Bratislava Academy of Performing Arts. Later, he majored in documentary film direction at Babelsberg Film university Konrad Wolf. In 2022 he graduated with his first feature film *Three Women*.

el campo en mí
/ what remains in me

tamara mesri

2022 - 62' - Color
Argentina - Español, Yiddish
Argentina - Spanish, Yiddish

D/G/P: Tamara Mesri
E: Camila Sassi
S: Roberta Ainstein
I: Luba Alkon de Biegún, Tamara Mesri, Ethel Blegún, Jome Blegún de Cadoche, Marku Almirón

Contacto / Contact
E: tamaramesri@yahoo.com.ar

"El pasado no terminó, ni siquiera es pasado", se anuncia en letras blancas, emulando el formato de un VHS y citando una frase célebre del escritor estadounidense William Faulkner en la pantalla antes de la aparición de la protagonista en una situación cotidiana. Esa cita es la introducción y declaración de principios de *El campo en mí*, ópera prima de la directora Tamara Mesri. En varios encuentros, reuniones y gracias al despliegue minucioso de archivo (que incluye fotografías y documentos familiares), la película recrea la historia de Luba Alkon de Biegún, abuela de la cineasta y sobreviviente del holocausto. Un ejercicio de memoria que es mucho más que una simple fascinación, cada vez más común en el cine contemporáneo, por los archivos familiares. El documental de Mesri es más ambicioso: yendo de lo particular a lo general, la cineasta busca recuperar la memoria de las sobrevivientes del mayor genocidio perpetrado por el hombre y, en definitiva, crear un amoroso relato de Luba y sus ganas de salir adelante pese a todo lo vivido.

"The past is never dead. It's not even past", is announced in white letters, emulating the VHS format and quoting a famous line by American writer William Faulkner on the screen before the appearance of the protagonist in an everyday situation. This quote is the introduction and declaration of principles of *What remains in me*, director Tamara Mesri's debut feature film. Through several meetings, reunions and the meticulous display of archival material (including photographs and family documents), the film recreates the story of Luba Alkon de Biegún, the filmmaker's grandmother and an Holocaust survivor. An exercise in memory that is much more than a simple fascination (increasingly common in contemporary cinema) for family archives. Mesri's documentary is more ambitious: going from the specific to the general, the filmmaker seeks to recover the memory of the survivors of the greatest genocide perpetrated by man and, ultimately, to create a loving story of Luba and her desire to move forward despite all she has lived through.

Tamara Mesri es fotógrafa y artista escénica argentina. Estudió composición coreográfica, danza, teatro y fotografía. Dirigió el grupo Copetín al Paso de danza-teatro desde 2002 a 2016 y actuó en varias obras de teatro. Además, estudió la carrera de Artes Combinadas (UBA).

Tamara Mesri is an Argentine photographer and theater artist. She studied choreographic composition, dance, drama and photography. She directed the dance-theater group Copetín al Paso from 2002 to 2016 and performed in several plays. In addition, she studied Combined Arts (UBA).

mejunje

javier pernas

2022 - 82' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Javier Pernas
F: Fernando Nogueira
E: Luciana Rodrigues Dacunto
S: Dino Savi
M: Orquesta Escuela Chascomús
P: Carolina López Scondras, Dino Savi
CP: NAG Producciones
I: Melisa Granados, Fernando Jegger, Elsa Gómez Diani

Contacto / Contact
NAG Producciones. Javier Pernas
E: javierpernas@gmail.com
IG: @mejunje_documental

Luego de una vasta trayectoria en el teatro dramático, Melisa Granados busca cambiar el rumbo de su carrera e incursionar en la comedia. La actriz, que tiene 37 años y síndrome de down, crea un personaje para su flamante faceta: una clown llamada Mejunje, que reúne divismo y acidez en partes iguales. A lo largo de los 82 minutos del documental, la vemos en su intimidad, acompañada por su madre y sus compañeros de teatro, mientras prepara su primer unipersonal. Sobre las tablas, en palabras de Melisa, es el único lugar donde la miran con otros ojos y deja de ser invisible. El diccionario de la Real Academia Española define a la palabra Mejunje como un medicamento o cosmético conformado por la mezcla de varios ingredientes. Una descripción que se ajusta, además, para la nueva película de Javier Perna. Es que *Mejunje* es un cóctel de elementos perfectamente integrados: pizcas de humor, muestras de superación, una suma de empatía y la presencia de la entrañable Melisa, la pieza principal que los amalgama.

After a long track record in dramatic theater, Melisa Granados seeks to change the course of her career and venture into comedy. The actress, who is 37 years old and has Down syndrome, creates a character for her new facet: a clown called Mejunje, who combines acidity with a diva-like attitude in equal parts. Throughout the 82 minutes of the documentary, we see her in her intimacy, accompanied by her mother and her theater colleagues, while she prepares her first one-woman show. The stage, according to Melisa, is the only place where she is seen with different eyes and is no longer invisible. The dictionary of the Royal Spanish Academy defines the word "Mejunje" as a medicine or cosmetic made up of a mixture of several ingredients. A description that fits, as well, to Javier Perna's new film. *Mejunje* is a cocktail of perfectly integrated elements: dashes of humor, signs of self-improvement, a sum of empathy and the presence of endearing Melisa, the main element that binds them all together.

Javier Pernas es Licenciado en Periodismo de la Universidad del Salvador. Durante 10 años trabajó como director y productor para distintos canales de televisión. En el 2008 realizó el Master Documental y Sociedad en la Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Dirigió los largometrajes *Bar Carmel, Piso compartido, Mirala (qué linda viene...)* y *La'NamQom.*

Javier Pernas has a Bachelor's degree in Journalism from the Universidad del Salvador. For 10 years, he worked as a TV director and producer. In 2008 he completed a Master in Documentary and Society at the Cinema and Audiovisual School of Catalonia. He directed the feature films *Bar Carmel, Piso compartido, Mirala (qué linda viene...)* and *La'NamQom.*

sobre nadar
/ about swimming

manuela aguilar, berenice vigna

2023 - 66' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/P: Manuela Aguilar, Berenice Vigna
G: Berenice Vigna
F: Darío Koraj
E: Matías Boettner, Manuela Aguilar
A: Daniela Sánchez Monge
S: Gastón Ibarroule, Matías Agustín Luzi Oyhandy
M: Federico Chillo
CP: AV Films
I: Verónica Intile, Romina Pinto, Ernesto Rowe, Anne Castillon, Selva Lione

Contacto / Contact
Run the world. Gisela Sánchez
E: runtheworldok@gmail.com
W: runtheworldok.wixsite.com/sitio
IG: @berevigna, @manuaguilarv

La primera secuencia de *Sobre nadar* es significativa. Sumergida en una piscina, Dominique, una nadadora de aguas abiertas, realiza una rutina automática que, sin embargo, es ejecutada con cuidado, con elegancia, con disciplina. Su carrera está en franco ascenso: acaba de clasificar a los Juegos Olímpicos. Mientras se prepara para cumplir uno de los sueños de su vida y de la de todo deportista profesional, recibe la noticia de que está embarazada. El presente, que debía resultar próspero, se convierte para la nadadora en una incógnita. Sólo el agua -ya sea en la intensidad del mar, una pileta o en la bañera de su casa- parece garantizarle a Dominique un instante de serenidad. La fortaleza de la película dirigida por Manuela Aguilar y Berenice Vigna habita en la mirada afectuosa y sosegada sobre la protagonista, a quien acompañan en una situación límite donde su familia y el deber ser parecen estar por encima de su deseo.

The first sequence of *About Swimming* is significant. Immersed in a pool, Dominique, an open water swimmer, performs an automatic routine that is nevertheless executed with care, elegance, and discipline. Her career is on the rise: she just qualified for the Olympic Games. As she prepares to fulfill one of her lifelong and every professional athlete's dreams, she receives the news that she is pregnant. The present, which was supposed to be prosperous, has become an uncertainty for the swimmer. Only water - whether in the intensity of the sea, a swimming pool or in her bathtub at home - seems to guarantee Dominique a moment of serenity. The strength of the film directed by Manuela Aguilar and Berenice Vigna lies in the affectionate and calm view on the protagonist, who is seen in a limit situation where her family and sense of duty seem to prevail over her own desires.

Berenice Vigna es egresada de Diseño de Imagen y Sonido (FADU). Desde 2015 trabaja como guionista en proyectos de cine y televisión.
Manuela Aguilar es Diseñadora de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Trabajó como directora, editora y directora de fotografía. Su cortometraje *Time* participó de varios festivales de arte.

Berenice Vigna graduated in Audiovisual Design (FADU). Since 2015, she has been working as a screenwriter in film and television.
Manuela Aguilar graduated in Audiovisual Design (FADU, UBA). She worked as director, editor and director of photography. Her short film *Time* has been screened at many art festivals.

summer holiday

mohammad nuruzzaman

2022 - 98' - B&N
Bangladesh - Bengalí
Bangladesh - Bangali

D/G/E/S/M/P:
Mohammad Nuruzzaman
F: Mohammad Nuruzzaman, MAQ Sabbir
DA: Mohammad Nuruzzaman, Juboraj Shamim
CP: CineMaker
I: Leon Ahmed, Sayed Jubayer, Arif Hasan, Tanzil, Halima

Contacto / Contact
CineMaker. Mohammad Nuruzzaman
E: mnzaamaan@yahoo.com
W: cinemakerbd.com, nuruzzaman.com.bd
FB: @mnzaamaan
@AamKathalerChhuti

Las vacaciones de verano, sea cual sea la geografía, son la temporada propicia para adentrarse a cualquier aventura y, más que nada, para que los cineastas sitúen ese noble género conocido como *coming of age*. Shuvo, un chico reservado y con problemas para relacionarse, visita a su abuela en un pueblo alejado de la ciudad. Durante esos días, donde el tiempo parece transcurrir más lento y las obligaciones se desvanecen de la misma manera en la que lo hace el agua de los ríos, no sólo conoce un mundo desconocido sino también a nuevos amigos. Uno de ellos es Moinna, un niño que busca desesperadamente escapar de su opresora madre. Todo parece parsimonioso hasta que Moinna desaparece de un día para el otro. En su ópera prima, el debutante Mohammad Nuruzzaman, quien además escribió el guion y diseñó el sonido de la película, conjuga los tópicos propios del género con una nostalgia lejana a la impostación y comprueba, una vez más, que los relatos que mejor captan las aventuras suelen ser, antes que exageraciones, simples observaciones.

Summer vacation, whatever the geography, is the right season to get into any adventure and, more than anything else, for filmmakers to make use of that noble genre known as *coming of age*. Shuvo, a quiet boy with relationship problems, visits his grandmother in a village far from the city. During those days, where time seems to pass more slowly, and obligations fade away in the same way that river water does, he not only meets an unknown world but also new friends. One of them is Moinna, a boy desperately seeking to escape from his oppressive mother. Everything seems parsimonious until Moinna disappears overnight.
In his debut feature, newcomer Mohammad Nuruzzaman, who also wrote the screenplay and designed the soundtrack of this film, combines the clichés of the genre with a nostalgia far removed from imposition and proves, once again, that the stories that best capture adventures are often simple observations rather than exaggerations.

Mohammad Nuruzzaman es director, escritor, productor y un defensor del concepto de autor. Actualmente, está trabajando en la post-producción de su segundo largo *Beyond the Mast* y paralelamente grabando *Deep Inside the Soul*.

Mohammad Nuruzzaman is a director, writer and producer and an advocate for the auteur concept. He is in post-production of his second feature *Beyond the Mast*, simultaneously shooting *Deep Inside the Soul*.

this is national wake

mirissa neff

2022 - 66' - Color
Estados Unidos, Sudáfrica - Inglés
United States, South Africa - English

D/G: Mirissa Neff
F: Philip Bell
E: Doug Lenox, Mirissa Neff
S: Tom Paul
P: Mirissa Neff,
Joshua Jelly-Schapiro
CP: Near Odessa Productions, XTR
I: Ivan Kadey, Gary Khoza,
Punka Khoza, Steve Moni

Contacto / Contact
Near Odessa Productions.
Mirissa Neff
E: mirissaneff@yahoo.com
W: thisisnationalwake.com
IG: @thisisnationalwake

Los National Wake fueron más punk que el propio movimiento punk. A fines de la década de los setenta, en Sudáfrica estaba prohibido que los negros y blancos vivieran juntos. En este contexto represivo, tres jovenes -un guitarrista blanco de Johannesburgo y dos hermanos provenientes del barrio de Soweto, construido con el único fin de alojar a los africanos negros- fundaron National Wake, la gran banda multirracial que, sin esperarlo, se convirtió en la banda sonora de las protestas contra el apartheid. Con su música como única arma, desafiaron al gobierno fascista y se transformaron en una pieza crucial de la cultura antirracista que emergió en uno de los últimos países segregacionistas de África.
La directora y periodista musical Mirissa Neff se mueve tras las pistas de un territorio dividido en dos y de un grupo de artistas que influenció al movimiento que cambió la suerte de todo un pueblo. Un documental musical que, gracias a un material de archivo de enorme atractivo, funciona como el retrato definitivo de un momento decisivo de la historia de un continente.

The National Wake were more punk than the punk movement itself. In the late 1970s, in South Africa it was forbidden for blacks and whites to live together. In this repressive context, three young men - a white guitarist from Johannesburg and two brothers from the Soweto suburb, created for the sole purpose of housing black Africans - founded National Wake, the great multiracial band that, without expecting it, became the soundtrack of the anti-apartheid protests. With music as their sole weapon, they defied the fascist government and became a crucial part of the anti-racist culture that emerged in one of Africa's last segregationist countries.
Director and music journalist Mirissa Neff follows the tracks of a territory divided in two and of a group of artists who influenced the movement that changed the fate of an entire community. A musical documentary that, thanks to highly attractive archive footage, works as the definitive portrait of a decisive moment in the history of a continent.

Mirissa Neff es directora de documentales con una amplia experiencia en periodismo artístico, fotografía y diseño. Ha trabajado como productora y corresponsal para *Sound Tracks* de PBS, *Quick Hits* de PBS y *Music Voyager* de la televisión pública. Ha informado sobre música y cultura para varios de los principales programas de NPR y otras emisoras de radio públicas.

Mirissa Neff is a documentary filmmaker with an extensive background in arts journalism, photography and design. She has worked as a producer and correspondent for PBS's *Sound Tracks*, PBS's *Quick Hits*, and public television's *Music Voyager*. She has reported on music and culture for a number of leading programs on NPR and other public radio outlets.

powai

kuldip patel

2022 - 123' - Color
India - Hindú
India - Hindi

D/G: Kuldip Patel
F: Vidyanath Bharti
E: Kratika Adhikari, Shankar Regar
A: Niraj Singh
S: Urmil Pandya
P: Neha Patel, Kuldip Patel, Anish Shah, Jay Shah
PC: November Films
I: Smiti Mishra, Shruti Pandey, Urmila Mahanta

Contacto / Contact
November Films. Kuldip Patel
E: kuldip@novemberfilms.in
W: novemberfilms.in
IG: @kuldip.insta
@novemberfilmsindia

Ushua es una ama de casa que ha quedado viuda recientemente y espera una oportunidad para mudarse junto a su hija; mientras que Rubina, una maestra divorciada, sufre una crisis de identidad y sueña con cambiar de profesión. Por su parte, Atashi, es la única programadora mujer de una empresa de tecnología en ascenso mientras lidia con sus padres. Estas tres mujeres solteras, provenientes de diferentes niveles socioeconómicos, viven y trabajan en el suburbio que le da título a la ópera prima del cineasta Kuldip Patel. Ubicado en el centro de la ciudad india de Mumbai, este lugar parece inabordable: todo lo que sucede en sus calles parece un desafío para cada uno de sus habitantes.
En su conjunto, el seguimiento a estas tenaces mujeres evidencia la complejidad y la ambigüedad (por ejemplo, en las inmediaciones de edificios de lujo se asientan algunos de los barrios más pobres del país) de un sitio en particular, pero a su vez ilustra ese sentimiento universal de sentirse minúsculo en una ciudad desmesurada.

Ushua is a recently widowed housewife waiting for an opportunity to move in with her daughter. Rubina, a divorced teacher, suffers from an identity crisis and dreams of changing careers. Atashi, meanwhile, is the only female programmer in an up-and-coming technology company while dealing with her parents. These three single women, from different socioeconomic backgrounds, live and work in the suburb that gives its title to Kuldip Patel's debut feature. Located in the center of Mumbai, this place seems unapproachable: everything that happens in its streets becomes a challenge for each of its inhabitants.
Following these tenacious women shows the complexity and ambiguity of a particular place (for example, luxury buildings are located next to some of the poorest neighborhoods in the country) but, at the same time, it illustrates the universal feeling of being tiny in an overwhelming city.

Kuldip Patel es un emprendedor tecnológico y cineasta independiente de Bombay. Es cofundador de November Films, empresa productora del largometraje en gujarati *Dhunki*, estrenada en 125 pantallas en 2019. *Powai*, su ópera prima como director, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Moscú y ganó el premio al mejor guión en el NYIFF.

Kuldip Patel is a tech entrepreneur and independent filmmaker based out of Mumbai. He co-founded November Films, a company that produced the Gujarati film *Dhunki*, which was released across 125 screens in 2019. *Powai* is his debut feature film as a director, which premiered at the Moscow International Film Festival and won best screenplay at NYIFF.

invisibili / invisible

federico di cicilia

2021 - 76' - Color
Italia - Italiano
Italy - Italian

D/E: Federico Di Cicilia
G: Federico Di Cicilia, Alessandro Anselmi
F: Rocco Marra
S: Luca Ranieri
M: Il Liceo, Piero Buccella, Carlo Venezia
P: Federico Di Cicilia, Alberto De Matteis, Daniela De Vita
CP: JAMFILM
I: Gerardo De Blasio, Nicola Capobianco, Massimiliano Gallo, Nello Mascia, Daniela De Vita

Contacto / Contact
JAMFILM SRL
E: jamfilm@libero.it
W: www.jamfilm.it

El fútbol es un deporte cruel. De cada miles y miles de personas que lo practican desde la infancia -y que conlleva casi una década de formación y sacrificios-, sólo un puñado llega a jugarlo profesionalmente. Detrás de esa mínima chance, se esconde la búsqueda de un futuro próspero para los jugadores y, por ende, de toda su familia. En este desolador contexto, Federico Di Cicilia sitúa su nueva película, financiada gracias al crowdfunding. El realizador, alumno de figuras claves de la tradición cinematográfica italiana, explota sus virtudes en donde otros solo encuentran problemas: en su sencillez e intimidad. *Invisible* sigue a Peppino, una promesa del fútbol italiano que lidia con la presión y el errante comportamiento de su padre, quien también oficia de representante. ¿El deporte dejó de ser un juego para convertirse en una obligación? ¿Está esforzándose por su futuro o sólo para cumplir los sueños frustrados de su padre? Interrogantes que atormentan al joven Peppino y que debe responder antes que su meteórica carrera, común en todos los futbolistas, lo pase por encima.

Football is a cruel sport. Out of every thousands and thousands of people who play it since childhood - and which takes almost a decade of training and sacrifices - only a handful go on to play it professionally. Behind this minimal chance lies the search for a prosperous future for the players and, therefore, for their entire family. In this bleak context, Federico Di Cicilia sets his new film, financed by crowdfunding. The director, a student of key figures of the Italian film tradition, exploits its virtues where others only find problems: in its simplicity and intimacy. *Invisibili* follows Peppino, a promising Italian football player dealing with the pressure and the errant behavior of his father, who also acts as his manager. Did the sport cease to be a game and become an obligation? Is he fighting for his future or just to fulfill his father's frustrated dreams? Questions that torment young Peppino and that he must answer before his meteoric career, common to all footballers, overtakes him.

Federico Di Cicilia es director, escritor y asistente de dirección. Realizó *Scritte d'amore, La grande occasione, C'era una volta la valigia di cartone*, entre otras películas. Es graduado de la NUCT y fue asistente de dirección en la película *La cena* de Ettore Scola.

Federico Di Cicilia is a Director, Writer and Assistant Director. He shot *Scritte d'amore, La grande occasione, C'era una volta la valigia di cartone*, among other films. He graduated from the NUCT and was an assistant director in the film *La cena* by Ettore Scola.

la alberca de los nadies / the pool of the nobodies

josé luis solís olivares

2023 - 81' - Color
México - Español
México - Spanish

D/G: José Luis Solís Olivares
P: Damián Cano Ruiz, Hugo Espinosa, Brenda Hinojosa, Laura Berrón
F: Alejandro Cantú
E: Gilberto González Penilla
M: Rodrigo Mier y Arce
S: Be Flores
CP: Kerosén Films
I: María Mercedes Coroy, Alex Bautista, Manuel Domínguez, Antonio Trejo Sánchez, Katzir Meza

Contacto / Contact
Kerosén Films
E: info@kerosen.mx

Agosto de 2010. San Fernando, municipio del estado mexicano de Tamaulipas. En el silencio de una casa tomada en las afueras de la ciudad, entre malezas y pastizales, setenta y dos migrantes fueron ejecutados a sangre fría y abandonados a la intemperie después de, presuntamente, negarse a trabajar para uno de los carteles de la zona. Las instancias previas a la masacre son el motor de la acción y el disparador para que el cineasta José Luis Solís Olivares exponga la violencia que asedia a gran parte de México, el calvario de las víctimas del narcotráfico y las vejaciones que una persona puede llegar a soportar para sobrevivir, aunque sea, un día más. Brutalidad y esperanza son, en tierra de nadie y en *La alberca de los nadies*, un todo indiscernible. La historia de Alex y Anayeli, dos inmigrantes indígenas que se ven forzados a ingresar en el mundo criminal para conservar su vida, deja en claro el anhelo de Solís por atestiguar la barbarie y, sobre todo, encontrar respuestas a una matanza sin precedentes.

August 2010. San Fernando, Mexican state of Tamaulipas. In the silence of a house taken over on the outskirts of the city, among weeds and grass, seventy-two migrants were executed in cold blood and left out in the open after allegedly refusing to work for one of the local cartels. The events leading up to the massacre are the driving force behind the plot and the trigger for filmmaker José Luis Solís Olivares to expose the violence that besieges a large part of Mexico, the suffering of the victims of drug trafficking and the humiliations a person must endure to survive, if only for one more day. Brutality and hope are, in no man's land and in *The pool of the nobodies*, an indiscernible whole. The story of Alex and Anayeli, two indigenous immigrants who are forced to join the criminal world in order to stay alive, makes clear Solís's longing to witness the barbarism and, above all, to find answers to an unprecedented slaughter.

José Luis Solís Olivares es académico, escritor, guionista y director teatral y cinematográfico. Tiene estudios de posgrado en dramaturgia en Tulane University y postdoctorales en cine digital en University of California at Berkeley. En 2016 estrenó su ópera prima, *Gringo*, que se presentó en más de 30 festivales y obtuvo 5 premios internacionales.

José Luis Solís Olivares is an academic, screenwriter and film and theatre director. He has a Master of Fine Arts at Tulane University and post graduate studies on digital filmmaking at University of California. In 2016, he wrote and directed his first feature film *Gringo*, which participated in more than 30 film festivals and obtained 5 international awards.

translating ulysses

aylin kuryel, fırat yücel

2023 - 70' - Color-B&N
Países Bajos, Turquía - Kurdo, neerlandés, turco, inglés
The Netherlands, Turkey - Kurdish, Dutch, Turkish, English

D/G/E: Aylin Kuryel, Fırat Yücel
F: Aylin Kuryel, Fırat Yücel, Şener Özmen, Roy van Egmond
P: Özgür Doğan, Aylin Kuryel, Fırat Yücel
S: Metin Bozkurt
I: Kawa Nemir, Armagan Ekici, Şener Özmen, Celil Toksöz, Dodan Özer

Contacto / Contact
Firat Yücel
E: yucel@altyazi.net
W: vimeo.com/showcase/9824255
IG: @aylinkuryel, @firatyucels

Pocos conocen el idioma kurdo como Kawa Nemir. Para este traductor que pasa sus días de exilio en exilio, el lenguaje es el único hogar real que le queda. Mientras huye exhausto de Turquía, consigue refugio en la antigua casa de Ana Frank en Amsterdam, donde lo aceptan como escritor residente. Con la idea en mente de preservar y nutrir su lengua materna, se adentra en un trabajo tan imposible como estimulante: traducir al kurdo, con todos los modismos y símbolos que aprendió a lo largo de su vida, el Ulises de James Joyce al cumplirse cien años de su publicación. La tarea se convertirá, vertiginosamente, en una obsesión para Kawa.
Toda la potencia del lenguaje se despliega en esta película de Aylin Kuryel y Fırat Yücel que retrata la vida de un refugiado, pero también la resistencia y memoria colectiva de un pueblo que lucha hace años por tener un Estado propio. Con el uso de material de archivo, recortes y hasta videos de YouTube, la dupla de cineastas apuesta a un documental repleto de ideas para un idioma lleno de particularidades.

Few know the Kurdish language as well as Kawa Nemir. For this translator who spends his days from exile to exile, language is the only real home he has left. When he flees from Turkey, he finds refuge in the former Anne Frank House in Amsterdam, where he is accepted as writer-in-residence. With his mind set on preserving and nurturing his mother tongue, he sets out on a job as impossible as it is exhilarating: to translate James Joyce's Ulysses into Kurdish, with all the idioms and symbols he has learned throughout his life, on the one hundredth anniversary of its publication. The task will become, vertiginously, an obsession for Kawa.
All the power of language unfolds in this film by Aylin Kuryel and Fırat Yücel, which portrays the life of a refugee but also the resistance and collective memory of people who have been struggling for years to have their own state. Using archival material, clippings and even YouTube videos, the filmmaking duo bets on a documentary full of ideas for a language full of particularities.

Aylin Kuryel tiene un PhD de la Escuela de Análisis Cultural de Amsterdam (ASCA). Algunas de sus películas son *Taboo, Ayşegül in Rebellion, Welcome Lenin* y *A Defense*.
Fırat Yücel es un crítico de cine y realizador. Co-dirigió Kapalı y trabajó como co-editor de varios documentales. En 2019 co-dirigió *Heads and Tails*, también junto a Aylin Kuryel.

Aylin Kuryel has a PhD degree from Amsterdam School for Cultural Analysis (ASCA). *Taboo, Ayşegül in Rebellion, Welcome Lenin* and *A Defense* are some of her films.
Fırat Yücel is a film critic and a filmmaker. He co-directed Kapalı and worked as the co-editor in several documentaries. In 2019, he co-directed *Heads and Tails* with Aylin Kuryel.

alam

firas khoury

2022 - 110' - Color
Palestina, Francia, Túnez, Arabia Saudita, Qatar - Árabe
Palestine, France, Tunisia, Saudi Arabia, Qatar - Arabic

D/G: Firas Khoury
F: Frida Marzouk
DA: Rabia Salfiti
E: Nadia Ben Rachid
S: Aymen Labidi, Elias Boughedir, Carole Verner, Laure Arto
M: Faraj Suleiman
P: Marie-Pierre Macia, Claire Gadéa, Naomie Lagadec
CP: MPM Film
I: Mahmood Bakri, Sereen Khass, Mohammad Karaki, Muhammad Abed Elrahman, Ahmad Zaghmouri

Contacto / Contact
MPM Premium. Quentin Worthington
E: quentin@mpmpremium.com

Día de la Independencia de Israel. Para los israelíes significa una jornada de celebración; mientras que para los palestinos, una fecha de luto. En la víspera de ese histórico día y movilizado por un amor adolescente, Tamer -un joven palestino que vive en Israel y cuya militancia política se despierta cuando conoce a Maysaá, su nueva compañera de colegio- reúne a un grupo de amigos para una osada tarea: sustituir la bandera israelí de la terraza de su escuela por una de Palestina. Arrojado por su espíritu rebelde, Tamer no sospecha de las consecuencias que puede acarrear, tanto para él como para sus compañeros y familiares.
El debutante Firas Khoury apoya la narración de su sorprendente ópera prima en los detalles, en la confianza en la ficción y en el perfecto balance entre las bondades de un *coming of age* tradicional y la urgencia de una película política. Es que mientras el conflicto entre los dos pueblos acontece a su alrededor, el cineasta nunca deja de explorar la vehemencia de un adolescente.

Israel Independence Day. For Israelis, it is a day of celebration; for Palestinians, it is a day of mourning. On the eve of this historic day and moved by a teenage love, Tamer - a young Palestinian living in Israel and whose political militancy is awakened when he meets Maysaá, his new schoolmate - gathers a group of friends for a daring task: to replace the Israeli flag on the terrace of his school with a Palestinian flag. Driven by his rebellious spirit, Tamer is unsuspecting of the consequences, both for himself and for his classmates and family members.
Debutant Firas Khoury builds the narrative of his striking debut feature on the details, on trust in fiction, and on the perfect balance between the goodness of a traditional *coming of age* and the urgency of a political film. While the conflict between the two communities takes place around him, the filmmaker never ceases to explore the eagerness of a teenager.

Firas Khoury es un guionista y director palestino, licenciado en Artes Cinematográficas. Khoury ha realizado varios cortometrajes, entre ellos los premiados *Siete días en Deir Bulus* y *Yellow Mums*. En 2019 terminó su corto *Las piernas de Maradona*.

Firas Khoury is a Palestinian scriptwriter and director. He graduated with a Bachelor of Arts in cinema. Khoury has several short films to his credit; among them are the award-winning movies *Seven Days in Deir Bulus* and *Yellow Mums*. In 2019 he finished his next short, *Maradona's Legs*.

mirrors in the dark

šimon holý

2021 - 84' - B&N
República Checa - Checo
Czech Republic - Czech

D/G: Šimon Holý
F: Jana Hojdová
E: Sabina Mladenová
DA: Anežka Karasová, Michaela Kyselová
S: Hana Kašpárek Vyšínská
M: Šimon Holý
P: Šimon Holý, Alžběta Janáčková, Jana Hojdová
CP: šššššFilm, Bridge Film, Silk Films
I: Alena Doláková, Bořek Joura, Václav Vašák, Eliška Soukupová, Markéta Tannerová

Contacto / Contact
šššššFilm. Šimon Holý
E: jsemsimonholy@gmail.com
W: sssssfilm.com/en/zrcadla-ve-tme

Marie, una minuciosa bailarina que acaba de cumplir 30 años, comienza a dudar sobre su futuro en la danza y, sobre todo, de la relación con su novio Frantisêk.
Un experimento desarrollado por el psicólogo estadounidense Arthur Aron, que asegura que se puede acelerar el conocimiento y enamoramiento profundo entre los participantes del ensayo gracias a 36 simples preguntas, le permite al realizador Šimon Holý lograr un relato intimista de un personaje repleto de incertidumbres y en plena crisis de identidad. En su ópera prima, el cineasta checo es capaz de escapar, con elegancia, de cada uno de los lugares comunes propios de los registros de jóvenes inconstantes y desorientados que abundan en el cine contemporáneo. ¿Hasta qué punto el miedo a fracasar puede alterar la vida de una persona? ¿Cómo lidiar con la frustración? ¿Estamos predestinados a la mediocridad? Todas preguntas que *Mirrors in the Dark* deja en el aire. Como si las dudas, a fin de cuentas, terminaran siendo el motor de toda una generación.

Marie, a meticulous dancer who has just turned 30, begins to doubt her future in dance and, most of all, the relationship with her boyfriend Frantisêk.
An experiment developed by the American psychologist Arthur Aron, who claims that 36 simple questions can speed up the process of falling in love between the participants in the test, allows filmmaker Šimon Holý to create an intimate story of a character full of uncertainties and in the midst of an identity crisis. In his debut feature film, the Czech filmmaker is able to escape, with elegance, from each of the clichés typical of the works by fickle and disoriented young people so frequent in contemporary cinema. To what extent can the fear of failure alter a person's life? How to deal with frustration? Are we predestined to mediocrity? All these questions will remain unanswered in *Mirrors in the Dark*. As if doubts end up being, on balance, the driving force of an entire generation.

Šimon Holý nació en Praga en 1994. Estudió en la Escuela de Cine y Televisión FAMU. Su primer largometraje *Mirrors in the Dark* se estrenó en 2021 en Karlovy Vary y fue nominado a dos Czech Film Critics' Award, incluido Revelación del Año. Su segunda película *And Then There Was Love…* se estrenó al año siguiente nuevamente en Karlovy Vary.

Šimon Holý was born in Prague in 1994. He studied at FAMU. His feature debut *Mirrors in the Dark* premiered in 2021 at Karlovy Vary and was nominated for two Czech Film Critics Award including Newcomer of the Year. His second film *And Then There Was Love…* premiered a year after at Karlovy Vary again.

competencia iberoamericana de cortos

ibero-american short film competition

jauría / hack

facundo aballay

2022 - 10' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Facundo Aballay
G/F: Belén Chiffel
E: Candela Esquivel
DA: Marlene Jofre, Pablo Villena
S: Leonardo Francile, Aín Olivares
P: Eduardo Farías
CP: Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica ENERC
I: Guillermo Gempel, Cartiel Núñez, Martín Hernández, Simón Carratú, Mauricio Agustín Domínguez

Contacto / Contact
Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica ENERC. Michelle Petit de Meurville, Responsable de Distribución, Relaciones Institucionales ENERC
E: audiovisual@enerc.gob.ar
W: enerc.gob.ar
IG: @enerc_cine

Javier y Franco mantienen una relación sentimental que sale a la luz en medio de una pelea barrial. Ante la exposición y burlas, Franco se ve envuelto en la muerte de Batata, un amado amigo de Javier, provocando el fin de la relación que ocultaban.

Javier and Franco have a romantic relationship that comes to light in the middle of a street fight. Due to the exposure and bullying, Franco becomes involved in the death of Batata, a beloved friend of Javier's, causing the end of the relationship they were hiding.

Facundo Aballay es egresado de Realización Cinematográfica Integral en la ENERC Sede Cuyo. Allí fue actor en los cortos *Cuándo si, no* y *Páginas Negras*, ambos en 2021. *Jauría* es su tesis de graduación.

Facundo Aballay graduated in Filmmaking at ENERC Cuyo. There, he was an actor in the short films *Cuándo si, no* and *Páginas Negras*, both in 2021. He directed his graduation thesis *Hack*.

recuerdos entre el gas lacrimógeno
/ tear gas memories

luis cerna mazier

2022 - 10' - Color
Honduras - Español
Honduras - Spanish

D/G Luis Cerna Mazier
F: Erick Benavides
E: Nataly Funes
DA: Gisele Velázquez Aguilera
S: Ezequiel Pérez
M: Dahlias In Rain, Jonatan Mollberg
P: Rafael Prieto Macia
CP: La Camarita Productora, Crono X
I: Karina Nelson, José Castresana, Valentin Ortega, Juan Manuel Oviedo, Mayra Cruz

Contacto / Contact
La Camarita Productora
Rafael Prieto Macia
E: lacamaritaproductora@gmail.com
IG: @luisemilio_cernamazier, @lacamaritaproductora

2009. Honduras. Cuatro manifestantes recorren una bodega repleta de gas lacrimógeno, mientras intentan salvar sus vidas. El humo se disipará, revelando imágenes de las violencias ejercidas por el gobierno de facto durante el primer golpe de estado latinoaméricano del siglo XXI.

2009. Honduras. Four demonstrators walk through a warehouse filled with tear gas as they try to save their lives. The smoke dissipates, revealing images of the violence exercised by the de facto government during the first Latin American coup d'état of the 21st century.

Luis Cerna Mazier estudió Dirección Cinematográfica y Dramaturgia en la Universidad Nacional de las Artes. Es fundador de Crono X, sello personal con el cuál realiza sus films.

Luis Cerna Mazier studied Film Direction and Dramaturgy at the National University of the Arts. He is the founder of Crono X, a personal label under which he makes his films.

todos los días ser yo / to be me day after day

wen li kohei

2022 - 7' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G/E/DA/P: Wen Li Kohei
S: Christian Lemcke
M: Nikos Spiliotis, Domestico
CP: Wen Li Film
I: Hernán Vazquez, Meli Repetto, Ale Di Ricci, Carla Pollacchi, Andy Bozzo

Contacto / Contact
Wen Li Film. Wen Li
E: wenlik@hotmail.com
IG: @wen_li_film

La monotonía de la cotidianeidad es la constante en la vida del ser humano. Puede ser cansador, pero en algunos casos, como el de Juan, puede traspasar los límites de la realidad.

The monotony of everyday life is a constant in human life. It can be tiring, but in some cases, like Juan's, it can go beyond the limits of reality

Wen Li Kohei estudió Dirección de Fotografía en la escuela de cine TcyM, donde actualmente trabaja. Realizó diversos trabajos audiovisuales, incluyendo videoclips.

Wen Li Kohei studied Cinematography at TcyM film school, where he currently works. He made several audiovisual works, including music videos.

una noche más
/ just another night
juan martín torres

2022 - 12' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Juan Martín Torres
G: Liam Escalante
F: Jerónimo Prieto
E: Manuel Vázquez
DA: Micaela Seilicovich
S: Marcos Vieira
P: Abril Movia
CP: Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC)
I: Walter Pez

Contacto / Contact
Compañía Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica ENERC.
Michelle Petit de Meurville
E: audiovisual@enerc.gob.ar
W: enerc.gob.ar
IG: @enerc_cine

Ezequiel es un joven que ejerce la prostitución en Buenos Aires. Su noche transcurre como cualquier otra, hasta que se encuentra con un cliente que intenta violentarlo. Angustiado, busca consuelo en su única amiga.

Ezequiel is a young sex worker in Buenos Aires. The night goes by like any other, until he meets a client who tries to rape him. Distraught, he seeks comfort in his only friend.

Juan Martín Torres es egresado de la carrera de Realización de la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC). Actualmente estudia sociología en la Universidad de Buenos Aires y se desempeña como ayudante de dirección en series y largometrajes.

Juan Martín Torres is a graduate of the National School of Cinema (ENERC). He is currently studying Sociology at the University of Buenos Aires and working as an assistant director on series and feature films.

carta para glauber
/ letter to glauber

gregory baltz

2022 - 12' - Color - B&N
Brasil - Portugués
Brasil - Portuguese

D: Gregory Baltz
E: Felipe Bachur
S: Ian Murray
M: Christian Dias
P: Lua Ebisawa
CP: Baltazar Produção & Conteúdo
I: Catarina Dahl

Contacto / Contact
Baltazar Produção & Conteúdo.
Gregory Baltz
E: produtorabaltazar@gmail.com,
gregoryecbaltz@gmail.com
IG: @baltazar.cultural

En 1964, días después del golpe militar que instauró la dictadura en Brasil, Gustavo Dahl, cineasta y pensador del cine brasileño, escribió una carta a su amigo Glauber Rocha, quien se encontraba en Cannes presentando su película *Deus e o Diabo na Terra do Sol*.

In 1964, days after the military coup installed a dictatorship in Brazil, Gustavo Dahl, Brazilian filmmaker and theorist wrote a letter to his friend Glauber Rocha, who was away at Cannes presenting his film *Deus e o Diabo na Terra do Sol [Black God, White Devil]*.

Gregory Baltz es egresado de la carrera de cine. Director de *As Constituintes de 88*, *Ouro para o bem do Brasil* y *Carta para Glauber*.

Gregory Baltz is a film school graduate. Director of *As Constituintes de 88*, *Ouro para o bem do Brasil* and *Letter to Glauber*.

toque / curfew

pepe alarcón

2022 - 12' - Color
Chile - Español
Chile - Spanish

D/G/E: Pepe Alarcón
F: Matías Jara
DA: Francisca Zuñiga
S: Pabla Muriel
M: Francisca Straube
P: Carlos Margotta, Pepe Alarcón, Yassin Velasquez
CP: Alma Films, Quijote Films
I: Luis Dubó, Noel Saint-Jean, Fabián Pino, Alondra Lastra, Sigal Ortega

Contacto / Contact
Alma Films. Pepe Alarcón
E: pepealarconbaeza@gmail.com
IG: @pepe.alarconb

La noche del 19 de octubre de 2019 se dicta toque de queda total en Chile a causa de la revuelta popular. Andrés hace caso omiso a la orden y sale a buscar a su hija, quien ha salido a protestar. El golpe militar revive en él un profundo miedo: en una conversación, se revela que Andrés no es el padre de la chica, cambiando el rumbo de la historia drásticamente.

On the night of October 19, 2019, a total curfew is issued in Chile because of the popular revolt. Andres ignores the order and goes out to look for his daughter, who has gone out to protest. The military coup awakens a deep fear in him: in a conversation, it is revealed that Andres is not the girl's father, drastically changing the course of the story.

Pepe Alarcón estudió Comunicación Audiovisual y es docente en la Universidad Uniacc. Dirigió cortometrajes, videoclips y cine publicitario. Actualmente se encuentra escribiendo su primer largometraje.

Pepe Alarcón studied Audiovisual Communication and is a teacher at the Universidad Uniacc. He directed short films, music videos and advertising films. He is currently writing his first feature film.

divina ventana
/ divine window

ángel jesús hurtado palencia

2023 - 10' - Color - B&N
Colombia - Español
Colombia - Spanish

D/G/E/A/S: Ángel Jesús Hurtado Palencia
F: Cristian Ibáñez
M: Daniel Palomo
P: Ángel Jesús Hurtado Palencia, Daniel Palomo, María Paula Llanos
I: María Paula llanos, María Valentina Otero, María Velásquez.

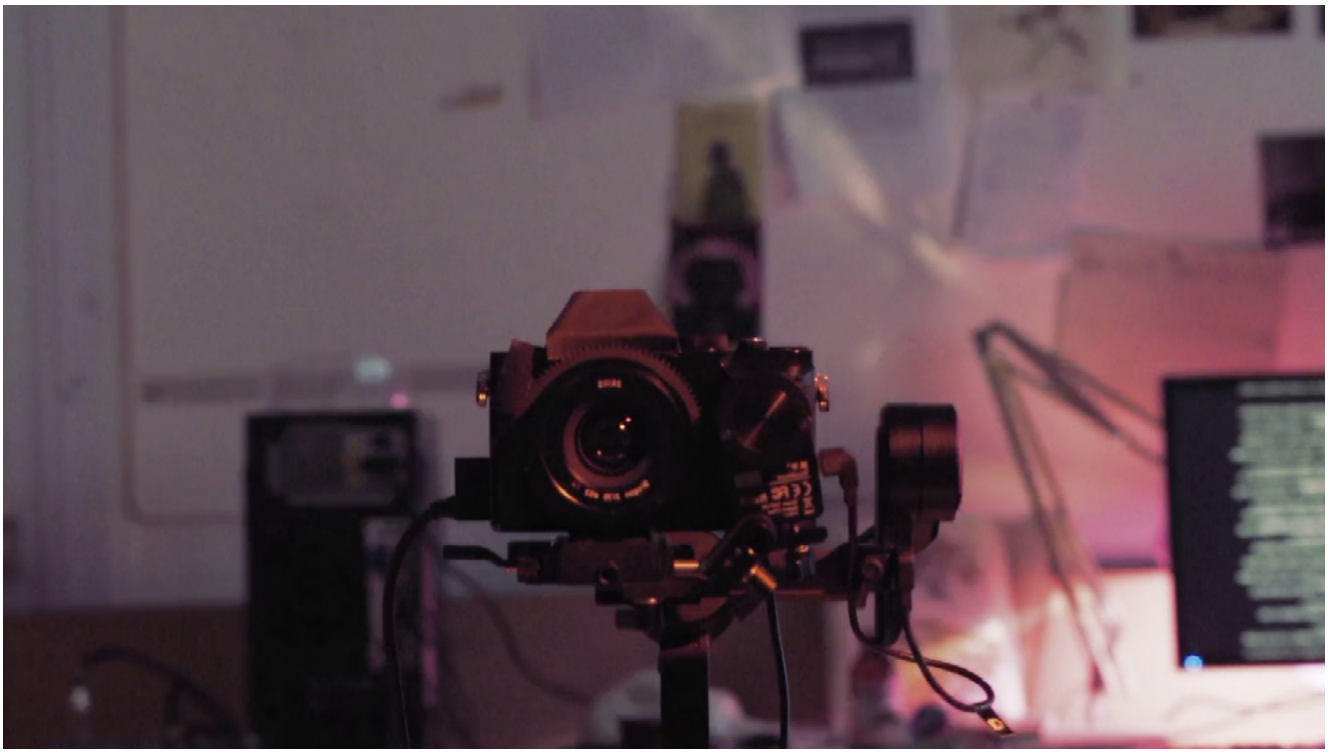
Contacto / Contact
Ángel Jesús Hurtado Palencia
E: elcolordemaya2023@gmail.com
IG: @elcolordemayaderen

Maya Deren reencarna dentro de una joven mujer del caribe colombiano. Las imágenes de sus viejas películas se entrelazan con su recorrido por las playas. Poco a poco la experiencia se convierte en un poema de amor para todos los cineastas aficionados y en un hermoso homenaje a la legendaria madre del cine underground.

Maya Deren is reincarnated as a young woman from the Colombian Caribbean. Images from her old films intertwine with her walks along the beaches. Gradually, the experience becomes a love poem for all amateur filmmakers and a beautiful tribute to the legendary mother of underground cinema.

Ángel Jesús Hurtado Palencia es un cineasta y pintor del caribe colombiano. Durante su etapa de estudiante realizó aproximadamente 20 cortometrajes, además del piloto de una serie llamada *El color de Maya*.

Ángel Jesús Hurtado Palencia is a filmmaker and painter from the Colombian Caribbean. During his student years he made approximately 20 short films, as well as the pilot of a series called *El color de Maya*.



la última película
/ the last movie on earth

andrés isaza giraldo

2023 - 12' - Color
Colombia, Portugal - Español
Colombia, Portugal - Spanish

D/G/E: Andrés Isaza Giraldo
F: Mariana Santana, Thibault Solinhac
DA: Andrés Azzolina,
Fernando Moletta
M: Miguel Isaza
P: Milagros Cabral Montijano
CP: Manizales Video Company

Contacto / Contact
Manizales Video Company.
Andrés Isaza Giraldo
E: isazag@gmail.com
IG: @artificialisaza

Tras la extinción de la humanidad, una máquina revive la vida de su programador y de todos sus antepasados. En cuestión de segundos, tiene sueños primitivos de una exuberante peregrinación de la que apenas quedan ruinas.

After the extinction of mankind, a machine relives the life of its creator and all his ancestors. In a matter of seconds, it has primitive dreams of an exuberant pilgrimage of which hardly any ruins remain.

Andrés Isaza Giraldo es realizador y programador de cine. Estudió Cine y Televisión en la Universidad Nacional de Colombia y Arte Multimedia en la Universidad de Lisboa. Dirigió los cortometrajes *Medias blancas* y Sereno. También trabaja en curaduría audiovisual, corrección de color y aprendizaje de máquina.

Andrés Isaza Giraldo is a filmmaker and cinema programmer. He studied Cinema and Television at the National University of Colombia and Multimedia Arts at the University of Lisbon. He directed the short films Medias blancas and Sereno. He also has experiencie in audiovisual curatorship, color correction and machine learning.

pensándote
/ thinking on you

yosman serrano lindarte

2021 - 9' - Color
Colombia - Español
Colombia - Spanish

D: Yosman Serrano Lindarte
G: Andres Flechas Leal,
Yosman Serrano Lindarte
F: Michael Hernandez
E: Yosman Serrano Lindarte
DA: Mishelle Angarita
S: Yosman Serrano Lindarte
P: Andres Felchas Leal
I: Ariel Sierra, Gerson Meléndez,
Juan de la Cruz Peñaloza

Contacto / **Contact**
Andrés Flechas Leal
E: flandres903@gmail.com
IG: #PensandoteShortFilm

A Moncho, un campesino que dedica su vida a trasladar personas, se le presenta la oportunidad de ganar un importante dinero si acierta el nombre de la canción que está sonando en la radio. Sin señal y con la responsabilidad de llevar a la gente a su destino, decide desviarse del camino para ir personalmente a la emisora. Esta vez es el tiempo quien jugará con su suerte y el anhelado dinero.

Moncho, a farmer who dedicates his life to driving people around, is presented with the opportunity to earn some serious money if he guesses the name of the song that is playing on the radio. With no signal and with the responsibility of taking his passengers to their destination, he decides to go out of his way to the radio station himself. Time will play with his luck and jeopardize the possibility of getting the desired prize.

Yosman Serrano Lindarte realizó largometrajes, cortometrajes y series para televisión y plataformas web. También participó de rodajes en el rol de asistente de dirección.

Yosman Serrano Lindarte has made feature films, short films and series for television and web platforms. He has also worked as an assistant director.

el niño que retrató monstruos / the boy who portrayed monsters

víctor izquierdo, pablo sánchez

2023 - 8' - Color
España - Español
España - Spanish

D: Víctor Izquierdo, Pablo Sánchez
G: Leonora Lax, Elisa Forcano
E: Víctor Izquierdo
DA: Pablo Sánchez Música, Pilar Almalé
S: Néstor Rubio
AN: Jaime Sánchez
P: Joshua Escribano
CP: Barbecho Productions
I: Joaquín Murillo

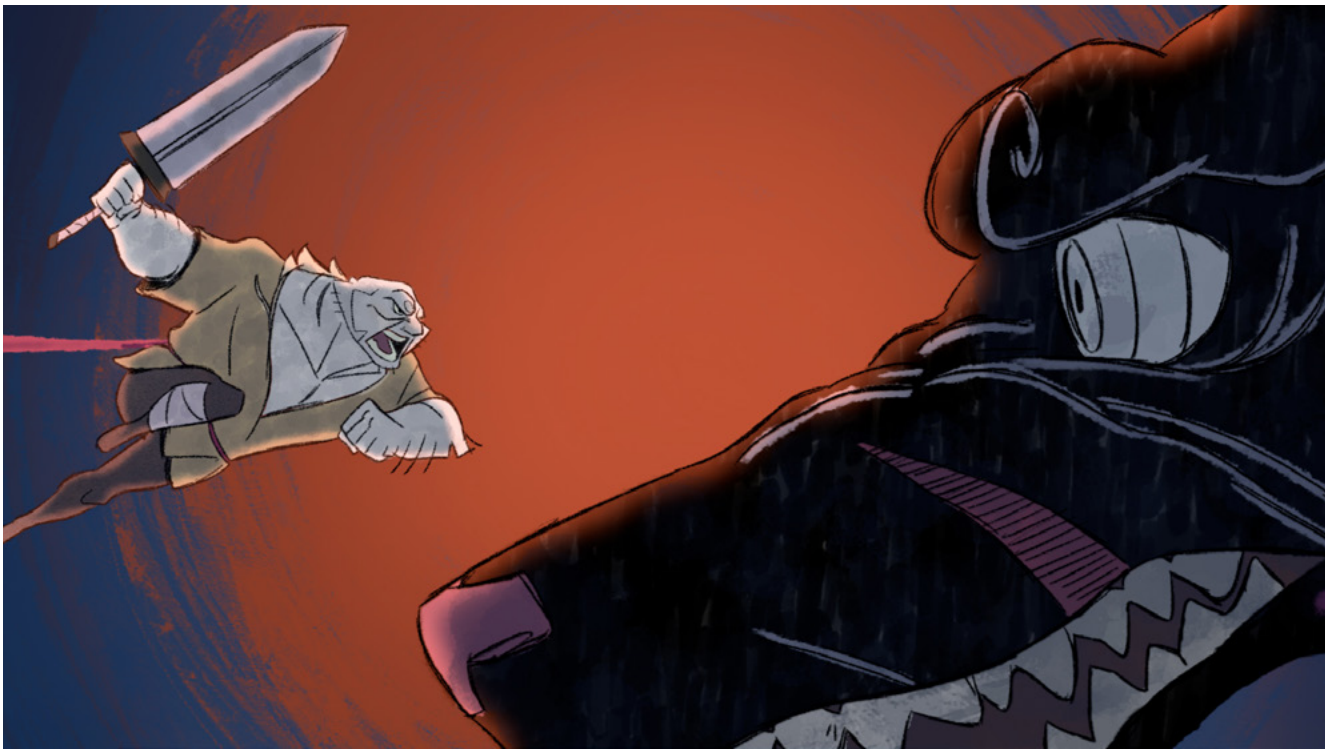
Contacto / **Contact**
Barbecho Productions
E: info@barbechoproductions.com
W: barbechoproductions.com

En el ocaso de su vida, Francisco de Goya reflexiona sobre sus pinturas negras en su Quinta a orillas del Manzanares. "¿Por qué las hice?"

In the twilight of his life, Francisco de Goya reflects on his black paintings in his Quinta on the banks of the Manzanares. Why did I do them?

Víctor Izquierdo es director, productor y postproductor. Su cortometraje *El libro* fue galardonado en los Premios CREAR de Jóvenes creadores aragoneses. Actualmente se halla desarrollando otros tres proyectos de ficción y dos documentales.
Pablo Sánchez es Artista digital y trabaja en la industria del videojuego como artista conceptual. Actualmente trabaja en Sumo Digital Ltd., donde colabora con el desarrollo de proyectos AAA.

Víctor Izquierdo is a director, producer and post producer. In 2016 he founded Barbecho Productions in Zaragoza. His short film *El libro* won a CREAR Award for Young Aragonese creators.
Pablo Sánchez is a digital artist who works in the videogame industry as a concept artist. He currently works at Sumo Digital Ltd., where he collaborates with the development of AAA projects.



lágrimas de dragón

antonio garcía tardón, íñigo álvarez aguado

2021 - 5' - Color
España - Español
España - Spanish

D/G/E: Íñigo Álvarez Aguado, Antonio García Tardón
DA: Iñigo Álvarez Aguado, Antonio García Tardón, Alberto Expósito Campos, Teresa Bueno Fontanilla, Laura Santamaría Ricoy, Andrea Timbis Marco, Patricia Marqueta Moreno
S/M: William Khan
P: Jorge Calderón
CP: U-tad
I: Javier Portugués, Daniela Portugués, Rodrigo Martín

Contacto / Contact
E: info@selectedfilms.com

Susaiming y Lijiahao son dos niños que juegan a combatir con palos en el campo. Un día, continuando el juego, Lijiahao corre para esconderse en el bosque. Susaiming lo persigue, pero lo pierde de vista. Escucha un grito lejano y acude a ayudar a su amigo, pero solo encuentra a un feroz dragón rugiendo sobre la ropa destrozada y ensangrentada de Lijiahao. Años después, Susaiming regresa al bosque a cumplir con su venganza.

Susaiming and Lijiahao are two children playing stick fighting in the fields. One day, playing the same game, Lijiahao runs to hide in the forest. Susaiming chases after him, but loses sight of him. He hears a distant scream and rushes to help his friend, but finds only a ferocious dragon roaring over Lijiahao's torn and bloody clothes. Years later, Susaiming returns to the forest to carry out his revenge.

Antonio García Tardón e Íñigo Álvarez Aguado estudiaron animación en U-tad (Centro Universitario de Tecnología y Arte Digital de Madrid), y se graduaron en 2021. Durante sus estudios, participaron en varios cortometrajes estudiantiles como *Senlex, Lost Frisbee* y *Rolling Arcade*.

Antonio García Tardón and Íñigo Álvarez Aguado studied animation at U-tad (University Center of Technology and Digital Art of Madrid), and graduated in 2021. While studying, they took part in various student short films, such as *Senlex, Lost Frisbee*, and *Rolling Arcade*.

nivel dios
/ god level

césar tormo garcía

2022 - 12' - Color
España - Español
España - Spanish

D: César Tormo García
G: Alejandro Tortajada
F: Sofia Colodron, Virginia Arcas
E: Miguel Ariza, Mikele Grande
DA: Alejandra Henche,
Diego Martínez
S: Irene Sdoud
M: César Tormo García,
Vicen Tormo
P: Ana Torrijo Muñoz,
Camila Escobar
CP: ECAM
I: Ada Tormo, Jose Sospedra

Contacto / Contact
ECAM. Jorge Fernández-Mayoralas
E: distribucion@ecam.es
W: ecam.es

Laura, una fantasiosa adolescente de 16 años enamorada de su joven y atractivo profesor de religión, experimentará un desmedido despertar espiritual que la llevará a perder el juicio.

Laura, a whimsical 16-year-old teenager in love with her young and attractive religion professor, will experience an unbridled spiritual awakening that will lead her to lose her mind.

César Tormo García es licenciado en Bellas Artes en la Facultad de San Carlos de Valencia, Diplomado en Arte Dramático en la ESAC y Diplomado en Dirección Cinematográfica en la ECAM. Fue cantante y compositor del grupo de pop Los Magnéticos. En los últimos años combina el trabajo como actor con la dirección de cortometrajes.

César Tormo García has a degree in Fine Arts from the San Carlos Academy of Valencia, a Diploma in Dramatic Arts from the ESAC and a Diploma in Film Directing from the ECAM. He was singer and composer of the pop group Los Magnéticos. Currently, he combines his work as an actor with directing short films.

dejar morir
/ letting die

francisco roblero avendaño (pacoblero)

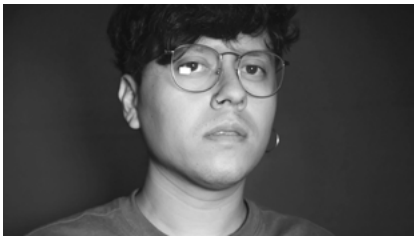
2023 - 8' - Color
México - Español
México - Spanish

D/G/E/DA/S: Francisco Roblero Avendaño (Pacoblero)
F: Gibrán Cerón Gallo
P: Pacoblero, Gibrán Cerón Gallo
CP: Tochcali Films, Universidad Iberoamericana
I: Pacoblero

Contacto / Contact
Tochcali Films.
Francisco Roblero Avendaño
E: pacoblero@gmail.com
W: vimeo.com/pacoblero
IG: @pacoblero, @tochcalifilms

Mientras construye un nuevo espacio, Francisco se recupera de una ruptura amorosa. De a poco, va despidiéndose de aquellas experiencias que lo llevaron al abandono de sí mismo.

While building a new space, Francisco recovers from a love breakup. Little by little, he says goodbye to those experiences that led him to self-abandonment.



Francisco Roblero Avendaño es originario de Chiapas, México. Estudió la Maestría en Cine (PNPC) con beca CONACYT en la Universidad Iberoamericana con sede en Ciudad de México. Ha realizado diversos cortometrajes de ficción y documental.

Francisco Roblero Avendaño is from Chiapas, Mexico. He studied a Masters in Film (PNPC) with a CONACYT scholarship at the Ibero-American University in Mexico City and has made several short fiction and documentary films.

mamanchi

robert verástegui noa

2021 - 5' - Color
Perú - Español
Perú - Spanish

D/G/F/DA: Robert Verástegui Noa
E: Mailen Ascui, Victoria Robin
S: Paulina Jensen
P: Iñaki Iribarne, Milena Jakic
I: Berna Condor Paucar,
Edson Cabello Condor,
Wilson Cabello Condor,
Stevan Cabello Puris

Contacto / Contact
Robert Verastegui Noa
E: rob.vn_film@outlook.com
IG: @cverasteguinoa

Mamanchi cuenta la experiencia de una madre andina peruana enseñando a sus hijos acerca del valor del trabajo.

Mamanchi tells the story of a Peruvian Andean mother teaching her children about the value of work.

Robert Verástegui Noa es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires (FADU, UBA). Se desarrolló principalmente en el área de fotografía. *Mamanchi* es su primer cortometraje como director, filmado en Perú en 2021 en el contexto de la pandemia.

Robert Verástegui Noa is an Audiovisual Design student at the University of Buenos Aires (FADU, UBA). He specializes in cinematography. *Mamanchi* is his first short film as a director, which he shot in Peru in 2021 during the pandemic.

monólogos alrededor de mis padres
/ monologues around my parents

césar ulloa cuéllar

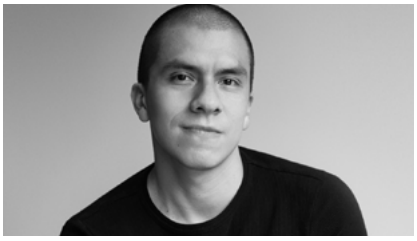
2022 - 12' - Color
Perú - Español
Perú - Spanish

D/G/F/DA/P: César Ulloa Cuéllar
E: Patricio Lagos
S: Favio Rojas
CP: Liminal Teatro
I: César Ulloa Cuéllar

Contacto / Contact
Liminal Teatro. César Ulloa Cuéllar
E: cesarulloacuellar@gmail.com
IG: @liminalteatro @ceguucue

¿Por dónde se empieza a escarbar cuando se quiere hablar de la familia? En *Monólogos alrededor de mis padres*, el director explora la memoria familiar en búsqueda de respuestas a las preguntas que por años ha tratado de responder sobre sus padres. ¿Por qué decidieron casarse? ¿Por qué decidieron tenerlo? ¿Por qué traer a un ser humano a la vida? ¿Qué fantasías se crean alrededor del matrimonio?

Where do you start digging when you want to talk about your family? In *Monologues around my parents*, the director explores his family history in search of answers to the questions he has been trying to answer about his parents for years: Why did they decide to get married? Why did they decide to have a child? Why bring a human being to life? What fantasies surround the idea of marriage?



César Ulloa Cuéllar es director, diseñador de arte, dramaturgo y actor. Se graduó del Centro de formación teatral ARANWA, Perú, y obtuvo el diploma de dirección de arte en la Escuela de Cine de Chile y de Diseño escénico en la Universidad de Chile. Dio talleres de actuación en España y es director de la compañía Liminal Teatro.

César Ulloa Cuéllar is a director, art designer, playwright and actor. He graduated from the Theater training center ARANWA in Peru, and obtained a diploma in Art Direction from the Film School of Chile and in Scenic Design from the University of Chile. He conducted acting workshops in Spain and is director of the company Liminal Teatro.

no hay línea de tiempo / there is no timeline

cecilia almeida

2022 - 2' - Color
Uruguay, Argentina - Español
Uruguay, Argentina - Spanish

D/G/F/E: Cecilia Almeida
S: Claudia Píriz
M: Javier Toledo, Ernesto Amstein
P: Nicolás Rocco, Cecilia Almeida
I: Juan Ignacio Massaferro García, Martin Santos, Alejandro Pereyra, Nadia Lozano, Sebastián Villacorta

Contacto / Contact
Cecilia Almeida
E: info.cecilia.almeida@gmail.com
W: ceciliaalmeidasaquieres.com
IG: @ceci_almeida_saquieres

Si no hay línea de tiempo, el futuro, ¿dónde está?, ¿a dónde voy?

If there is no timeline, where is the future? Where am I going?

Cecilia Almeida trabajó en festivales, publicidad, televisión y cine. Es montajista y acompaña a directores y productores en las distintas etapas creativas para lograr una película. También ejerce como docente en Uruguay.

Cecilia Almeida worked in festivals, advertising, television and cinema. In addition to being an editor, she collaborates with directors and producers in the different creative stages of a film. She also works as a teacher in Uruguay.

competencia de cortos UBA

UBA short film competition

5’ de lucidez
/ 5’ of lucidity

maitena fontanazza

2022 - 8’ - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Maitena Fontanazza
G: Julia Gentil, Maitena Fontanazza, Pedro IV Thomas Pérez Aldana
F: Victoria Neumann, Bruno Zarelli
E: Pedro IV Thomas Pérez Aldana
DA: Julia Gentil
S: Nicolás Agustín Bruno
P: Amparo Cejas, Melina Ileana Domínguez, Maitena Fontanazza, Mateo Suarez
I: Alejandro Valenzuela, Ada Recalde

Contacto / Contact
9Au. Amparo Cejas
E: amparocme@gmail.com
IG: @9au.producciones

Alejandro recorrerá los diferentes sitios en los cuales pasó su adolescencia. Recordará con su madre, entre risas y lágrimas, las vivencias que ambos experimentaron por su consumo de drogas, observándolo desde un punto de vista nuevo, como anécdota.

Alejandro will go through the different places where he spent his teenage years. He will reminisce with his mother, in laughter and tears, the experiences they both went through due to his drug abuse, looking at it from a new point of view, as an anecdote.

Maitena Fontanazza es estudiante de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Trabajó en la realización y producción de videoclips. En 2020 dirigió su primer cortometraje *Triángulo Rosa*, realizado durante la pandemia, y al año siguiente *Desamor*. Actualmente trabaja en edición y animación de proyectos audiovisuales para redes sociales.

Maitena Fontanazza is a student of Image and Sound Design from the University of Buenos Aires. She has worked as a filmmaker and producer of music videos. In 2020 she directed her first short film *Triángulo Rosa*, made during the pandemic, and the following year, *Desamor*. She currently works as an editor and animator in audiovisual projects for social media.

cazadores de monstruos: algo con garras
/ monster hunters: something with claws

rocío ailen elisii

2023 - 11' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G/E/S: Rocío Ailen Elisii
P: Aldana Gascó Montenegro
CP: Katzen Media
I: Camila Perez, Gianluca Bellero, Diego Julio, Gabriela Ferrandiz

Contacto / Contact
Rocio Elisii
E: rocioelisii@gmail.com
W: cazadoresdemonstruos.myportfolio.com
IG: @cazadoresserie

Faye, una joven cazadora de monstruos se está convirtiendo lentamente en una criatura de origen desconocido. Junto a su compañero Iván, recorrerá distintos pueblos tratando de encontrar una cura mientras lucha contra toda clase de seres sobrenaturales.

Faye, a young monster hunter, is slowly turning into a criature of unknown origin. Along with her partner Ivan, she travels through different villages trying to find a cure, while fighting against all kinds of supernatural beings.

Rocío Elisii es animadora 2D, Directora de arte y artista de storyboard oriunda de la provincia de Buenos Aires. Escribió, animó y dirigió el cortometraje *La Casa Encantada* y el videoclip *Sólo el viento*. *Cazadores de monstruos* es su primera serie, de la cual ha hecho el piloto ocupando todos los roles técnicos.

Rocío Elisii is a 2D animator, art director and storyboard artist from the province of Buenos Aires. She wrote, animated and directed the short film *La Casa Encantada* and the music video *Sólo el viento*. *Monster Hunters* is her first series, of which she has made the pilot, playing all the technical roles.

cuando nos convertimos en río / when we became the river

maría noel barberis

2022 - 10' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: María Noel Barberis
G: María Noel Barberis, Valentina Carrere
F: Albertina Díaz Verellen
E: Abril Becco
DA: Felipe Burgo, Valentina Carrere
S/M: Tomás Cabral
P: Felipe Burgo, Lucía Benitez
I: Silvina Gregorovich, Marcelo Weissel, Patricia Rodríguez

Contacto / Contact
Noel Barberis
E: mnoelbarberis@gmail.com
IG: @cuandonosconvertimos, @noebarberis.ph

El último tramo de la Cuenca Matanza-Riachuelo, víctima de la posesión, imposición y explotación por varias generaciones, actúa como espectador de su propia historia en tres aspectos: su colonización, su romantización y su negligencia. A lo largo de este recorrido sensible y sensorial se conecta al río con sus orígenes, diversas miradas y aspectos que confluyen en su estado actual.

The last stretch of the Matanza-Riachuelo Basin, victim of possession, imposition and exploitation for several generations, acts as a spectator of its own history through three aspects: its colonization, its romanticization and its negligence. Throughout this sensitive and sensorial journey, the river connects with its roots, and with different views and aspects that converge in its current state.

María Noel Barberis es estudiante de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Este es su tercer proyecto como directora en el marco estudiantil. Anteriormente participó de la sección Pantalla UBA del BAFICI en las ediciones 2022 y 2023.

María Noel Barberis is an Audiovisual Design student (FADU, UBA). This is her third university project as a director. She previously participated in the Pantalla UBA section of the 2022 and 2023 BAFICI editions.

detrás de los objetos / behind the objects

ricardo fernández llosa

2022 - 7' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Ricardo Fernández Llosa
F: Antonella Carsetti
E: Tiziana Suzaya
DA: Héctor Martín Vizoso
S: Tomás Fernández Castillo
P: Lara Perugino
CP: Flamenco Producciones
I: Isabella Goodall, Karina Bazán Carpintero, María Belén Galván

Contacto / Contact
Flamenco Producciones.
Lucía Noelí Corsiglia, Lara Perugino
E: luncorsiglia@gmail.com, lariperugino@gmail.com
IG: @lucorsiglia, @lariperugino, @valentinagobet, @tizianasuzayaok, @martinvzo, @chunitovich, @antonellacar.ph

Jazmín es una joven que encuentra la felicidad devolviendo objetos que roba, hasta que le quitan su objeto más preciado, su cámara de fotos.

Jazmín is a young woman who finds happiness by returning objects she steals, until her most precious object, her camera, is taken from her.

Ricardo Fernández Llosa nació en Buenos Aires en 1996. En 2020 comenzó sus estudios en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (FADU, UBA) en la carrera de Diseñador de Imagen y Sonido. Actualmente trabaja como realizador audiovisual y músico compositor en Ficciones, banda Indie creada en 2022.

Ricardo Fernández Llosa was born in Buenos Aires in 1996. In 2020 he began studying Audiovisual Design at the School of Architecture, Design and Urbanism (FADU, UBA). He is currently working as a filmmaker and as a musician and composer in Ficciones, an Indie band created in 2022.

donde terminan las cosas / where things end

andrea odreman, homero luccerini, lara olmos berman

2022 - 4' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Andrea Odreman,
Homero Luccerini,
Lara Olmos Berman
E/A/P: Andrea Odreman
S: Homero Luccerini,
Lara Olmos Berman
M: Aarón Miguel Gordonas

Contacto / Contact
Andrea Odreman
E: andreaodreman@gmail.com
IG: @vinsman_, @homero.jpg,
@laradescontrol

Francesca desea dormir la siesta en lo que alguna vez fue su casa, pero la quietud es interrumpida por la presencia de aquello que está o que solía estar allí. La nostalgia, lo absurdo y la fantasía se mezclan en un breve momento para crear un lugar pictórico atípico.

Francesca wishes to take a nap at what was once her home, but stillness is interrupted by the presence of what is or used to be there. Nostalgia, absurdity and fantasy blend in a brief moment to create an atypical pictorial place.

Andrea Odreman es estudiante en FADU, UBA. Estudió Bellas Artes en la ciudad de Panamá y trabajó como desarrolladora de juegos y en proyectos de animación.
Homero Luccerini es estudiante en FADU, UBA, y en Diseño y Comunicación Publicitaria. Produjo y dirigió el cortometraje *Olivia*.
Lara Olmos Berman es estudiante en FADU, UBA. Estudió fotografía e incursionó en animación y escritura. Realizó la instalación interactiva *Rastro*, expuesta en cheLA en 2021.

Andrea Odreman is a student at FADU, UBA. She studied Fine Arts in Panama City and worked as a game developer and in animation projects.
Homero Luccerini is a student at FADU, UBA, and in Advertising Design and Communication. He produced and directed the short film *Olivia*.
Lara Olmos Berman is a student at FADU, UBA. She studied photography and experimented in animation and writing. She made the interactive installation *Rastro*, exhibited at cheLA in 2021.

encarcelado
/ imprisoned

nicolás galizia, carlos andrés vegas

2022 - 12' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Nicolás Galizia, Carlos Andrés Vegas
F: Carlos Andrés Vegas
E: Lorna Beati, Nicolás Galizia
DA: Isabela Chardon
S: Marisa Velasco
M: Kiko Freitas
P: Matías Peterkin
CP: Inframe
I: Marcelo Mardi, Héctor Díaz Peña

Contacto / Contact
Inframe. Nicolás Galizia
E: nicolas.galizia@gmail.com
IG: @inframe.producciones

A mediados del siglo XIX, en un fortín en la frontera pampeana, los Carbajal -padre e hijo- quedan abandonados en una celda luego de que un malón arrasara con el lugar. Miguel, con ínfimas fuerzas, intenta mantener con vida a su padre, gravemente herido.

In the middle of the 19th century, in a fort on the Pampean frontier, the Carbajal family -father and son- are left abandoned in a cell after a raid of Indians ravaged the place. Miguel, with very little strength, tries to keep his father, who is seriously wounded, alive.

Nicolás Galizia es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Actualmente se desempeña como editor y camarógrafo en Canal Orbe 21.
Carlos Andrés Vegas es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA) y se recibió de técnico audiovisual en la Universidad Nacional del Sur. Actualmente imparte clases terciarias y universitarias en el sector público y privado.

Nicolás Galizia is an Audiovisual Design student (FADU, UBA). He is currently working as an editor and cameraman at Canal Orbe 21.
Carlos Andrés Vegas is an Audiovisual Design student (FADU, UBA). He graduated as an audiovisual technician at the National University of the South. He is a teacher in both public and private universities and institutions.

en el fluir del agua, desaparezco / in the flow of water, i disappear

leila ríos, ignacio hidalgo, mariana urquiza, luz ramírez

2022 - 2' - Color
Argentina
Argentina

D: Leila Ríos, Ignacio Hidalgo, Mariana Urquiza, Luz Ramírez

Un viaje sensorial a través de imágenes y sonidos.

A sensory journey through images and sounds.

Colectivo Guinda es un proyecto formado por estudiantes que surgió en el espacio de la materia Proyecto Audiovisual 1 de la Cátedra Campos Trilnick (FADU, UBA). Realizaron los proyectos audiovisuales *Atravesar* y *Roth*, ambos en 2022.

Colectivo Guinda is a project created by students within the framework of the subject Audiovisual Project 1 of the Campos Trilnick Chair (FADU, UBA). They produced the audiovisual projects *Atravesar* and *Roth*, both in 2022.

el repartidor
/ the delivery man

felipe infante

2022 - 12' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Felipe Infante
G: Felipe Infante, Bernardo Artus
F: Bernardo Artus, Martina D´Amelia
E: José Krapovickas
DA: Milagros Simijoski
S: Felipe Infante, Martín Infante
M: Felipe Infante
P: Magali Cristoforo
CP: En Almíbar Producciones
I: Felipe Infante

Contacto / Contact
En Almíbar Producciones,
Felipe Infante
E: afelipeinfante@gmail.com
IG: @kehr_elrepartidor

Kehr es un repartidor que trabaja para una gran corporación que vende pastillas que prometen eterna juventud. Para no envejecer, Kehr se ve obligado a robar algunos comprimidos, poniendo en peligro tanto su trabajo como la posibilidad de conocer a su padre, a quien siempre le reparte pero al que nunca le ha mostrado su verdadero rostro.

Kehr is a delivery guy who works for a large corporation that sells pills that promise eternal youth. In order not to grow old, Kehr is forced to steal some pills, jeopardizing his job and the chance to meet his father.

Felipe Infante es un cineasta argentino, estudiante de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido en la FADU (UBA). Trabajó como director y músico, y participó en festivales como el BAFICI con *Una bolsa encontró el amor y lo perdió en una esquina*.

Felipe Infante is an Argentine filmmaker and an Audiovisual Design student at FADU (UBA). He works mainly as a director and musician, and has participated in festivals such as the BAFICI with *Una bolsa encontró amor y lo perdió en una esquina*.

etérea / ethereal

tamia berenice

2022 - 8' - B&N
Argentina, Inglaterra - Español
Argentina, England - Spanish

D/G/F: Tamia Berenice
E: Aldana Traversi
DA: Camila Sayago
S/M: Silvana Correa
AN: Teresita Sánchez
P: Tamia Berenice, Silvana Correa
CP: Yaku Producciones

Contacto / **Contact**
Yaku producciones, Wakún Híxa Producciones. Tamia Berenice
E: tamiamena@gmail.com
IG: @tamia.berenix, @wakun.hixa

Mara, una mujer solitaria, vive en un mundo distópico, nocturno y monótono que sigue un ciclo interminable de trabajo y consumo. Ella guarda un gran secreto, una pequeña llama de fuego encerrada en una caja de metal. Pero como cada día que pasa la llama pierde su intensidad, deberá elaborar un plan de escape para mantenerla con vida.

Mara, a lonely woman, lives in a dystopian, nocturnal and monotonous world that follows an endless cycle of work and consumption. She keeps a big secret, a small flame of fire locked in a metal box. But as each passing day the flame loses its intensity, she must develop an escape plan to keep it alive.

Tamia Berenice es una directora argentina que estudió la carrera Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Realizó los cortometrajes *Mario* y *Óbito*, ambos proyectados en el Festival Internacional de Mar del Plata en la sección Pantalla UBA.

Tamia Berenice is an Argentine director who studied Audiovisual Design (FADU, UBA). She directed *Mario* and *Óbito*, two short films screened at the Mar del Plata International Film Festival in the Pantalla UBA section.

expediente: marta
/ file: marta

lucía trotta

2022 - 11' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Lucía Trotta
G: Ludmila Bernal, Lucía Trotta
F: Nehuén Rivarola
E: Mateo Bernini
DA: Bárbara Gebel, Ludmila Bernal
S: Alejo Vico
M: Mateo Bernini
P: Bárbara Gebel
CP: CaféRECortado
I: Valeria San Julián, Violeta Gibaja, Valentín Nosiglia, Ana Mamertino

Contacto / Contact
CaféRECortado. Bárbara Gebel
E: barbaragebel@hotmail.com
IG: @caferecortado

Desde 1956 a 1980, la partera Marta Rosignoli lideró una red de catorce parteras dedicadas al tráfico y venta de bebés en distintas zonas de Buenos Aires, Argentina. A través de dramatizaciones de los hechos, del material de archivo del expediente y de los testimonios de tres víctimas de apropiación, el documental ahonda en los mecanismos que efectuaba Rosignoli para llevar adelante la compra y venta ilegal de recién nacidos.

From 1956 to 1980, midwife Marta Rosignoli led a network of fourteen midwives dedicated to the trafficking and sale of babies in different areas of Buenos Aires, Argentina. Through dramatizations of the events, archival material from the case file and the testimonies of three victims of appropriation, the documentary delves into the mechanisms used by Rosignoli to carry out the illegal purchase and sale of newborns.

Lucía Trotta es estudiante de la Universidad de Buenos Aires.

Lucía Trotta is a student at the University of Buenos Aires.

la pantalla que sangra: breve historia de la censura cinematográfica en argentina
/ the bleeding screen: brief history of argentinian cinema censorship

sofía álvarez

A partir de un proceso de investigación sobre el Ente de Calificación Cinematográfica, *La pantalla que sangra: Breve historia de la censura cinematográfica en Argentina* explora las intervenciones de Miguel Paulino Tato en el cine y en el audiovisual durante el periodo en que ocupó el cargo de interventor en las décadas de 1960 y 1970.

Based on a research process on the Entity of Film Rating, *The Bleeding Screen: Brief History Of Argentinian Cinema Censorship* explores Miguel Paulino Tato's interventions in cinema and audiovisual media during his time as intervener in the 1960s and 1970s.

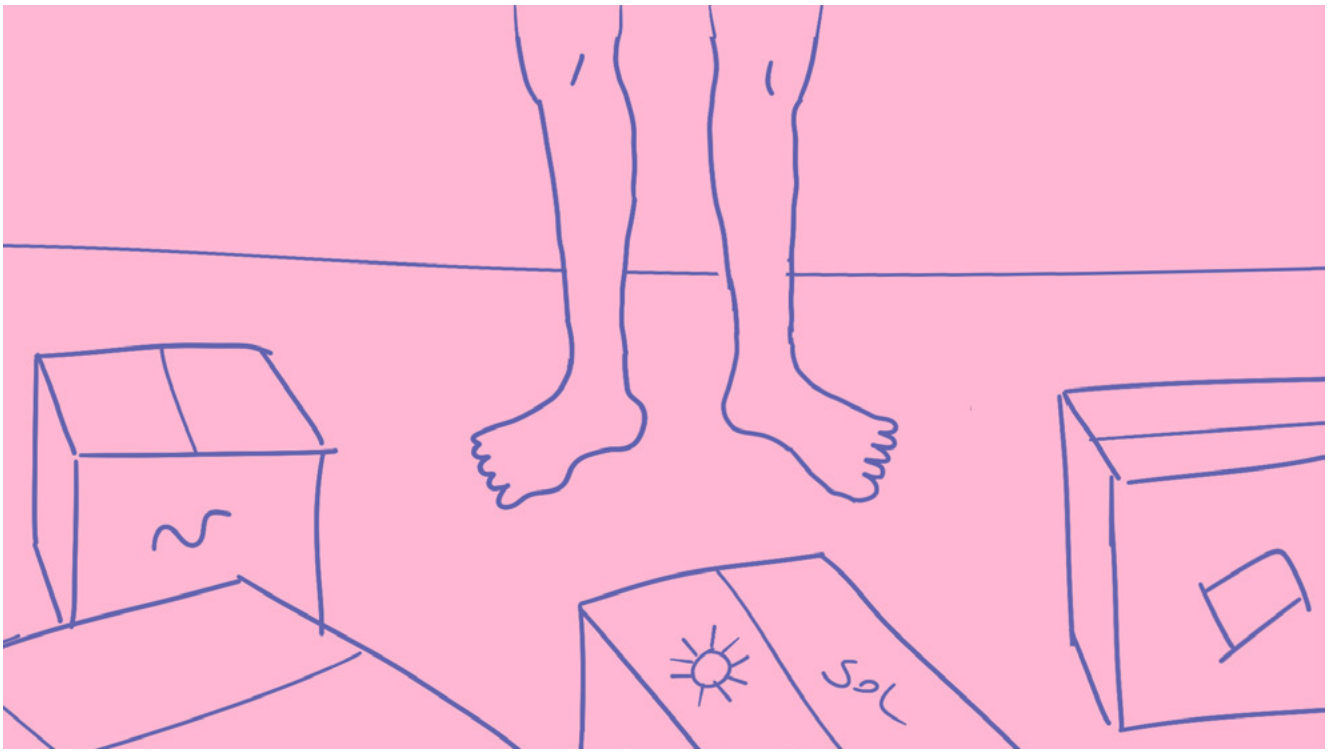
Sofía Álvarez es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido en FADU, UBA. Participó en diversos roles en proyectos institucionales como *Delirium*, *Memoria de papel* y *Andrómeda*.

Sofía Álvarez is an Audiovisual Design student at FADU, UBA. She has participated in institutional projects such as *Delirium*, *Memoria de papel* and *Andrómeda*.

2022 - 11' - Color
Argentina - Español / Argentina - Spanish

D: Sofía Álvarez
G: Sofía Álvarez, Juan Diaz Carmona
F: Juan Diaz Carmona
E: Ignacio Excoffón
DA: Alejandra Patzy
S/M: Damián Córdoba
P: Rosario Palacios
CP: SDM Producciones
I: Guillermo Rojkin, Cecilia De Paoli, Raúl Manrupe, Hernán Invernizzi

Contacto / Contact
SDM Producciones. Rosario Palacios
E: sdm.produccion@gmail.com
IG: @prod.sdm



lo que nunca dije / the things i've never said

sol monsalvo

2021 - 5' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G/P: Sol Monsalvo
F/M: Florencia Boetsch
E: Ivan Cardozo
S: Carolina Segarra
AN: Florencia Boetsch, Camila Fardella, Micaela Elia, Carolina Segarra y Camila Ataide

Contacto / Contact
AVA. Sol Monsalvo
E: imsolm24@gmail.com
IG: @avavava.ava / @solmonsalvo

La realizadora enfrenta su pasado familiar. Navegando entre la tristeza de los recuerdos, la melancolía del olvido y la ausencia, reflexiona. El dolor, necesario en algún momento, no puede ser lo único que la guíe a través del duelo. Existe, pero la posibilidad de transformarse también está ahí. En la búsqueda descubre que sanar implica dejar atrás. Olvidar sería evadir, pero atravesar y superar los recuerdos, abre el espacio para querer a otros y a ella misma.

The filmmaker confronts her family past. Navigating between the sadness of memories, the melancholy of oblivion and absence, she reflects. Pain, necessary at some point, cannot be the only thing that guides her through grief. It exists, but the possibility of transformation is also there. In her search, she discovers that healing means leaving behind. To forget would be to evade, but to go through and overcome the past opens up space to love others and herself.

Sol Monsalvo es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). *Lo que nunca dije* es su primer cortometraje como directora y guionista.

Sol Monsalvo is an Audiovisual Design student from the University of Buenos Aires. *The Things I've Never Said* is her first short film as a director and screenwriter.

máscaras / masks

sebastian levin

2023 - 5' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Sebastian Levin
F/E/S: Leo Katz
DA: Sebastian Levin
P: Sebastian Levin, Leo Katz
I: Manuela Carrera,
Alejandro Daniel Aguirre,
Camila Toker

Contacto / Contact
Sebastian Levin
E: sebilevin3@gmail.com
IG: @sebilevin_, @leokatzzz

En el futuro, las personas ocultan sus caras tras una pantalla. Pero un encuentro inesperado despertará nuevas preguntas en una joven, que tomará una decisión transformadora.

In the future, people hide their faces behind a screen. But an unexpected encounter will awaken new questions in a young woman, who will make a transformative decision.

Sebastian Levin nació en 2004 en Argentina. Egresó de la escuela secundaria ORT con orientación en Producción Artística y Gestión Cultural y asistió a talleres de cine. Actualmente es estudiante de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). *El cumpleaños n°68 de la tortuga Carmela* es su opera prima. *Máscaras* es su segundo cortometraje

Sebastian Levin was born in 2004 in Argentina. He graduated from ORT High School where he specialized in Artistic Production and Cultural Management, and he attended film workshops. He is currently an Audiovisual Design student at FADU, UBA. *El cumpleaños n°68 de la tortuga Carmela* is his first film. *Masks* is his second short film.

recursos inhumanos
/ inhumans resources

melissa victoria de möori köenig wangler

2022 - 9' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Melissa Victoria de Möori Köenig Wangler
G: Melissa Victoria de Möori Köenig Wangler, Lara Piscitelli
F: Estefanía Chávez
E: Lara Piscitelli, Matias Berto
DA: Erika Natasha Sánchez, Florencia Velia Fernández
S/M: Candela Casares, Matias Berto
P Julieta Castell Argañaraz
CP: Focusfilm
I: Ezequiel Uriarte, María Eugenia Lanfranco

Contacto / Contact
Focusfilm. Julieta Castell Argañaraz
E: focusfilmpav@gmail.com
IG: @focusfilmproducciones

Recursos Inhumanos es un corto documental que investiga y profundiza los crímenes de lesa humanidad llevados adelante por las grandes empresas durante la dictadura cívico-militar Argentina de 1976.

Inhuman Resources is a short documentary that delves into the crimes against humanity committed by large corporations during Argentina's 1976 civil-military dictatorship.

Melissa Victoria de Möori Köenig Wangler es estudiante de Imagen y Sonido en la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (FADU, UBA). *Recursos Inhumanos* es su primer cortometraje.

Melissa Victoria de Möori Köenig Wangler is an Audiovisual Design Student at the School of Architecture, Design and Urbanism (FADU, UBA). *Inhuman Resources* is her first short film.

sans corpus

fernando martín scarpini reyes

2022 - 4' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/F/E: Fernando Martín Scarpini Reyes
G: Sofía Medina
S/M: Franco Nelson Soldati
P: Jazmín Baez Carbone, Alan Poblete

Contacto / **Contact**
Fernando Martín Scarpini Reyes
E: scarpinifernando@gmail.com
IG: @fer_scarpini

Dos cuerpos se exponen en un estacionamiento para ser observados. Dialogan entre sí a través de movimientos, buscan mostrarse de la mejor manera posible ante el otro. Fragmentos de sus cuerpos se ponen en un primer plano, como si fueran sus mejores atributos. Los movimientos que al principio eran distantes, ahora son muy cercanos. Uno es el punto de apoyo del otro.

Two bodies are exposed in a parking lot to be observed. They dialogue with each other through movements, seeking to show themselves to each other in the best possible way. Fragments of their bodies are placed in the foreground, as if they were their best attributes. Movements that at first were distant are now very close. One is the fulcrum of the other.

Fernando Martín Scarpini Reyes participó como director de fotografía en cortometrajes y videoclips, incluyendo *Sangre*, proyecto ganador del festival UNICINE de la UNTREF. Actualmente trabaja como colorista.

Fernando Martín Scarpini Reyes worked as a cinematographer in short films and music videos, including *Sangre*, winner of the UNICINE festival of UNTREF. He currently works as a colorist.

solo queda esperar
/ just keep waiting

sara lamberti,
bárbara rodríguez

2021 - 8' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G/F/E/A/S/P: Sara Lamberti, Bárbara Rodríguez
M: Pablo Guarnieri
I: Agathe Moreno Gaudry

Un instante durante la pandemia donde el cuerpo permanece inmóvil y errante ante la ausencia del sol. Las horas pasan y los primeros rayos recorren el espacio, lo amplían, el cuerpo se revitaliza, recuperando movimiento. Una oda al sol.

An instant during the pandemic where the body remains motionless and wandering in the absence of the sun. The hours pass and the first rays of sunlight sweep through the space, widening it, the body is revitalized, regaining movement. An ode to the sun.

Sara Lamberti y Bárbara Rodríguez se recibieron en el 2022 como Diseñadoras de imagen y sonido (FADU, UBA). Decidieron unirse para compartir su amor por la danza y trabajar en su proyecto final de curso creando *Solo queda esperar.*

Sara Lamberti and Barbara Rodríguez graduated in 2022 as Audiovisual Designers (FADU, UBA). They decided to collaborate in order to share their love of dance and work on their final project, creating *Just keep waiting.*

techo de cristal
/ crystal ceiling
luciana pérez benítez

2023 - 10' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D/G: Luciana Pérez Benítez
F: Jhon Cedeño
E: Lucas Florio, Jhon Cedeño, Luciana Pérez Benítez
DA: Natalia Herrera, Daniela Nakamura
S/M: Natalia Herrera, Camila Marra
P: Lucas Florio, Daniela Nakamura
CP: Chía Producciones
I: Minerva Pérez, Atenas Angel

Contacto / Contact
Chía Producciones. Lucas Florio
E: lucasmflorio@gmail.com
IG: @chia.prod

Minerva y Atenas tienen historias de vida diferentes pero las une la identidad. A pesar de las diferencias, ambas disfrutan de un trabajo registrado que las hace sentir felices y orgullosas.

Minerva and Atenas have different life stories but they are connected by their identity. Despite their differences, they both enjoy a registered job that makes them happy and proud.

Luciana Pérez Benítez es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Participó en distintos proyectos audiovisuales, *Techo de cristal* es su primer trabajo como directora.

Luciana Pérez Benítez is a student of Image and Sound Design (FADU, UBA). She has participated in several audiovisual projects, *Techo de cristal is* her first work as a director.

volví vivo
/ returned alive

rocío rodríguez rojas

2023 - 10' - Color
Argentina - Español
Argentina - Spanish

D: Rocío Rodríguez Rojas
G: Gabriela Medrano, Rocío Rodríguez Rojas
F: Franco Pettinari, Jorge A. Pattroni
E: Joan Vera
S: Valery Inca, Gabriela Medrano, Lucas González
M: Gabriela Medrano, Lucas Florio, Skripkaz
P: Abril González, Sofía Grassi
CP: Ekeko Producciones
I: Julio Costa

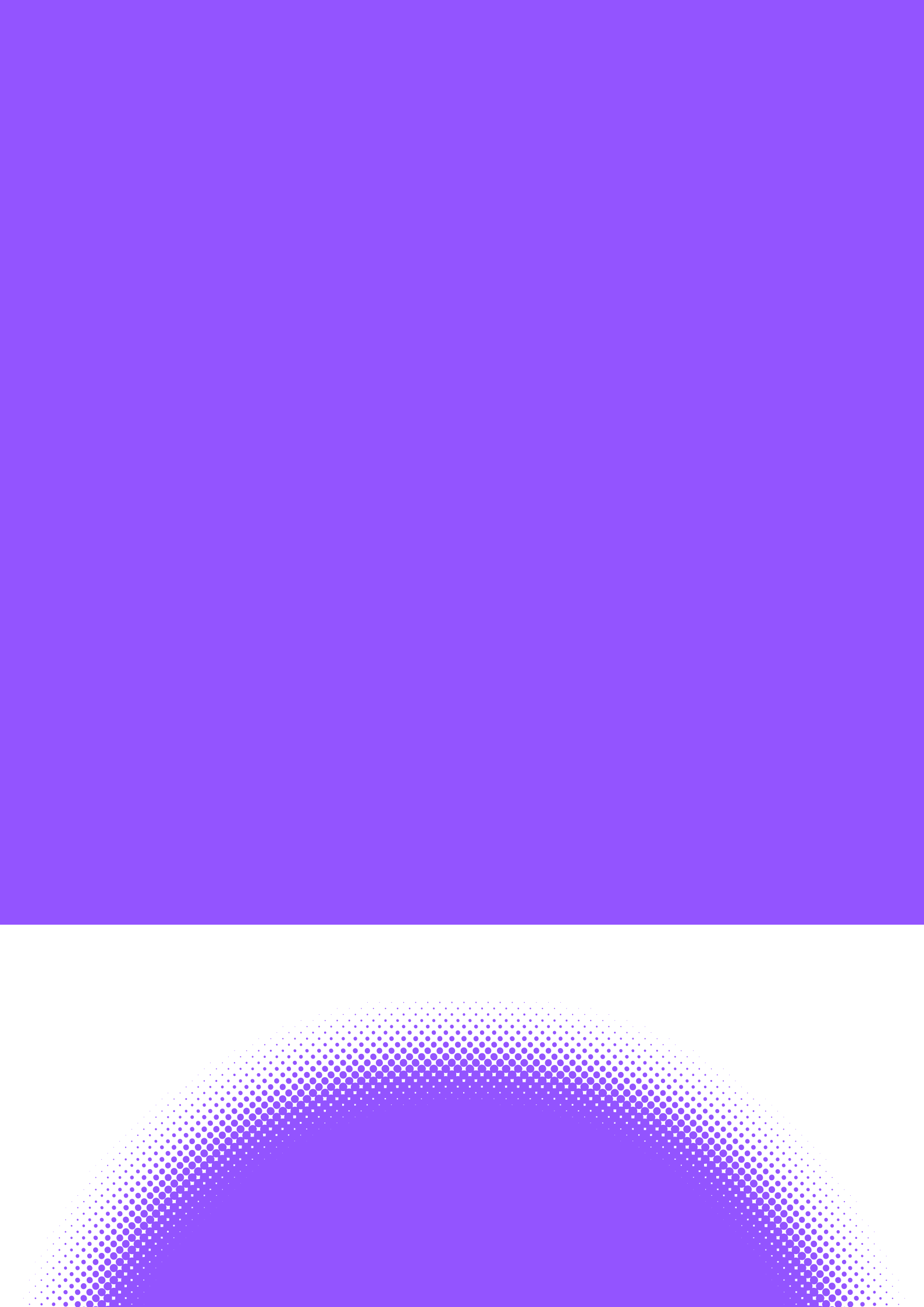
Contacto / Contact
Ekeko Producciones
E: ekekoproducciones22@gmail.com
IG: @ekeko_films

En un día como cualquier otro de su vida cotidiana, un entrenador físico reflexiona sobre su pasado. Mientras se prepara para ir a trabajar, viaja en sus recuerdos como soldado de Malvinas. A partir de su viaje, Julio relata sus vivencias de la guerra, el rechazo social y cómo atravesó los traumas posguerra.

On just another day in his everyday life, a fitness trainer reflects on his past. As he prepares to go to work, he travels through his memories as a Malvinas soldier. Through his journey, Julio recounts his experiences of the war, the social rejection and how he dealt with post-war traumas.

Rocío Rodríguez Rojas es estudiante de Diseño de Imagen y Sonido (FADU, UBA). Forma parte de la productora audiovisual Ekeko Producciones, y *Volví Vivo* es su primer cortometraje.

Rocío Rodríguez Rojas is an Audiovisual Design student (FADU, UBA). She is part of the audiovisual production company Ekeko Producciones, and *Returned Alive* is her first short film.



invitados especiales
doctorado honoris causa
special guests
honorary degree

manuel antin

invitados especiales
doctorado honoris causa
special guests
honorary degree

manuel antin

Cada biografía que intente resumir su vida deberá ser exhaustiva porque correrá el riesgo de perderse entre las tantas epopeyas de Manuel Antin. Cineasta, novelista, dramaturgo, poeta, guionista, productor, formador de directores y docente, hace más de seis décadas que Antin es una pieza fundamental para la cinematografía argentina. Tras ser guionista de cortometrajes de Rodolfo Kuhn, el realizador -nacido en Chaco hace 97 años- dirigió algunas de las películas más icónicas de la denominada Generación del 60, como *La cifra impar* (1962), *Los venerables todos* (1962) y *Circe* (1964), dando cuenta de su talento para crear imágenes únicas e inolvidables. Con la recuperación de la democracia, al ser designado como Director del Instituto Nacional de Cinematografía (INC) en 1983, logra que el primer decreto firmado por el expresidente Raúl Alfonsín sea el que disolviese el Ente de Calificación Cinematográfica, organismo que permitía la censura en el cine. Esta firma no solo eliminó una política estatal antidemocrática sino que brindó a los realizadores un marco de libertad y de protección de su obra. Además, en su gestión, fomentó la reapertura y fundación de escuelas de cine y fue clave para la creación de la Carrera de Imagen y Sonido de la Universidad de Buenos Aires, gracias a un convenio del Instituto con la Facultad de Arquitectura y Urbanismo (FADU). Su tenaz labor delante y detrás de cámara hacen de Manuel Antin un sinónimo de cine argentino y, sobre todo, de un cine libre.

Every biography that attempts to summarize his life will have to be exhaustive, because it will run the risk of getting lost among the many epics of Manuel Antin. Filmmaker, novelist, playwright, poet, screenwriter, producer, trainer of directors and teacher, for more than six decades Antin has been a key figure in Argentine cinema. After being a scriptwriter for Rodolfo Kuhn's short films, the filmmaker - born in Chaco 97 years ago - directed some of the most iconic films of the so-called "Generation of the 60s", such as *Odd Number* (1962), *The Venerable Ones* (1962) and *Circe* (1964), demonstrating a talent for creating unique and unforgettable images.
With the return of democracy, when he was appointed Director of the National Institute of Cinematography (INC) in 1983, he got the first decree signed by
Alfonsín to be that dissolving the Entity of Film Rating, the organization responsible for censorship in cinema. The decree not only allowed for the removal of an anti-democratic State policy, but also offered filmmakers a framework for freedom of expression and protection of their work, previously conditioned by the entity and its censors. In addition, as head of the INC, Antin's management encouraged the reopening of film schools and was a cornerstone for the creation of the Audiovisual Design Degree of the University of Buenos Aires, thanks to an agreement signed by the INC and the School of Architecture, Design and Urbanism (FADU). His tenacious work in front of and behind the camera makes Manuel Antin a synonym of Argentine cinema and, above all, of a free cinema.

manuel antin

la cifra impar / odd numbers

Dos hermanos se enfrentan por el amor de Laura. Nico enferma y muere, y luego Luis se casa con ella. Algunos años después en París, la relación de la pareja se derrumba cuando reciben una carta de la madre en la que habla del hijo muerto como si estuviera vivo. Una trama onírica y misteriosa basada en el cuento *Cartas de mamá* de Julio Cortázar.

Two brothers compete for Laura's love. Nico falls ill and dies, and Luis ends up marrying her. A few years later in Paris, the couple's relationship collapses when they receive a letter from his mother in which she talks about her dead son as if he were alive.

1962 - 85' - B&N, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G/P: Manuel Antin; **F:** Ignacio Souto; **E:** Antonio Ripoll; **A:** Ponchi Morpurgo;
M: Adolfo Morpurgo; **I:** Lautaro Murúa, María Rosa Gallo, Sergio Renán, Milagros de la Vega, Maurice Jouvet
Contacto / Contact: Manuel Antin, **E:** m-antn@ucine.edu.ar

circe

Delia es famosa en su barrio por la repentina muerte de sus dos primeros novios. Su tercer novio intentará traspasar la coraza de frialdad detrás de la que ella se esconde. Basada en el cuento homónimo de Julio Cortázar.

Delia is notorious in the bourgeois neighborhood where she lives for the mysterious deaths of two of her fiancés. Her third boyfriend will try to break through the armor of coldness behind which she hides. The film is based on the short story by Julio Cortázar.

1964 - 80' - B&N, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G/P: Manuel Antin; **F:** Américo Hoss; **E:** José Serra; **A:** Ponchi Morpurgo
M: Adolfo Morpurgo; **I:** Graciela Borges, Alberto Argibay, Walter Vidarte, Sergio Renán, Lydia Lamaison
Contacto / Contact: Manuel Antin, **E:** m-antn@ucine.edu.ar

intimidad de los parques

Teresa, su marido Héctor y su ex amante Mario forman un triángulo amoroso. En un viaje a las ruinas de Machu Pichu, el hallazgo de un antiguo ídolo de piedra cambia sus vidas y su relación cuando en Mario surge un impulso ancestral que exige la ejecución de un sacrificio.

Teresa, her husband Hector and her ex-lover Mario are involved in a love triangle. On a trip to the ruins of Machu Pichu, the discovery of an ancient stone idol changes their lives and their relationship when an ancestral impulse arises in Mario and demands the execution of a sacrifice.

1965 - 65' - B&N, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G/P: Manuel Antin; **F:** Jorge Prats; **E:** José Serra; **A:** Ponchi Morpurgo;
M: Adolfo Morpurgo; **I:** Dora Baret, Ricardo Blume, Francisco Rabal
Contacto / Contact: Manuel Antin, **E:** m-antn@ucine.edu.ar

cortázar & antin: cartas iluminadas

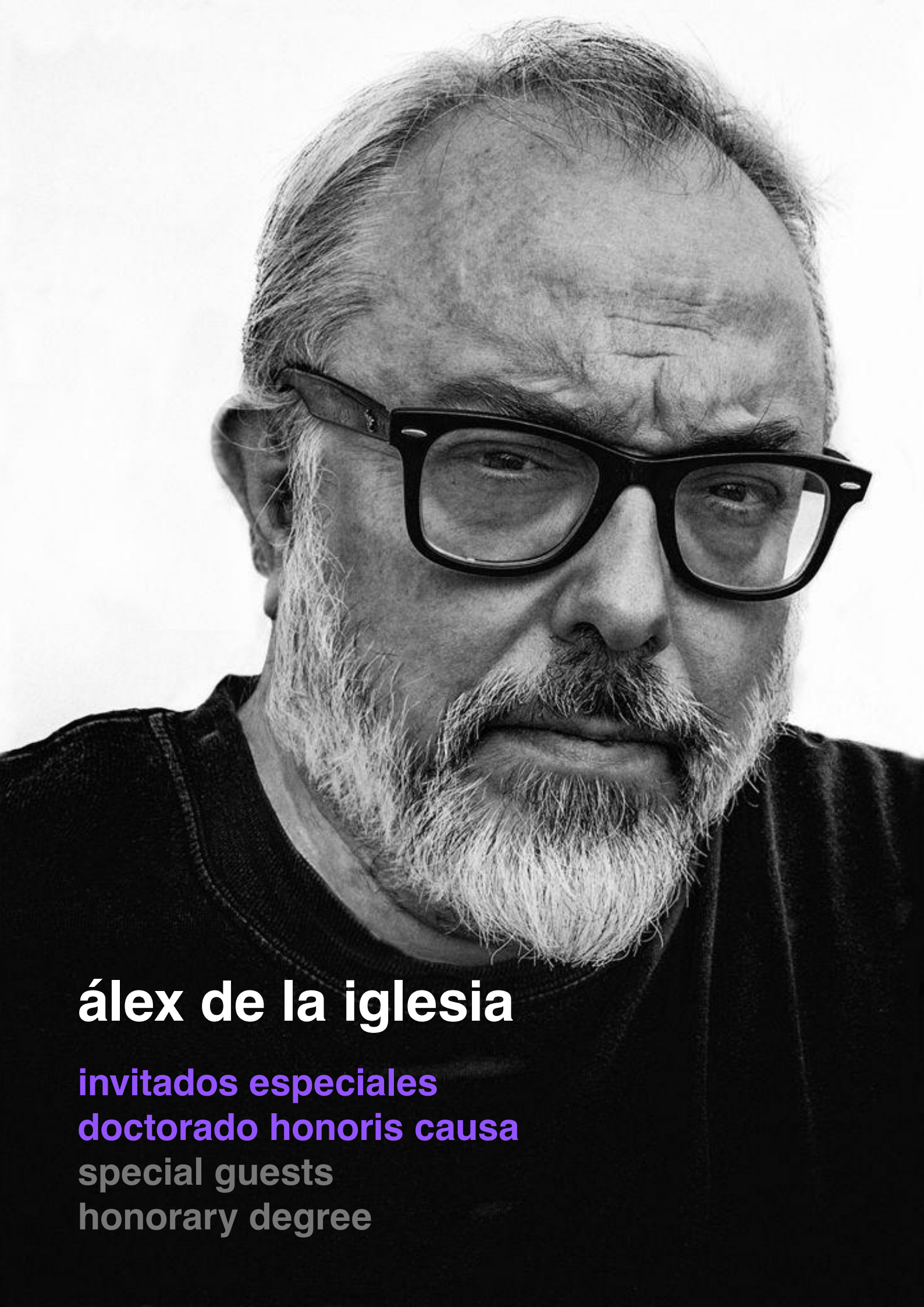
En los intensos años 60, el joven cineasta Manuel Antin conoce al afamado escritor Julio Cortázar, autor del longseller *Rayuela*. Sus cartas cruzan el Atlántico y Manuel desde Buenos Aires, París y Machu Picchu filma tres películas basadas en cuentos de Julio, generando un cine de ideas que rompe el molde de su época. A un océano de distancia, escriben juntos el guion de *Circe*. Las cartas y la fonocarta de Cortázar que llegan desde Paris revelan una tensión entre el escritor que avanza sobre el espacio del director y el director que intenta eludir el sinuoso vínculo entre literatura y cine, mientras fuerzas ocultas en los cuentos encarnadas en personajes que pasaron a la pantalla, gravitan peligrosa y misteriosamente.

In the intense 1960s, the young filmmaker Manuel Antin meets the famous writer Julio Cortázar, author of the longseller *Hopscotch*. Their letters cross the Atlantic and Manuel, from Buenos Aires, Paris and Machu Picchu, shoots three films based on Julio's short stories, creating a cinema of ideas that breaks the mold of his time. An ocean away, they write together the screenplay for *Circe*. The letters and the cassette tape sent by Cortázar from Paris reveal a tension between the writer who advances on the director's space and the director who tries to elude the sinuous link between literature and cinema, while hidden forces in the stories, embodied in characters who migrated to the screen, gravitate in a dangerous and mysterious manner.

2018 - 66' - Color/B&N, Argentina/España - Español / Argentina/Spain - Spanish
D: Cinthia Rajschmir; **G:** Cinthia Rajschmir, Alejandra Marino; **F:** Pedro Romero; **E:** Liliana Nadal; **S:** Santiago Roldán; **M:** Horacio Straijer; **P:** Cinthia Rajschmir, Graciela Mazza; **I:** Manuel Antin, Ponchi Morpurgo, Graciela Borges, Dora Baret, Ricardo Aronovich
Contacto / Contact: Cinthia Rajschmir, **IG:** @cinthia.rajschmir

Cinthia Rajschmir es Realizadora Integral de Documentales. Realizó estudios de Maestría en Cine Documental (FUC), es Licenciada en Pedagogía y Esp. en Gestión Cultural. Sus obras han recibido numerosos premios. Entre sus trabajos se encuentran *Huyendo del tiempo perdido* (2013) y *Sara Facio: Haber estado ahí* (2023).

Cinthia Rajschmir is a Documentary Filmmaker. She has a Master's Degree in Documentary Filmmaking (FUC), a Bachelor's Degree in Pedagogy and a Specialization in Cultural Management. Her films have received numerous awards. Among her works are *Huyendo del tiempo perdido* (2013) and *Sara Facio: Haber estado ahí* (2023).



álex de la iglesia

invitados especiales
doctorado honoris causa
special guests
honorary degree

álex de la iglesia

Con un estilo único donde confluye el terror más primario con el humor negro, Álex de la Iglesia -desde su debut en 1993 con *Acción mutante* donde llamó la atención de nada más ni nada menos que de Pedro Almodóvar- ha marcado una época en el cine de género no sólo en España sino en toda Iberoamérica. Su influencia, hoy por hoy, es incalculable: no es descabellado preguntarse qué hubiese pasado con los cineastas más importantes y relevantes del cine actual de género, tanto en su país como en Latinoamérica, si no hubiese interrumpido *El día de la bestia* (1995) en la escena cinematográfica mundial. Explorando formatos -pero sin perder su esencia artesanal y alejada de los moldes prefabricados e institucionalizados- el cineasta bilbaíno ha construido una carrera tan exitosa como camaleónica.
La oportunidad de ver parte de la vasta filmografía de Álex de la Iglesia, que actualmente cuenta con diecisiete películas dirigidas y pronto se incorporará una nueva, es confirmar que el cine de terror es el que mejor interpreta y denuncia los horrores y desigualdades de la modernidad. Como el propio director describió: *"La ficción es la única oportunidad que tenemos de vivir la vida de otros y de hacer todo lo que no podemos en la vida real. La ficción es el espacio de libertad donde todavía podemos jugar"*.

With a unique style in which the most primal horror and black humor converge, Álex de la Iglesia -since his debut in 1993 with *Mutant Action*, which caught the attention of none other than Pedro Almodóvar- has marked an era in genre cinema not only in Spain, but in all of Ibero-America. His influence, today, is immeasurable: it is not unreasonable to wonder what would have happened to the most important and relevant filmmakers of today's genre cinema, both in his country and in Latin America, if *The Day of the Beast* (1995) hadn't appeared on the world film scene. Exploring formats -but without losing his artisanal essence, away from prefabricated and institutionalized molds- the filmmaker from Bilbao has built a career as successful as it is chameleonic.
The opportunity to see part of Álex de la Iglesia's vast filmography, which now includes seventeen films and a new one will be added soon, is to reaffirm that horror films are the ones that best interpret and expose the horrors and inequalities of modern times. As the director himself described: *"Fiction is the only chance we have to live the lives of others and to do everything we cannot do in real life. Fiction is the space of freedom where we can still play"*.

álex de la iglesia

el día de la bestia / the day of the beast

Empeñado en cometer tantos pecados como sea posible para evitar el nacimiento de la bestia, un sacerdote católico se une a un aficionado al Black Metal y a un italiano conocedor de lo oculto. Ahora, debe convertirse en un pecador implacable. ¿Queda alguna esperanza?

Bent on committing as many sins as possible to avert the birth of the beast, a Catholic priest teams up with a Black Metal aficionado and an Italian connoisseur of the occult. Now, he must become an unrelenting sinner. Is there still hope?

1995 - 105' - Color, España - Español / Spain - Spanish
D: Álex de la Iglesia; **G:** Álex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría;
F: Flavio Labiano; **E:** Teresa Font; **DA:** José Luis Arrizabalaga, Biaffra;
S: Ray Guillon; **M:** Battista Lenna; **P:** Andrés Vicente Gómez; **CP:** Canal+ España;
I: Àlex Angulo, Santiago Segura, Armando de Razza
Contacto / Contact: Pokeepsie Films, **W:** pokeepsiefilms.com

muertos de risa / dying of laughter

Nino y Bruno son dos cómicos que alcanzan el éxito con su espectáculo a dúo, convirtiéndose en grandes celebridades de la televisión. Sin embargo, el odio entre ellos crece tanto y tan rápido como su fama.

Nino and Bruno are two comedians who reach the heights of success with their duo act, turning them into huge TV celebrities. However, the hate between them grows as fast, and as much, as their fame.

1999 - 118' - Color, España - Español / Spain - Spanish
D: Álex de la Iglesia; **G:** Álex de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría;
F: Flavio Labiano; **E:** Teresa Font; **DA:** José Luis Arrizabalaga, Biaffra;
S: Santiago Thévenet; **M:** Roque Baños; **P:** Andrés Vicente Gómez; **CP:** Lola Films
I: Wyoming, Santiago Segura, Álex Angulo, Carla Hidalgo, Eduardo Gómez
Contacto / Contact: Pokeepsie Films, **W:** pokeepsiefilms.com

la comunidad / common wealth

Julia, una agente inmobiliaria, descubre una gran fortuna escondida en un apartamento, despertando en ella sueños de una vida lujosa. Sin embargo, tendrá que enfrentarse a la desquiciada comunidad de vecinos, que hará todo lo posible por retenerla y quedarse con el dinero.

Julia, a real estate agent, discovers a large fortune hidden in an apartment, which awakens in her dreams of a luxurious life. However, she will have to face the unhinged community of neighbors, who will do everything possible to hold her back and take the money.

2000 - 107' - Color, España - Español / Spain - Spanish
D: Álex de la Iglesia; **G:** Á. de la Iglesia, Jorge Guerricaechevarría; **F:** Kiko de la Rica;
E: Alejandro Lázaro; **DA:** José Luis Arrizabalaga, Biaffra; **S:** James Muñoz;
M: Roque Baños; **P:** Andrés Vicente Gómez; **CP:** Antena 3 Televisión;
I: Carmen Maura, Emilio Gutiérrez-Caba, Terele Pávez, Sancho Gracia, María Asquerino
Contacto / Contact: Pokeepsie Films, **W:** pokeepsiefilms.com

sergei loznitsa

invitados especiales
doctorado honoris causa
special guests
honorary degree

sergei loznitsa

La obra de Sergei Loznitsa abarca casi todo el siglo XX y el comienzo del siglo XXI. Ya sea con su cámara o con su arqueológico trabajo con el archivo, el director ha dedicado su vida a documentar y dejar registro de las narrativas políticas y sociales que atravesaron su vida y la de su país: desde las guerras territoriales en su Ucrania natal hasta el fastuoso velatorio de Joseph Stalin.
En sus documentales observacionales, los documentales de archivo y sus ficciones, siempre buscó reflejar las experiencias colectivas y los valores del sistema democrático. La filmografía de Loznitsa, desde sus primeras películas a fines de la década de los noventa, se caracteriza por promover y luchar en favor de la libertad y la democracia. Ganador del premio a Mejor Director de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes en 2018 por su película *Donbass*, Loznitsa es una rara avis en el circuito de festivales ya sea por su persistencia con el formato documental puro -lejos de la hibridación con la ficción- como por su creencia en el cine como una herramienta de análisis crítico sobre la contemporaneidad. Las cuatro películas que se verán en el Festival son ejemplos de su estética y de su convicción. Además de las proyecciones, tendremos el honor de contar con su visita, donde brindará una charla en el marco del Seminario sobre Cine y Democracia, que busca generar un espacio de debate y reflexión sobre el papel del cine en la consolidación de los valores democráticos en la sociedad.

Sergei Loznitsa's work spans almost the entire 20th century and the beginning of the 21st century. Whether with his camera or with his archaeological archival work, the director has dedicated his life to documenting and recording the political and social narratives that traversed his life and that of his country: from the territorial wars in his native Ukraine to the lavish wake of Joseph Stalin.
In his observational documentaries, archival documentaries and fictions, he always sought to reflect the collective experiences and values of the democratic system. One of the main features of Loznitsa's work, since his first films in the late 1990s, is that it promotes the struggle for freedom and democracy. Winner of the Best Director award in the Un Certain Regard section of the Cannes Film Festival in 2018 for his film *Donbass*, Loznitsa's work stands out during festivals, both for his commitment to the pure documentary format - avoiding the mix with fictional elements - and for his belief in cinema as a tool for critical analysis of contemporaneity.
The four films to be screened at the Festival are examples of his aesthetics and his conviction. In addition to the screenings, we will be honored by his visit, since he will give a talk at the Seminar on Cinema and Democracy, which seeks to create a space for debate and reflection on the role of cinema in the consolidation of democratic values in society.

sergei loznitsa

maidan / maydan

Crónica del levantamiento civil contra el régimen del presidente Yanukóvich que tuvo lugar en Kiev (Ucrania) en el invierno de 2013/14. La película sigue el desarrollo de la revolución: desde las concentraciones pacíficas de medio millón de personas en la plaza *Maidan* hasta las sangrientas batallas callejeras entre los manifestantes y la policía antidisturbios. *Maidan* es el retrato de una nación que despierta y redescubre su identidad.

A chronicle of the civil uprising against the regime of president Yanukovych which took place in Kiev (Ukraine) in the winter of 2013/14. The film follows the progress of the revolution: from peaceful rallies by half a million people in the *Maidan* square, to the bloody street battles between the protestors and riot police. *Maidan* is a portrait of an awakening nation rediscovering its identity.

2014 - 134' - Color, Países Bajos, Ucrania - Ucraniano, inglés / Netherlands, Ukraine - Ukrainian, English
D/G/P: Sergei Loznitsa; **F:** Serhiy Stefan Stetsenko, Sergei Loznitsa, Mykhailo Yelchev; E: Sergei Loznitsa, Danielius Kokanauskis;
S: Vladimir Golovnitski; **CP:** Atoms & Void
Contacto / Contact: Atoms & Void, **M:** contact@atomsvoid.com

state funeral

Imágenes de archivo únicas, en su mayoría inéditas, de marzo de 1953, presentan el funeral de José Stalin. La noticia de la muerte del dictador, el 5 de marzo de 1953, conmocionó a toda la Unión Soviética. Observamos la ceremonia del entierro, a la que asistieron decenas de miles de personas, descrita por el diario Pravda, y accedemos a la dramática y absurda experiencia de la vida y la muerte bajo el régimen de Stalin. La película aborda la cuestión del culto a este personaje como una forma de delirio inducido por el terror. Ofrece una visión de la naturaleza del régimen y su legado, que aún persigue al mundo contemporáneo.

On September 29-30, 1941, Sonderkommando 4a of Einsatz- gruppe C, assisted by two battalions of the South Police Regiment and the Ukrainian Auxiliary Police, and without any resistance from the local population, 33,771 Jews were executed in the Babi Yar ravine, northwest of Kiev. The film reconstructs the historical context of this tragedy through archival footage, documenting the German occupation of Ukraine and the decade that followed. When memory becomes oblivion, when the past eclipses the future, it is the voice of cinema that articulates the truth.

2019 - 135' - Color/B&N, Países Bajos, Lituania - Ruso / Netherlands, Lithuania - Russian
D/G: Sergei Loznitsa; **E:** Danielius Kokanauskis; **S:** Vladimir Golovnitski;
P: Sergei Loznitsa, Maria Choustova; **CP:** Atoms & Void, Studio Uljana Kim
Contacto / Contact: Atoms & Void, **E:** contact@atomsvoid.com

babi yar. context

Los días 29 y 30 de septiembre de 1941, el Sonderkommando 4a del Einsatzgruppe C, asistido por dos batallones del Regimiento de Policía Sur y de la Policía Auxiliar Ucraniana, y sin resistencia alguna por parte de la población local, fusiló en el barranco de Babi Yar, al noroeste de Kiev, a 33.771 judíos. La película reconstruye el contexto histórico de esta tragedia a través de imágenes de archivo que documentan la ocupación alemana de Ucrania y la década posterior. Cuando la memoria se convierte en olvido, cuando el pasado eclipsa el futuro, es la voz del cine la que articula la verdad.

On September 29-30, 1941, Sonderkommando 4a of Einsatz- gruppe C, assisted by two battalions of the South Police Regiment and the Ukrainian Auxiliary Police, and without any resistance from the local population, 33,771 Jews were executed in the Babi Yar ravine, northwest of Kiev. The film reconstructs the historical context of this tragedy through archival footage, documenting the German occupation of Ukraine and the decade that followed. When memory becomes oblivion, when the past eclipses the future, it is the voice of cinema that articulates the truth.

2021 -121' - Color/B&N, Ucrania, Países Bajos - Ucraniano, Ruso, Alemán, Polaco / Netherlands, Ukraine - Ukrainian, Russian, German, Polish
D/G: Sergei Loznitsa; **E:** Sergei Loznitsa, Danielius Kokanauskis, Tomasz Wolski; **S:** Vladimir Golovnitski; **P:** Sergei Loznitsa, Maria Choustova; **CP:** Atoms & Void, Babyn Yar Holocaust Memorial Center
Contacto / **Contact**: Atoms & Void, **E:** contact@atomsvoid.com

the natural history of destruction
(película de apertura)

Inspirada en el libro de W.G. Sebald basado en material de archivo de la Segunda Guerra Mundial, la película plantea la siguiente pregunta: ¿Es moralmente aceptable utilizar a la población civil como un instrumento de guerra? ¿Es posible justificar la destrucción masiva en aras de ideales "morales" más elevados? La pregunta continúa siendo tan pertinente hoy como hace 80 años, y su urgencia se manifiesta trágicamente en los acontecimientos políticos actuales.

Inspired by W.G. Sebald's book based on WWII archive footage, the film presents the question: is it morally acceptable to use civilian population as a means of war? Is it possible to justify mass destruction for the sake of higher "moral" ideals? The question remains as relevant today, as it was 80 years ago, and its urgency tragically manifests in current political events.

2022 - 112' - Color/B&N, Alemania, Lituania, Países Bajos - Inglés, Alemán / Germany, Lithuania, Netherlands - Inglish, German
D/G: Sergei Loznitsa; E: Danielius Kokanauskis; **S:** Vladimir Golovnitski;
M: Christiaan Verbeek; **P:** Regina Bouchehri, Gunnar Dedio, Uljana Kim, Sergei Loznitsa, Maria Choustova; **CP:** Atoms & Void
Contacto / **Contact**: Atoms & Void, **E:** contact@atomsvoid.com

lucrecia martel

invitados especiales
doctorado honoris causa
special guests
honorary degree

lucrecia martel

Describir la singularidad del cine de Lucrecia Martel es una tarea ardua y descubrirla, una experiencia transformadora. La realizadora salteña trascendió a una generación de cineastas que cambiaron el rumbo del cine argentino y suscitó el interés de cinéfilos, académicos, programadores y colegas de todo el mundo. Proyecto tras proyecto, la cineasta, que ya forma parte del panteón de las grandes directoras de la historia, ha demostrado que el cine puede ser un lenguaje tan íntimo como poderoso. Desde su celebrada ópera prima *La ciénaga* en 2001, Martel desborda los márgenes establecidos y desafía nuestras expectativas. Cada aproximación a su obra confirma, además, su compromiso hacia la exploración de las desigualdades sociales y las tensiones culturales, capturando la complejidad de la sociedad y exponiendo sus realidades ocultas.
Durante su presencia en el primer Festival Internacional de Cine de la UBA, Lucrecia Martel recibirá el Doctorado Honoris Causa de la Universidad de Buenos Aires y, en una oportunidad única para dimensionar la importancia de su cine, podremos disfrutar de una retrospectiva de su aclamada filmografía, que incluirá todos sus largometrajes estrenados y una selección de sus cortometrajes. Una obra que esquiva todas las convenciones que moldean al cine contemporáneo.

Describing the uniqueness of Lucrecia Martel's cinema is an arduous task, and discovering it is a transforming experience. The filmmaker from Salta transcended a generation of filmmakers who changed the course of Argentine cinema and aroused the interest of cinephiles, academics, programmers and colleagues from all over the world. Project after project, the filmmaker, now part of the pantheon of great female directors in history, has shown that cinema can be a language as intimate as it is powerful. Since her celebrated debut feature *La ciénaga* in 2001, Martel has broken the mold and defied our expectations. Moreover, each new approach to her work confirms her commitment to exploring social inequalities and cultural tensions, capturing the complexity of society and exposing its hidden realities.
At the first UBA International Film Festival, Lucrecia Martel will receive an Honoris Causa Doctorate from the University of Buenos Aires and, in a unique opportunity to appreciate the importance of her cinema, we will be able to enjoy a retrospective of her acclaimed filmography, which will include all her feature films and a selection of her short films. Her work eludes all the conventions that shape contemporary cinema.

lucrecia martel

rey muerto / dead king

En un pueblo del norte llamado Rey Muerto, una mujer escapa de su marido abusivo llevándose a sus hijos. Este cortometraje formó parte de la primera edición de Historias breves, en 1995.

In a northern town called Rey Muerto, a woman escapes from her abusive husband by taking her children away. This short film featured in the first edition of Historias breves, in 1995.

1995 - 13' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Esteban Sapir; **DA:** Alejandra Crespo; **S:** Horacio Almada
M: Laura Ruggiero; **P:** Enrique Cortés, Roy Easdale; **CP:** CINE.AR; **I:** Roly Serrano, Sandra Cevallos
Contacto / Contact: CINE.AR, **W:** cine.ar, **IG:** @cine.ar, **TW:** CINEAR_

la ciénaga / the swamp

Dos familias -una de clase media urbana y otra de productores rurales en decadencia- se entrecruzan en el sopor provinciano de una Salta caótica e inmutable, donde nada sucede pero todo está a punto de estallar. Un relato fantasmagórico de la decadencia de la clase media argentina y la disolución del modelo familiar tradicional.

Two families -one urban middle class and the other rural farmers in decline- intertwine in the provincial lethargy of a chaotic and immutable Salta, where nothing happens but everything is about to explode. A phantasmagoric tale of the decadence of Argentinian middle class and the dissolution of the traditional family model.

2000 - 102' - Color, Argentina-España - Español / Argentina-España - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Hugo Colace (ADF); **A:** Graciela Oderigo; **E:** Santiago Ricci;
S: Herve Guyader, Emmanuel Croset, Guido Beremblun, Adrián de Michele;
P: Lita Stantic, Diego Guebel, Ana Aizemberg, Mario Pergolini, José María Morales;
CP: Lita Stantic, 4K Films; **I:** Graciela Borges, Mercedes Morán, Sofía Bertolotto, Juan Cruz Bordeu, Leonora Balcarce
Contacto / Contact: Lita Stantic Producciones, **E:** lstantic@elsitio.net

la niña santa / the holy girl

En una ciudad de provincia, un grupo de adolescentes con inquietudes místicas se preguntan por su rol en el plan divino. Un congreso de otorrinolaringología hace desembarcar a un médico prestigioso. En un confuso episodio, este hombre roza sexualmente a Amalia, despertando en ella la certeza de una misión sagrada: liberarlo del pecado. El mundo de este respetado médico de provincia, atrapado en una trama de buenas intenciones, está a punto de desplomarse.

In a small provincial city, a group of mystic teenagers wonder about their role in the divine plan. A congress of otorhinolaryngology brings a prestigious doctor to town. In a confusing episode, this man sexually touches Amalia, awakening in her the certainty of a sacred mission: to free him from sin. The world of this respected provincial doctor, trapped in a web of good intentions, is about to collapse.

2004 - 106' - Color, Argentina, España - Español / Argentina, Spain - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Félix Monti; **E:** Santiago Ricci; **DA:** Graciela Oderigo
S: Marcos de Aguirre, David Miranda, Guido Berenblum; **M:** Andrés Gerszenzon
P: Lita Stantic; **CP:** Lita Stantic, El deseo, Senso Producciones
I: Mercedes Moran, María Alche, Carlos Belloso, Alejandro Urdapilleta
Contacto / Contact: Rei Cine; **IG:** @reicine; **TW:** ReiCine

la mujer sin cabeza / the headless woman

Tras golpear algo con su auto en la ruta, la vida de una mujer desciende lentamente hacia la paranoia y el aislamiento ante el temor de haber matado a alguien. La aparición del cadáver de un adolescente cerca del lugar del accidente, acentúa la pérdida de memoria y la disociación emocional, poniendo en riesgo la revelación del secreto.

After hitting something with her car on the road, a woman's life slowly descends into paranoia and isolation in fear of having killed someone. The discovery of a teenager's dead body near the scene of the accident exacerbates the loss of memory and emotional dissociation, putting the revelation of the secret at risk.

2008 - 87' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Bárbara Álvarez; **E:** Miguel Schverdfinger;
DA: María Eugenia Sueiro; **S:** Guido Berenblum; **M:** Roberta Ainstein;
P: Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar, Esther García, Verónica Cura, Enrique Piñeyro, Lucrecia Martel, Marianne Slot, Vieri Razzini, Cesare Petrillo, Tilde Corsi; **CP:** Aquafilms, Slotmachine, El Deseo, Teodora Films, R&C Produzioni;
I: María Onetto, Claudia Cantero, Inés Efron, César Bordón, Daniel Genoud
Contacto / Contact: Rei Cine, **IG:** @reicine; **TW:** ReiCine

nueva argirópolis

Movimientos en las zonas costeras, fragmentos de conversaciones, videos que circulan por internet advierten sobre una conspiración. Desde la cuenca del río Bermejo hay gente que navega en camalotes hacia islas que están emergiendo en el Delta. Quizás se trate de una invasión, quizás un intento de refundación.

Movements in coastal areas, fragments of conversations, videos circulating on the internet warn of a conspiracy. From the Bermejo river basin there are people sailing in water hyacinths towards islands that are emerging in the Delta. Perhaps it is an invasion, perhaps an attempt at re-foundation.

2010 - 8' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Alejandro Millán Pastori; **E:** Pablo Barbieri, María Onis; **S:** Diego Martínez; **M:** María Onis; **P:** María Onis; **CP:** Magma Cine; **I:** Rosa Mienez, Fidel Cáceres, Graciela Samaniego

zama

Diego de Zama es un funcionario americano de la Corona española a la espera de una carta del Rey que lo aleje del puesto de frontera en el que se encuentra estancado. Su situación es delicada y se ve obligado a aceptar con sumisión cualquier tarea que le ordenen los Gobernadores que se van sucediendo mientras él permanece. Algunos años transcurren, la carta nunca llega. Tras perder todo en la espera, Zama decide unirse a una partida de soldados en busca de un peligroso bandido.

Diego de Zama is an American official of the Spanish Crown waiting for a letter from the King that will take him away from the frontier post where he is stuck. His situation is delicate and he is forced to accept submissively any assignment ordered by successive Governors while he remains. A few years go by, the letter never arrives. After losing everything while waiting, Zama decides to join a group of soldiers in search of a dangerous bandit.

2017 - 115' - Color, Argentina, Brasil, España, Francia, México, EEUU, Holanda, Portugal - Guaraní, Español, Portugués / Argentina, Brazil, Spain, France, México, USA, Netherlands, Portugal - Guarani, Spanish, Portuguese
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Rui Poças; **E:** Miguel Schverdfinger, Karen Harley
A: Renata Pinheiro; **S:** Guido Berenblum (ASA)**; P:** Benjamin Domenech, Santiago Gallelli, Matías Roveda, Vania Catani, Pablo Cruz, Gael García Bernal, Diego Luna, Angelisa Stein; **CP:** Rei Cine, Bananeira Filmes, El Deseo, Patagonik, MPM Film, Canana, Lemming Film, KNM, O Som e a Fúria, Louverture Films, Schortcut Films, Telecine, Bertha Foundation, Perdomo Productions, Picnic Producciones, Punta Colorada de Cinema; **I:** Daniel Gimenez Cacho, Lola Dueñas, Matheus Nachtergaele, Juan Minujín, Mariana Nunes
Contacto / **Contact:** Rei Cine, **IG:** @reicine**; TW:** ReiCine

terminal norte / north terminal

En el año que asoló la peste, Julieta Laso, una cantora del Río de la Plata se refugió en el Norte del país. Tenía que preparar un gran show, que finalmente fue cancelado. Allí, sin embargo, conoció gente increíble.

In the year the plague struck, Julieta Laso, a singer from the Río de la Plata, took refuge in the north of the country. She had to prepare a big show, which was finally canceled. However, she met incredible people there.

2021 - 36' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Mauricio Asial; **E:** Iair Michel Attías; **S:** Jésica Suárez
P: Santiago Gallelli, Benjamin Domenech, Matias Roveda; **CP:** Rei Cine, Contenidos Públicos Sociedad del Estado, Cont.ar; **I:** Julieta Laso, Mariana Carrizo, Noelia Sinkunas, Lorena Carpanchay, Bubu Ríos
Contacto / Contact: Rei Cine, **IG:** @reicine; **TW:** ReiCine

camarera de piso / maid

Una mujer aplica para un trabajo de camarera de piso en momentos difíciles para su familia. Originalmente un encargo de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), este ensayo sobre danza contemporánea se transformó finalmente en un ejercicio sobre el tiempo lineal y el tiempo no lineal, el movimiento continuo del cuerpo y el movimiento discontinuo del lenguaje audiovisual. *"Sucede, afortunadamente, que donde fracasa una intención surge otra intención destinada a fracasar tarde o temprano"*.

A woman applies for a job as a maid, while a difficult situation with her family haunts her. Originally comissioned by the National Autonomous University of Mexico (UNAM), this exploration on contemporary dance eventually became an exercise on linear and non-linear time, continuous movement of the body and discontinuous movement of audiovisual language. *"It happens, fortunately, that where one intention fails, another intention destined to fail, sooner or later arises."*

2022 - 12' - Color, Argentina, Mexico - Español / Argentina, Mexico - Spanish
D/G: Lucrecia Martel; **F:** Federico Lastra; **E:** Iair Michel Attías
DA: Edna Mostyszczer; **S:** Guido Berenblum, Manuel De Andrés; **P:** Hugo Villa Smyth, Santiago Gallelli, Benjamin Domenech, Matias Roveda, Juan Ayala (Síntesis), Abril Alzaga (FICUNAM), Michel Lipkes (FICUNAM); **CP:** UNAM, Rei Cine; **I:** Jorgelina Contreras, Daniel Valenzuela, Anavelí Acero, Ariel Gigena
Contacto / Contact: Rei Cine, **IG:** @reicine, **TW:** ReiCine

homenaje
homage

35 años de la mujer y el cine

En el 2023 cumplió 35 años uno de los espacios fundamentales para el cine y la lucha por la paridad de género en el país. La Asociación **La Mujer y el Cine** se ha convertido en un ejemplo de lucha sobre el pasado, presente y futuro de la participación femenina en el campo del cine y las artes audiovisuales.
Fruto de lo que dio en llamarse la "primavera democrática" en los años 80, **La Mujer y el Cine** organiza anualmente un festival que promueve y fomenta el cine realizado por mujeres, generando un espacio de discusión, reflexión y de reunión para lograr la igualdad de género en la industria cinematográfica. El Festival, impulsado por un grupo de prestigiosas mujeres del cine y la cultura de nuestro país como Annamaría Muchnik, María Luisa Bemberg, Lita Stantic, Sara Facio, Beatriz Villalba Welsh, Susana López Merino, Gabriela Massuh y Marta Bianchi, persigue el propósito de estimular y dar visibilidad a las obras de cineastas mujeres a un público que, año a año, se acerca con entusiasmo a las salas. Lucrecia Martel, Albertina Carri, Celina Murga, Milagros Mumenthaler, Claire Denis, Paula Hernández, Patricia Mazuy, la lista de directoras que han sido protagonistas del Festival es interminable.
Como parte de este reconocimiento se proyectará *Ofrenda*, largometraje producido por **La Mujer y el Cine** y coordinado por la realizadora Sabrina Farji, con la participación de una treintena de realizadoras celebrando los 35 años de la entidad. Un homenaje a tan laboriosa y trascendente vida.

In 2023, one of the major spaces dedicated to cinema and to the struggle for gender equality in Argentina celebrated its 35th anniversary. The Association **La Mujer y el Cine** ("Women and Cinema") has become an example of the fight for the past, present and future of women's participation in cinema and audiovisual arts.
Being a result of the "democratic spring" of the 80s, **La Mujer y el Cine** annually organizes a festival that promotes women's cinema, creating a space for discussion, reflection and exchange, in order to achieve gender equality in the film industry. The Festival, promoted by a group of prestigious women from the Argentine cinema and cultural fields, such as Annamaría Muchnik, María Luisa Bemberg, Lita Stantic, Sara Facio, Beatriz Villalba Welsh, Susana López Merino, Gabriela Massuh and Marta Bianchi, has the objective of stimulating and showcasing the works of women filmmakers to an audience that, year after year, enthusiastically approaches the theaters. Lucrecia Martel, Albertina Carri, Celina Murga, Milagros Mumenthaler, Claire Denis, Paula Hernández, Patricia Mazuy: the list of female directors who have been protagonists of the Festival is endless.
As part of this acknowledgement, *Ofrenda*, a feature film produced by **La Mujer y el Cine** and coordinated by Sabrina Farji, will be screened with the participation of thirty women filmmakers, to celebrate the 35 years of the association. A tribute to such a laborious and transcendent life.

ofrenda

En 2023 se cumplen los 35 años de la asociación La Mujer y el Cine, y 43 directoras se unen para entregar un fragmento de sus miradas, un encuadre, una decisión estética y ética, un homenaje a las mujeres que se anticiparon a la lucha. Un salto al vacío entre cineastas de distintas edades y trayectorias. Unidas, en una suerte de telar electrónico, como una ofrenda y un legado en el que se cuenta un momento de la historia del cine argentino, donde todas fuimos una, con los ojos en el pasado, la mirada presente y el horizonte lleno de futuro.

The year 2023 marks the 35th anniversary of the association La Mujer y el Cine, and 43 female directors have come together to deliver a fragment of their gaze, a frame, an aesthetic and ethical decision, a tribute to women who anticipated the struggle. A leap into the void made by women filmmakers of different ages and backgrounds. United, in a sort of electronic loom, as an offering and a legacy in which a moment in the history of Argentine cinema is told, where we were all one, with our eyes on the past, our gaze on the present and the horizon full of the future.

2023 - 56' - Color/B&N, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Sabrina Farji, Carina Sama, Franca González, Ana García Blaya, Vivián Imar, Teresa Constantini, Aymará Rovera, Ana Piterbarg, Liliana Romero, Lorena Jozami, Alejandra Marino, Anahí Berneri, Paula De Luque, Ana Fraile, Jimena Monteoliva, Mara Pescio, Alejandra Martín, Valentina Llorens, Paloma Coscia de Luque, Constanza Novick, Julia Zárate, Vanina Spataro, Lau Castro, Paola Rizzi, María Victoria Menis, Susana Nieri, Tamae Garateguy, Inés de Oliveira Cézar, Cecilia Atán, Agustina Pérez Rial, Sandra Gugliotta, Julia Solomonoff, Vanessa Ragone, Albertina Carri, Lorena Muñoz, Lucía Vassallo, Carmen Guarini, María Laura Cali, Mónica Lairana, María Álvarez, Victoria Carreras, Amparo Aguilar, Victoria Chaya Miranda; **E:** Laura Castro; **M:** Federico Veliz; **P:** Vanina Spataro, Gisela Sanchez; **CP:** La Mujer y el Cine
Contacto / **Contact:** La Mujer y el Cine. Vanina Spataro**;**
E: vanina.lamujeryelcine@gmail.com; **W:** lamujeryelcine.org.ar
IG/FB/TW: @lamujeryelcine

focos
focus

maría elena wood

focos
focus

maría elena wood

La obra como documentalista de María Elena Wood es un secreto a descubrir. Periodista, productora y ejecutiva de medios, su apellido está relacionado intrínsecamente con la exploración de los diversos formatos audiovisuales en Latinoamérica. El currículum de Wood es inabarcable: creó revistas, programas de televisión, series documentales y de ficción, dirigió la programación de la Televisión Nacional de Chile y la Asociación Civil Comunidad Mujer y, desde 2005 a través de su propia productora, es una de las principales impulsoras de series y películas chilenas para distintos estudios y mercados de todo el mundo.
Las transformaciones políticas, sociales y culturales que vivió Chile en las últimas tres décadas han atravesado su obra y, desde diferentes sitios, Wood las enfrentó con talento y creatividad: ha empleado cada uno de los medios audiovisuales que tuvo a su alcance con el único propósito de visibilizar las problemáticas de todo un país y de todo un continente. Sus dos largometrajes *La Hija del General*, sobre la vida de la expresidenta chilena Michelle Bachelet, y *Locas Mujeres*, la historia de amor de las poetas Gabriela Mistral y Doris Dana, son una oportunidad única para conocer la vida de estas mujeres y la sensibilidad de una cineasta única.

María Elena Wood's work as a documentary filmmaker is a secret to be discovered. Journalist, producer and media executive, her name is intrinsically related to the research of different audiovisual formats in Latin America. Wood's career is unfathomable: she created magazines, TV shows, documentary and fiction series, directed the programming of Chile's National Television and of the civil association Comunidad Mujer. Moreover, since 2005, through her production company, she has become one of the main promoters of Chilean series and films for different studios and markets around the world.
The political, social and cultural transformations that Chile has undergone in the last three decades have had an impact on her work. From different perspectives, Wood has confronted these transformations with talent and creativity: she has used the audiovisual media available to her with the purpose of bringing to light the problems of an entire country and continent. Her two feature films, *The General's Daughter*, about the life of former Chilean president Michelle Bachelet, and *Mad Women*, the love story of poets Gabriela Mistral and Doris Dana, are a special opportunity to learn about the lives of these women and the sensitivity of a unique filmmaker.

la hija del general

Esta es la historia de Michelle Bachelet y el sorprendente viaje que la lleva a convertirse en la primera mujer Presidenta de Chile. Mediante un retrato íntimo y la reconstrucción de su historia a través de testigos, descubrimos las fuerzas que movilizan a esta mujer cuya vida fue profundamente marcada por el quiebre de la democracia, la traición y la posterior convicción de la necesidad del reencuentro.

This is the story of Michelle Bachelet and the amazing journey that leads her to become the first female President of Chile. By means of an intimate portrait and the reconstruction of her story through witnesses, we discover the forces that moved this woman whose life was deeply scarred by the democratic disruption, betrayal and the later sense of conviction in the need for reunion.

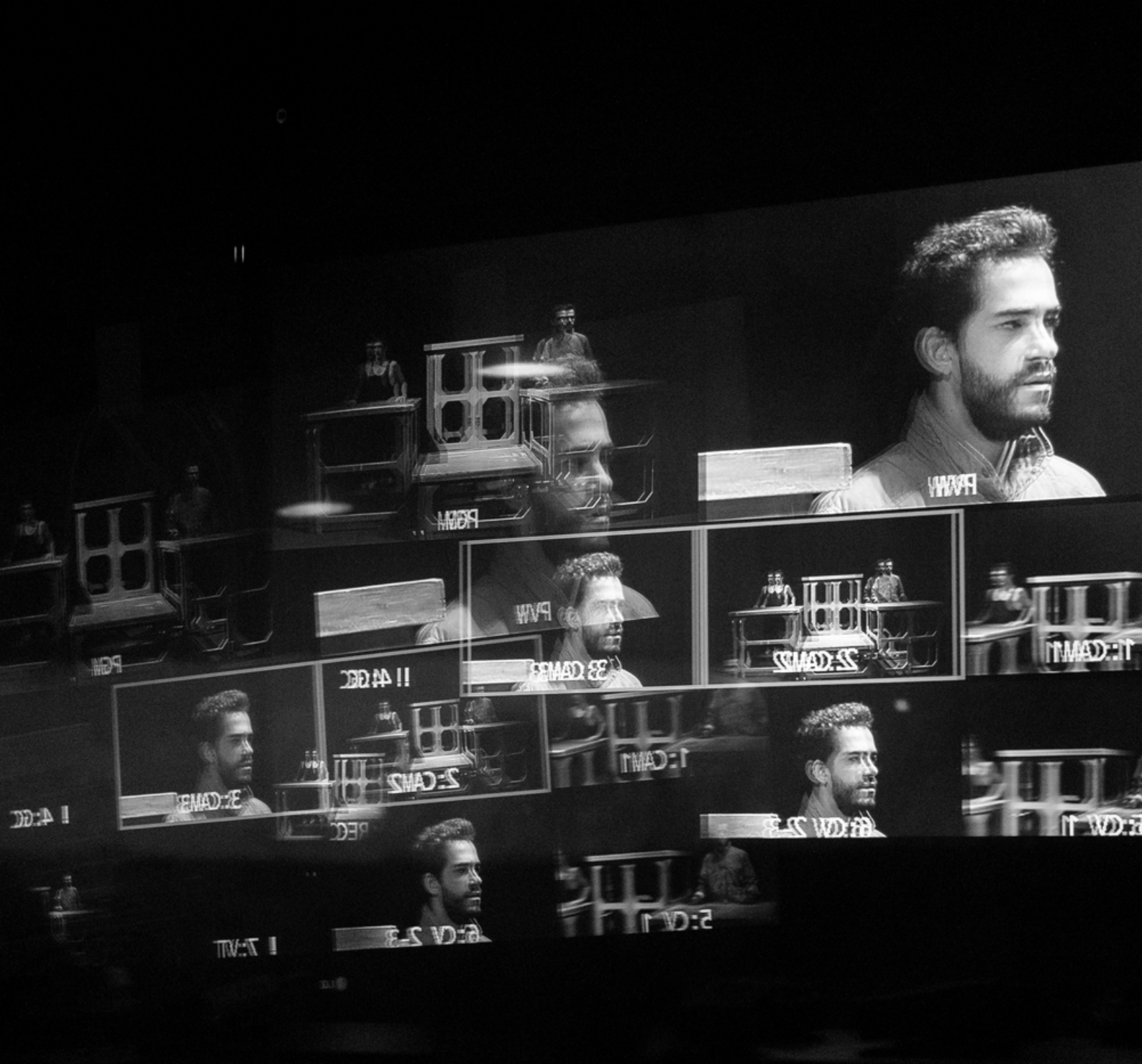
2006 - 59' - Color, Chile - Español / Chile - Spanish
D: María Elena Wood; **G:** María Elena Wood, Rolando Opazo; **P:** Patricio Pereira, Alejandra García, Luisa Claro; **CP:** Wood Producciones, Igenio Visual
Contacto / Contact: Wood Producciones, **W:** mariawood.cl

locas mujeres

Gabriela Mistral conoce a Doris Dana cuando cree que lo único que le queda es morir. La artista ha ganado el Premio Nobel, pero no se sobrepone a la gran tragedia de su vida: el suicidio de su único hijo Yin Yin. En Doris, Gabriela encuentra lo que siempre le fue esquivo, amar y sentirse amada. Con ella forma una familia y un hogar en Roslyn, Long Island. Consciente de que su compañera pronto ya no estará, Doris registra las conversaciones con Gabriela y los amigos que llegan a la casa. Esas grabaciones son nuestra llave de acceso al universo afectivo de una mujer que vive en permanente tensión con sus demonios internos y cuya sensibilidad y ambición la convierten en protagonista de su época.

Gabriela Mistral meets Doris Dana when she thinks the only thing she has left is death. The artist has won the Nobel Prize, but she cannot overcome the great tragedy of her life: the suicide of her only son Yin Yin. In Doris, Gabriela finds what has always eluded her: to love and to feel loved. With her, she builds a family and a home in Roslyn, Long Island. Aware that her partner will soon be gone, Doris records conversations with Gabriela and the friends who visit the house. These recordings are our key to access the emotional universe of a woman who lives in permanent tension with her inner demons and whose sensitivity and ambition make her the protagonist of her time.

2011 - 72' - Color, Chile - Español / Chile - Spanish
D: María Elena Wood; **G:** Rosario López, María Elena Wood; **F:** Gabriel Díaz; **E:** Sophie França; **S:** Miguel Hormazábal; **M:** Camilo Salinas; **P:** Patricio Pereira
CP: Igeniovisual, Wood Producciones, Televisión Nacional de Chile (TVN)
Contacto / Contact: Wood Producciones, **W:** mariawood.cl



universidad de san pablo

focos

focus

universidad de san pablo

El Curso Superior do Audiovisual de la Escola de Comunicações e Artes de la Universidade de São Paulo (CSAV/ECA/USP) fue creado en 2000 con la propuesta pionera, en Brasil, de tener su énfasis no en un medio específico, como la televisión o cine, sino en las relaciones entre imagen y sonido. Su principal directriz es estimular la reflexión, la creación y la realización práctica, proporcionando al mismo tiempo una formación crítica y técnica.
Desde el primer semestre, los alumnos ya realizan ejercicios prácticos que van aumentando en complejidad hasta llegar al Trabajo Final de Curso, en el cuarto año. Durante los ocho semestres, los estudiantes trabajan en obras de ficción, documentales, animación, videos musicales, programas de televisión, además de trabajos para realidad aumentada y VR.
Con la adopción de la tecnología digital, CSAV también se volvió autosuficiente en la producción de sus trabajos, contando con estudios de grabación, mezcla 5.1 y acabado de imagen, además de los equipos necesarios para la captura.
Las películas que se presentarán en este programa representan un poco de la diversificada producción de CSAV. Son tres trabajos finales del curso: una animación (*Como lo veo yo...*, 2018), dos ficciones (*Cómo respirar fuera del agua*, 2021; *Ojos temblados*, 2023) y un documental realizado en conjunto con la Universidad de Beijing (*Retratos para ti*, 2017), dentro del proyecto Looking China en que el CSAV participa desde 2017.

The Curso Superior do Audiovisual (Audiovisual Course) of the School of Communications and Arts of the University of São Paulo (CSAV/ECA/USP) was created in 2000 in Brazil with the revolutionary initiative of emphasizing not a specific medium, such as television or cinema, but the relationship between image and sound. It aims to stimulate reflection, creation and practical realization, while providing critical and technical training.
Since the first semester, students already carry out practical exercises that increase in complexity until they reach the Final Course Work, in the fourth year. During the eight semesters, students work on fiction projects, documentaries, animation, music videos, television programs, as well as projects for augmented reality and VR.
With the adoption of digital technology, CSAV also became self-sufficient in the production of its works, as it has recording, 5.1 mixing and image finishing studios, in addition to the necessary equipment for filming.
The films to be presented in this program represent a bit of CSAV's diversified production. These are three final works of the course: an animation (*Lé com cré...*, 2018), two fictions (*Como respirar fora d'água*, 2021; *Olhares trêmulos*, 2023) and a documentary made in collaboration with the University of Beijing (*Retratos para você*, 2017), within the Looking China project in which CSAV has participated since 2017.

Eduardo Santos Mendes
Profesor del CSAV / CSAV Professor

lé com cré / como lo veo yo...

Dinero, miedo y cosas de chico y de chica, contadas por unos niños de una manera tierna y rara.

Money, fear, and boys and girls' stuff, told by kids in a tender and strange way.

2018 - 5' - Color, Brasil - Portugués / Brazil - Portuguese
D/DA: Cassandra Reis; **G:** Cassandra Reis, Mariana Lopes; **F:** Gabriela Akashi
E/S: Raquel Vieira; **M:** Gustavo Kurlat; **P:** Víctor Casé, Mariana Lopez
CP: Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes;
I: Bárbara do Prado Rangel, Caetano Anselmo Aidar, João Pedro Simões Santos dos Reis, Matheus Gonçalves, Nicole Santos Silva
Contacto / Contact: Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes. Marcos Kurtinaitis, Joel Yamaji; **E:** mkurtinaitis@usp.br, yamaji@usp.br
W: eca.usp.br/ctr; **TW:** @ecauspoficial

Cassandra Reis es una directora especializada en animación. Ha participado como animadora y escenógrafa en películas y series de televisión como *Bob Cuspe y Angeli - The Killer*. También desarrolla proyectos independientes en el Estúdio Celestina, del cual es socia.

Cassandra Reis is a director specialized in animation. She has participated as an animator and set designer in films and TV series such as *Bob Cuspe and Angeli - The Killer*. She also develops independent projects at Estúdio Celestina, where she is partner.

como respirar fora d'água / cómo respirar fuera del agua

En el camino de regreso de una de sus prácticas de natación, Janaína es violentamente detenida por la policía. Ya en su hogar, afronta la relación con su padre, que también es policía, con otra mirada.

On the way back from one of her swim practices, Janaína is violently arrested by the police. Back home, she faces her relationship with her father, who is also a policeman, with a different perspective.

2021 - 17' - Color, Brasil - Portugués / Brazil - Portuguese
D/G: Victoria Negreiros, Júlia Fávero; **F:** Giuliana Lanzoni; **E:** Luiza Freire; **DA:** Ana Iajuc; **S:** Bia Hong; **M:** Tássia Reis, Francisco Grasso; **P:** Ricardo Santos; **CP:** Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes; **I:** Raphaella Rosa, Dárcio de Oliveira, Giovana Lima, Taty Godoi, Oswaldo Eugênio
Contacto / Contact: Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes. Marcos Kurtinaitis, Joel Yamaji; **E:** mkurtinaitis@usp.br, yamaji@usp.br;
W: eca.usp.br/ctr **TW:** @ecauspoficial

Victoria Negreiros es una cineasta y guionista brasileña especializada en la relación entre géneros cinematográficos e identidades queer. Colaboró con Netflix, Star+ y Paramount+.
Júlia Fávero es una videasta y fotógrafa brasileña. Su primer cortometraje fue *Mis ríos corren bajo el asfalto*. Fue editora de las series infantiles *Show da Historia* y *A Caverna de Petra*.

Victoria Negreiros is a Brazilian filmmaker and screenwriter specialized in the link between film genres and queer identities. She collaborated with Netflix, Star+ and Paramount+.
Júlia Fávero is a Brazilian videographer and photographer. Her first short film was *My rivers run under the asphalt*. She edited the children's series *Show da Historia* and *A Caverna de Petra*.

olhares trêmulos / ojos temblados

Juliano es un joven artista que vive una vida feliz junto a su novio, Nuno, un hombre de 65 años, hasta que su relación se ve sacudida por el descubrimiento de que su pareja padece una enfermedad degenerativa.

Juliano is a young artist who lives a happy life with his boyfriend Nuno, a 65-year-old man, until their relationship is shaken to its core due to the discovery that his partner suffers from a degenerative disease.

2023 - 20' - Color, Brasil - Portugués / Brazil - Portuguese
D/G: Leno Taborda; **F:** Luiza Tomaz, Natália Evangelista; **E:** Luiza Tomaz; **DA:** Daniel Torres; **S:** Laís Vallina; **M:** Angie Lopez; **P:** Víctor Stoll; **CP:** Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes; **I:** Alv Lara, Plínio Soares
Contacto / Contact: Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes. Marcos Kurtinaitis, Joel Yamaji; **E:** mkurtinaitis@usp.br, yamaji@usp.br
W: eca.usp.br/ctr; **TW:** @ecauspoficial

Leno Taborda es realizador audiovisual. Actualmente estudia en la ECA-USP, donde dirigió el cortometraje *Fausto* y trabaja como editor freelance. Trabajó en el centro de comunicación del Museu de Arte de São Paulo, a cargo de la producción de videos y fotos para las redes sociales de la institución y para la prensa.

Leno Taborda is a fimmmaker currently studying Audiovisual Arts at ECA-USP, where he directed the short film *Fausto*. He works as a freelance editor and was in charge of the production of videos and photos for the communication center of the São Paulo Museum of Art's social networks and press.

retratos para você / retratos para ti

Una chica china conoce a un extranjero que ha venido de muy lejos. Ella y su familia le dan la bienvenida. Llega el momento de que él vuelva a su tierra. Necesitan despedirse, sin saber cuánto durará este adiós.

A Chinese girl and her family meet and welcome a foreigner who has come from far away. The time comes for him to return to his homeland. They need to say goodbye, not knowing how long this farewell will last.

2017 - 12' - Color, China, Brasil - Mandarín / China, Brazil - Mandarin
D/G/F/E/S: Pedro Nishi; **P:** Li Zhenrong; **CP:** Beijing Normal University, Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes; **I:** He Junting, Yin Dengzhi, Guan Ruifang
Contacto / Contact: Universidade de São Paulo - Escola de Comunicações e Artes. Marcos Kurtinaitis, Joel Yamaji; **E:** mkurtinaitis@usp.br, yamaji@usp.br;
W: eca.usp.br/ctr **TW:** @ecauspoficial

Pedro Nishi es director, guionista y estudiante de maestría en el Programa de Medios y Procesos Audiovisuales de la ECA-USP. Sus cortos *Retratos para você*, *Tempo de ir, tempo de voltar* y *Liberdade* acumulan más de treinta premios y fueron exhibidos en varios festivales brasileños e internacionales.

Pedro Nishi is a director, screenwriter and master's student in the Media and Audiovisual Processes Program at ECA-USP. His short films *Retrato para ti*, *Tempo de ir, tempo de voltar* and *Liberdade* won more than thirty awards and were screened at several international festivals.

cine en democracia

cinema in democracy

ciclo cine en democracia

En los cuarenta años ininterrumpidos de democracia, el cine argentino ha jugado un papel fundamental en materia de visibilidad, memoria y en la promoción de valores como la libertad, la justicia, la igualdad y la tolerancia. Las películas nacionales, aquellas que sólo son posibles en un contexto democrático, son requeridas, hace décadas, en el circuito de los festivales más importantes de todo el mundo. Además de llevar temáticas e historias argentinas a otras latitudes, estas obras demuestran que el cine puede ayudarnos a pensar de qué se trata vivir, trabajar y filmar en democracia.
Las películas seleccionadas reflejan la variedad del cine del país, cuyas libertades se ven en lo temático pero a su vez en lo formal, con la presencia de documentales, ficciones y una hibridez de ambos géneros. Libertad que no hubiese sido posible con la figura de la censura, desterrada de nuestro cine gracias al decreto del presidente Alfonsín, propuesto valerosamente por Manuel Antin en los albores de la vuelta a la democracia.
Stantic, Martel, Carri, Llinás, Caetano, Stagnaro, Puenzo, Campanella, Szifron, Aristarain, Wolf, Olivera, cada uno de estos directores y directoras han realizado películas que, en definitiva, son una ventana a nuestra idiosincrasia y, en definitiva, pone en valor el compromiso de dichos cineastas por una sociedad más justa y diversa. Un compromiso que es el motor del primer Festival Internacional de Cine de la UBA. Por eso, en paralelo, se realizará un seminario con el fin de generar un espacio de debate y reflexión sobre el papel del cine en la consolidación de los valores democráticos en la sociedad. Una oportunidad única no sólo para adentrarnos en un panorama del cine argentino de los últimos cuarenta años sino para acercar nuestro valioso cine a nuevas generaciones de estudiantes y cinéfilos.

In the forty years of uninterrupted democracy, Argentine cinema has played a fundamental role in the visibility, memory and promotion of values such as freedom, justice, equality and tolerance. National films, those that are only possible in a democratic context, have been screened, for decades, in the most important festivals around the world. In addition to bringing Argentine themes and stories to other latitudes, these films demonstrate that cinema can help us think about what it is to live, work and film in democracy.
The selected films show the wide range of Argentine cinema, and the value of freedom can be appreciated not only in the themes, but also in the formal aspects, through documentaries, fictions and a fusion of both genres. This freedom would not have been possible with censorship, banished from our cinema thanks to the decree of President Alfonsín, courageously proposed by Manuel Antin at the dawn of the return to democracy.
Stantic, Martel, Carri, Llinás, Caetano, Stagnaro, Puenzo, Campanella, Szifron, Aristarain, Wolf, Olivera; each of these directors have made films that are a window to our idiosyncrasy and, ultimately, highlight the commitment of these filmmakers to a more just and diverse society. This commitment is the driving force behind the first UBA International Film Festival.
Therefore, a seminar will be held concurrently in order to generate a space for debate and reflection on the role of cinema in the consolidation of democratic values in society. A unique opportunity not only to get an overview of the Argentine cinema of the last forty years, but also to bring our valuable cinema closer to new generations of students.

historias extraordinarias / extraordinary stories

Como si se tratara de una enciclopedia acerca de las ficciones clásicas de aventuras, este film toma como principio tres puntos de partida clásicos. El primero: Un hombre se ve accidentalmente envuelto en un episodio de asesinato. El segundo: Otro hombre (un burócrata de pueblo), obsesionado con otro hombre, se convierte para él en un acertijo crecientemente problemático. Tres: Un desafío al estilo Julio Verne tiene lugar en una especie de club de caballeros en lo profundo del campo argentino. Ese desafío acaba involucrando a un tercer hombre en una inesperada odisea, a través de un río que recorre la solitaria llanura. Esos puntos de partida construyen una trama compleja y surrealista; una trama que, de algún modo, incluye en el mismo universo criollo explosiones que ocurren para nadie en el medio del campo, lejanas historias de la Segunda Guerra, historias de amor y de gloria e historias de hombres brillantes y de hombres olvidados. Cientos de historias, todas juntas en una trama que, más que una película, acaban por conformar una especie de ensayo sobre la ficción.

As if it were an encyclopedia of classic adventure fiction, this film takes three classic starting points as its premise. One: A man gets accidentally involved in a case of assassination; Two: another man (a smalltown bureaucrat) gets obsessed with another man, whose life becomes a crescently problematic riddle; Three: A Jules Verne styled challenge takes place in a sort of gentlemen club in the deep argentine country side; that challenge involves a third man in an unexpected odyssey down a river running through the lonely plains. Those starting points craft a complex and surreal plot, a plot that somehow includes, in the same argentine universe, explotions that take place for no one in the middle of the plains, remote World War II stories, stories of love and glory, and stories of brilliant men and of forgotten men. Hundreds of stories, altogether in a plot that, more than a film, become a sort of essay about fiction.

2008 - 245' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Mariano Llinás; **P:** Laura Citarella; **F:** Agustín Mendilaharzu;
DA: Laura Caligiuri; **E:** Alejo Moguillansky, Agustín Rolandelli;
S: Rodrigo Sánchez Mariño, Nicolás Torchinsky; **M:** Gabriel Chwojnik;
CP: El Pampero Cine; **I:** Mariano Llinás, Walter Jakob, Agustín Mendilaharzu
Contacto / Contact: El Pampero Cine, **E:** lauracitarella@elpamperocine.com.ar;
W: elpamperocine.com.ar; **IG/TW:** @elpamperocine

Mariano Llinás es director de cine y guionista. Junto a Laura Citarella, Alejo Moguillansky y Agustín Mendilaharzu fundó, en 2003, la organización independiente El Pampero Cine, responsable hasta la fecha de más de veinte películas.

Mariano Llinás is a film director and professional screenwriter. Together with Laura Citarella, Alejo Moguillansky and Agustín Mendilaharzu, he founded in 2003 the independent organization El Pampero Cine, responsible for more than twenty features to date.

el secreto de sus ojos / the secret in their eyes

Un oficial de justicia jubilado sueña con escribir una novela y, para ello, intentará dar solución a un caso abierto desde hace varias décadas, del cual fue testigo y protagonista.

A retired court officer dreams of writing a novel and, to do so, he will try to solve a case that has been open for several decades, of which he was a witness and protagonist.

2009 - 127' - Color, Argentina, España - Español / Argentina, Spain - Spanish
D/E: Juan José Campanella; **G:** Eduardo Sacheri, Juan José Campanella; **F:** Félix Monti; **A:** Marcelo Pont; **S:** José Luis Díaz; **M:** Federico Jusid, Emilio Kauderer; **P:** Mariela Besuievski, Juan José Campanella, Gerardo Herrero, Vanessa Ragone; **CP:** 100 Bares, Tornasol Films, Haddock Films, **I:** Ricardo Darín, Soledad Villamil, Pablo Rago, Guillermo Francella, Javier Godino
Contacto / Contact: 100 BARES. Muriel Cabeza; **E:** murielcabeza@100bares.com; **W:** 100bares.com; **IG:** @100Bares

Juan José Campanella trabajó en Estados Unidos en series como *Law & Order, House* y *30 Rock*. En Argentina realizó los largometrajes *El mismo amor, la misma lluvia, El hijo de la novia* y *Luna de Avellaneda*, entre otros. En televisión dirigió, produjo y escribió *Vientos de Agua, El Hombre de tu Vida, Entre Caníbales* y *Los Enviados*.

Juan José Campanella built part of his career in the US, working in series such as *Law & Order, House* and *30 Rock*. In Argentina he directed the films *Same Love, Same Rain, Son of the Bride* and *Avellaneda Moon*, among others. For television, he directed, produced and wrote the series *Vientos de Agua, The Man of Your Dreams, Cannibals* and *Los Enviados*.

esto no es un golpe / this is not a coup

Luego de ganar las elecciones de 1983 que terminaron con siete años de dictadura, y de impulsar el histórico Juicio a las Juntas Militares en 1985, en la Semana Santa de 1987 el gobierno de Raúl Alfonsín tambalea por un alzamiento militar encabezado por Aldo Rico. Una enorme movilización popular y de todo el arco político, respaldan a Alfonsín. Esa tensión creciente se resuelve el domingo de Pascua, en una reunión que el Presidente mantiene con los militares sublevados y que se constituyó como un enigma: ¿negoció con los rebeldes? ¿Qué pasó en esa reunión? ¿Por qué Alfonsín dice lo que dice en su discurso en Plaza de Mayo?

After winning the 1983 elections, ending seven years of dictatorship, and after promoting the historic Trial of the Military Juntas in 1985, during Easter Week of 1987, Raúl Alfonsín's government was shaken by a military uprising led by Aldo Rico. Both an enormous mass mobilization and the entire political arc supported Alfonsín. This growing tension was resolved on Easter Sunday during a meeting that the President held with the military rebels. The meeting became an enigma, since the speech given by Alfonsín in Plaza de Mayo raised the question of whether he had negotiated with the rebels. What happened in that meeting? Why did Alfonsín say what he said in that speech?

2018 - 120' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Sergio Wolf; **F:** Inés Duacastella; **E:** Lautaro Colace; **S:** Francisco Pedemonte;
M: Gabriel Chwojnik; **P:** Pablo Chernov, Gabriel Kameniecki, Sergio Wolf;
I: Horacio Jaunarena, Aldo Rico, Julio Hang, Adela Bigatti, José Luis Vila
Contacto / Contact: Pablo Chernov, Gabriel Kameniecki,
E: pablochernov@gmail.com, gabriel.kameniecki@gmail.com **IG:** @alina_films @kameniecki @sergiodwolf

Sergio Wolf estudió Comunicación en la Universidad de Buenos Aires. Dirigió junto a Lorena Muñoz *Yo no sé qué me han hecho tus ojos*, con Alejo Taube la trilogía documental *Ritos de frontera* y, en solitario, *El color que cayó del cielo* y *Viviré con tu recuerdo*. Fue programador del BAFICI de 2005 a 2007, y su director artístico entre 2008 y 2012.

Sergio Wolf studied Communication at the University of Buenos Aires. He directed with Lorena Muñoz *I Don't Know What Your Eyes Have Done to Me*, with Alejo Taube the documentary trilogy *Ritos de frontera* and, alone, *The Color Out of Space and I Will Live with Your Memories*. He was BAFICI's programmer from 2005 to 2007, and its artistic director between 2008 and 2012.

la historia oficial / the official story

Alicia es profesora de historia. En su profesión, como en su casa, siempre ha aceptado la versión oficial. Hasta que la fachada del régimen y su propia vida comienzan a resquebrajarse. Y aunque vislumbra un doloroso e inexorable viaje hacia la verdad, se atreve a sospechar. La aventura de Alicia, la de la criatura que "quien sabe donde" les han conseguido; la de la amiga que regresa del exilio; la de las Abuelas y las Madres de Plaza de Mayo, que a gritos y en la calle reclaman a sus hijos; la de los alumnos que no pueden, ni quieren, creer sólo lo que está permitido; la de su anciano suegro, que ha perdido todo menos la dignidad; y hasta la de su marido, cómplice de una corrupción que terminará por amenazarlo, son parte de una aventura trágica: la de una sociedad que, al borde del abismo, intenta recomponer su destino, examinar sus heridas, y reconocerse en la inmensa mayoría de los que, como Alicia, eligen saber para ganar la libertad.

Alicia is a history teacher. In her profession, as at home, she has always accepted the official version, until the regime's facade and her own life begin to crack. Although she glimpses a painful and inexorable journey towards the truth, she dares to be suspicious. Alicia's adventure, that of the child that "who knows where" they have obtained for them; that of the friend who returns from exile; that of the Grandmothers and Mothers of Plaza de Mayo, who shout for their children in the streets; that of the students who cannot, nor want to, believe only what is allowed; that of her elderly father-in-law, who has lost everything but his dignity; and even that of her husband, accomplice of a corruption that will end up threatening him, are all part of a tragic adventure: that of a society that, on the brink of the abyss, tries to recompose its destiny, to examine its wounds, and to recognize itself in the vast majority of those who, like Alicia, choose to know in order to gain freedom.

1985 - 112' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Luis Puenzo; **G:** Aída Bortnik, Luis Puenzo; **F:** Félix Monti; **E:** Juan Carlos Macías; **DA:** Abel Facello; **S:** Abelardo Kuschnir; **M:** Atilio Stampone, María Elena Walsh; **P:** Nora Puenzo, Luis Puenzo; **CP:** Historias Cinematográficas, Cinemanía; **I:** Norma Aleandro, Héctor Alterio, Hugo Arana, Chunchuna Villafañe, Patricio Contreras

Luis Puenzo alcanzó el reconocimiento internacional con *La historia oficial*, su tercer película, ganadora del Premio a Mejor Actriz del Festival de Cannes y el Globo de Oro, entre muchos otros, culminando con el primer Oscar otorgado a un largometraje latinoamericano por Mejor película. Escribió y dirigió *Gringo viejo*, adaptó la novela de Albert Camus *La peste*, *Algunos que vivieron*, documental de Steven Spielberg, y *La puta y la ballena*. Produjo títulos como *XXY, El niño pez, Infancia clandestina, Wakolda, Planta madre, Los últimos,* y la serie *Cromo*.

Luis Puenzo achieved international recognition with *The Official Story*, his third film, winner of the Best Actress Award at the Cannes Film Festival and the Golden Globe, among many others, culminating in the first Oscar awarded to a Latin American feature film for Best Picture. He wrote and directed *Old Gringo*, adapted Albert Camus' novel *The Plague*, Steven Spielberg's documentary *Some Who Lived*, and *The Whore and the Whale*. He produced titles such as *XXY, The Fish Child, Clandestine Childhood, Wakolda, Planta Madre, The Unseen*, and the series *Cromo*.

la noche de los lápices / night of the pencils

En septiembre de 1976, durante los primeros meses de la dictadura militar argentina, siete adolescentes de la ciudad de La Plata son secuestrados, torturados y asesinados a raíz de sus protestas por el aumento del boleto estudiantil.

In September 1976, during the first months of the Argentine military dictatorship, seven teenagers from the city of La Plata were kidnapped, tortured and murdered after protesting for lower student transport fares.

1986 - 105' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Héctor Olivera; **G:** Daniel Kon, Héctor Olivera; **F:** Leonardo Rodríguez Solís;
E: Miguel López; **DA:** María Julia Bertotto; **S:** Norberto Castronuovo;
M: José Luis Castiñeira de Dios; **P:** Fernando Ayala, Alejandro Sessa;
CP: Aries Cinematográfica Argentina, Pampa Films; **I:** Alejo García Pintos, Vita Escardo, Pablo Novarro, Héctor Bidonde, Tina Serrano
Contacto / Contacto: Pampa Films, **W:** pampafilms.com.ar

Héctor Olivera es director, guionista y productor argentino. Realizó los largometrajes *La patagonia rebelde*, *No habrá más penas ni olvido*, *El caso María Soledad* y *Ay, Juancito*, entre muchos otros. También dirigió series para televisión como *Nueve lunas* y *De poeta y de loco*.

Héctor Olivera is an Argentine director, screenwriter and producer. He directed the feature films *Rebellion in Patagonia*, *Funny Dirty Little War*, *El caso María Soledad* and *Ay, Juancito*, among many others. He also directed television series such as *Nueve lunas* and *De poeta y de loco*.

los rubios / the blonds

En un documental pionero que suscitó cándidas reacciones en su estreno, Albertina Carri despliega un ensayo sobre la memoria como terreno inestable, la violencia y su (im)posibilidad de representación, a partir de la desaparición de sus padres durante la última dictadura cívico-militar-eclesiástica. Como una artesana, Carri hilvana los hilos de su propia vida, de los recuerdos, amnesias y fallidos, para indagar en la imposibilidad de reconstrucción de lo irreparable.

In a pioneering documentary that elicited candid reactions at its release, Albertina Carri unfolds an essay on memory as an unstable terrain, violence and its (im)possibility of representation, all based on the disappearance of her parents during the last civil-military-ecclesiastical dictatorship. Like a craftswoman, Carri weaves together the threads of her own life, of memories, amnesias and lapsus, to investigate the impossibility of reconstructing the irreparable.

2003 - 83' - Color/B&W, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G/P: Albertina Carri; **F:** Catalina Fernández; **E:** Alejandra Almirón;
S: Jesica Suárez; **M:** Ryuichi Sakamoto, Charly Garcia, Gonzalo Cordova;
CP: Los rubios; **I:** Analía Couceyro

Albertina Carri es escritora, guionista y directora de cine. A lo largo de su carrera realizó cortometrajes, telefilms, series, videoinstalaciones y los largometrajes *No quiero volver a casa*, *Géminis*, *La Rabia*, *Cuatreros* y *Las hijas del fuego*. Actualmente trabaja en su próximo proyecto cinematográfico *¡Caigan las rosas blancas!*.

Albertina Carri is a writer, screenwriter and film director. Throughout her career she has made several short films, telefilms, series, video installations and the feature films *I Won't Go Back Home*, *Gemini*, *Anger*, *Rustlers* and *The Daughters of Fire*. She is currently working on her next film project *¡Caigan las rosas blancas!*.

pizza, birra, faso / pizza, beer, and cigarettes

En Buenos Aires, un grupo de jóvenes marginales malviven cometiendo robos de poca importancia. Sin embargo, se meten en serios problemas al buscar dinero fácil.

In Buenos Aires, a group of marginal young thieves survive by committing petty theft. However, they get into serious trouble when looking for easy money.

1998 - 92' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D/G: Israel Adrián Caetano, Bruno Stagnaro; **F:** Marcelo Lavintman;
DA: Sebastián Rosés; **E:** Andrés Tambornino; **S:** Martín Grignaschi;
M: Leo Sujatovich; **P:** Bruno Stagnaro; **CP:** Palo y a la Bolsa Cine; **I:** Héctor Anglada, Jorge Sesán, Pamela Jordán, Walter Díaz, Adrián Yospe

Israel Adrián Caetano es escritor y director uruguayo. Dirigió los largometrajes *Bolivia, Un oso rojo, Crónica de una fuga* y *Francia*, y las series *Tumberos, Disputas* y *El marginal*. Bruno Stagnaro es escritor y director argentino. Realizó series para televisión como *Okupas* y *Un gallo para esculapio*. Actualmente se encuentra desarrollando *El eternauta*.

Israel Adrián Caetano is a Uruguayan writer and director. He directed the films *Bolivia, A red bear, Chronicle of an escape* and *France*, and the TV series *Tumberos, Disputas* and *El marginal*. Bruno Stagnaro is an Argentine writer and director. He made TV series such as *Okupas* and *Un gallo para esculapio*. He is currently working on *The Eternaut*.

relatos salvajes / wild tales

Vulnerables ante una realidad que súbitamente se altera y se torna impredecible, los protagonistas de *Relatos salvajes* cruzan la delgada frontera que divide la civilización de la barbarie. Una traición amorosa, el retorno de un pasado reprimido, o la violencia contenida en un detalle cotidiano, se presentan para impulsarlos al vértigo de perder los estribos, al innegable placer de perder el control.

Vulnerable to a reality that suddenly changes and becomes unpredictable, the protagonists of *Wild Tales* cross the thin line that divides civilization from barbarism. A love betrayal, the return of a repressed past, or the violence contained in an everyday detail, are presented to drive them to the vertigo of losing their temper, to the undeniable pleasure of losing control.

2014 - 122' - Color, Argentina, España - Español / Argentina, Spain - Spanish
D/G: Damián Szifron; **F:** Javier Juliá; **DA:** Clara Notari; **S:** José Luis Díaz;
M: Gustavo Santaolalla; **P:** Hugo Sigman, Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar, Esther García, Matías Mosteirín; **CP:** Kramer & Sigman Films, El Deseo
I: Ricardo Darín, Oscar Martínez, Leonardo Sbaraglia, Érica Rivas, Rita Cortese

Contacto / Contact: K&S Films. María Arrastoa **E:** marrastoa@ks-films.com
W: ks-films.com; **IG:** @kramersigmanfilms

Damián Szifron escribió y dirigió los largometrajes *El fondo del mar* y *Tiempo de valientes*. Para televisión realizó la multipremiada serie *Los simuladores* y *Hermanos & Detectives*. En 2008 creó Big Bang, una compañía que desarrolla ideas, formatos y guiones para proyectos audiovisuales.

Damián Szifron wrote and directed the feature films *El fondo del mar* and *Tiempo de valientes*. For television he made the multi-award winning series *Los simuladores* and *Hermanos & Detectives*. In 2008 he created Big Bang, a company that develops ideas, formats and scripts for audiovisual projects.

un lugar en el mundo / a place in the world

Un matrimonio argentino vive exiliado en España junto a su hijo de 12 años desde el golpe de estado que sufrió su país. En su vuelta a Argentina, se unen a una comunidad de ganaderos, formada por el padre de él. Todo irá bien hasta la súbita llegada de un geólogo español que busca petróleo.

An Argentinean couple lives in exile in Spain with their 12-year-old son since the coup d'état that took place in their country. On their return to Argentina, they join a community of cattle ranchers created by the husband's father. All goes well until the sudden arrival of a Spanish geologist in search for oil.

1992 - 120' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Adolfo Aristarain; **G:** Adolfo Aristarain, Alberto Lecchi, Kathy Saavedra;
F: Ricardo De Angelis; **E:** Eduardo López; **DA:** Abel Facello; **S:** José Luis Díaz;
M: Emilio Kauderer; **P:** Adolfo Aristarain, Osvaldo Papaleo; **I:** Federico Luppi,
José Sacristán, Cecilia Roth, Leonor Benedetto, Lito Cruz

Adolfo Aristarain es un director y guionista de cine argentino. Trabajó como asistente de dirección en más de 30 películas y dirigió los largometrajes *La parte del león, Tiempo de revancha, Últimos días de la víctima, Martín (Hache)* y *Roma*, entre muchos otros.

Adolfo Aristarain is an Argentine film director and screenwriter. He worked as assistant director in more than 30 films and directed the feature films *The Lion's Share, Time for Revenge, Last Days of the Victim, Martín (Hache)* and *Roma*, among many others.

un muro de silencio / a wall of silence

Kate Benson, una directora de cine británica, viaja a la Argentina para filmar la historia de una mujer cuyo marido ha desaparecido durante la dictadura. En el transcurso del rodaje, Kate intentará romper el muro de silencio que algunas víctimas del horror levantaron para poder seguir viviendo.

Kate Benson, a British film director, travels to Argentina to shoot the story of a woman whose husband disappeared during the dictatorship. Throughout the filming, Kate will try to break the wall of silence that some victims of the horror built in order to continue living.

1993 - 107' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Lita Stantic; **G:** Graciela Maglie, Lita Stantic; **F:** Félix Monti; **E:** Juan Carlos Macías;
DA: Margarita Jusid; **S:** Nerio Barberis, Abelardo Kuschnir; **M:** Néstor Marconi;
P: Pablo Rovito, Catalina Cepada; **CP:** Lita Stantic Producciones,
Aleph Producciones, Instituto Mexicano de Cinematografía, Channel 4,
Television Corporation; **I:** Vanessa Redgrave, Ofelia Medina, Lautaro Murúa,
Julio Chávez, Soledad Villamil

Lita Stantic es una directora, productora y guionista argentina. Cuenta con una extensa trayectoria de más de 40 años en la industria cinematográfica y es una de las figuras clave del llamado *Nuevo cine argentino*. Trabajó en títulos como *Miss Mary, Mundo grúa, La ciénaga, Un oso rojo, Hamaca paraguaya* y *La deuda*, entre muchos otros.

Lita Stantic is an Argentine director, producer and screenwriter. She has an extensive career spanning over 40 years in the film industry and is one of the key figures of the so-called *New Argentine Cinema*. She worked on titles such as *Miss Mary, Crane World, La ciénaga, A red bear, Paraguayan Hammock* and *La deuda*, among many others.

seminario
seminar

seminario sobre cine y democracia

La primera edición del Festival Internacional de Cine de nuestra Universidad se da en un contexto particular. A la vez que en sí mismo es una novedad y un acto fundacional, toma como eje central y vertebrador el aniversario de otro hito fundante: los cuarenta años ininterrumpidos de democracia en nuestro país.

El leitmotiv Cine y Democracia que enmarca al FIC.UBA es también el marco para una sección especial dentro de este Festival: el Seminario sobre Cine y Democracia. Éste pretende ser un espacio de debate y reflexión que exprese no sólo la propuesta cinematográfica que implica el Festival, sino que también funcione como un encuentro entre la reflexión y la elaboración teórica y crítica que diariamente hacemos en nuestra Universidad sobre el Cine y la Democracia. Para eso, el Seminario contará con la participación de directores, guionistas, actores, profesores e intelectuales de diferentes trayectorias nacionales e internacionales: consideramos que la potencia de un lenguaje universal es, sin duda, un terreno fértil para reflexionar sobre problemas y cuestiones inherentes a las Democracias. El peligro y los límites del poder estatal, las tensiones y los conflictos sociales, el humor y la sátira como herramienta crítica de la propia realidad, la compleja relación entre poder y violencia política, y los problemas en las Democracias serán algunos de los principales temas que abordaremos en el mismo.

Otra de las premisas básicas de este seminario es considerar al cine –en todos sus géneros y formatos– una rica e inagotable fuente de recursos creativos que contribuye en la formación del pensamiento crítico de la sociedad que proyecta. Desde su propio nacimiento, hacia finales del siglo XIX, casi concomitante con la emergencia de las democracias de masas representativas contemporáneas, el cine jugó, en toda época y sociedad, un papel crucial: funcionó como orientador de pautas de comportamiento, como medio de comunicación y de sentido, como expresión artística y estética, como forma de esparcimiento y entretenimiento, y como forjador de representaciones colectivas.

cine y democracia en argentina

El primer FIC.UBA se celebra a los cuarenta años de la reapertura democrática en la Argentina, iniciada el 10 de diciembre de 1983. Durante la transición de un modelo dictatorial a uno democrático, que en nuestro país se desarrolló entre los años ‘80 y ’90, se vivió una etapa particularmente fecunda en la aparición de novedades culturales y en el resurgimiento de expresiones artísticas que habían sido prohibidas durante la dictadura militar.

El cine, una de las artes más castigadas por las listas negras, constituyó uno de los campos en donde notoriamente se manifestó este ímpetu empujado por la libertad de expresión.

Tras la guerra de Malvinas, en las salas cinematográficas se estrenaron numerosas obras extranjeras que habían sido censuradas o directamente vedadas. También, películas nacionales que abordaban tópicos vinculados con la dictadura, como la persecución, la detención y privación ilegítima de la libertad, la tortura, la apropiación de menores; el exilio y el regreso, la derrota militar en las islas Malvinas; la intolerancia y la violencia política.

Este movimiento en el campo cinematográfico contribuyó a que se desarrollara una reflexión sobre la experiencia autoritaria, y a que se promovieran valores centrados en el pluralismo y en la tolerancia. La influencia del cine como industria cultural masiva en la construcción del imaginario colectivo, fue de tal magnitud que, en las décadas siguientes, se generaron nuevas revisiones ya no sólo del pasado reciente sino de aquel presente que alumbraba una sociedad con nuevos problemas socio-históricos, políticos y culturales. Los impactos sociales y culturales que devinieron de las transformaciones que nuestra sociedad afrontó en Democracia fueron tomados por una nueva generación de realizadores y realizadoras, que dotaron de un nuevo impulso a la escena del cine nacional.

De esta manera, la potencialidad del cine y de las representaciones audiovisuales no solamente permitieron procesar y construir una memoria sobre las violaciones de los derechos humanos y los reclamos de justicia, sino también pusieron nuevos temas en la agenda de la democracia: la desigualdad y la exclusión, el poder político y la corrupción, la construcción de nuevas identidades sociales, el surgimiento de nuevos actores, la marginalidad y la discriminación, la participación y la inclusión, entre otros.

El seminario intentará dar cuenta, por tanto, de las problemáticas que a lo largo de estos cuarenta años han sido pensadas desde y a partir del cine, tanto desde la perspectiva de la producción nacional como desde la mirada de realizadores internacionales que encuentran, en nuestra historia, eco y diálogo con problemas universales. Participarán de estos encuentros -en distintos formatos- Lucrecia Martel, Alex de la Iglesia, Sergei Loznitsa, Enrique Piñeyro y Mariano Llinás, a quienes se sumarán distintos profesores y profesoras de nuestra Universidad.

Lic. Felipe Vega Terra
Dr. Miguel De Luca

seminar on cinema and democracy

The first edition of the International Film Festival of our University takes place in a particular context. At the same time that it is a novelty and a foundational act in itself, it takes as its central axis and backbone the anniversary of another founding milestone: the forty years of uninterrupted democracy in our country.

The leitmotiv Cinema and Democracy that frames FIC.UBA is also the framework for a special section within this Festival: the Seminar on Cinema and Democracy. This is intended to be a space for debate that expresses not only the Festival's cinematographic proposal, but also functions as a meeting point between the reflection and the theoretical and critical elaboration on Cinema and Democracy that we do daily in our University. For this reason, the Seminar will count with the participation of directors, scriptwriters, actors, professors and intellectuals of national and international trajectories. We consider that the power of a universal language is, without a doubt, a fertile ground to reflect on problems and issues inherent to Democracies. The danger and limits of state power, social tensions and conflicts, humor and satire as critical tools of reality, the complex relationship between power and political violence, and the problems in Democracies will be some of the main topics we will address during the Seminar.

Another of the basic premises of this seminar is to consider cinema -in all its genres and formats- as a rich and inexhaustible source of creative resources that contributes to enhancing critical thinking in the society it projects. Since its very birth, towards the end of the 19th century, almost concomitant with the emergence of contemporary representative mass democracies, cinema has played a crucial role in every era and society: it has functioned as a guideline of behavioral patterns, as a means of communication, as an artistic and aesthetic expression, as a form of leisure and entertainment, and as a forger of collective representations.

cinema and democracy in argentina

The first FIC.UBA is celebrated forty years after the return of democracy in Argentina, which began on December 10, 1983. The transition from a dictatorial model to a democratic one, which took place in our country between the 1980s and the 1990s, allowed for the appearance of cultural novelties and the resurgence of artistic expressions that had been banned during the military dictatorship.

Cinema, one of the arts most punished by the blacklists, was one of the fields where this impetus, driven by freedom of expression, was notoriously manifested.

After the Malvinas war, many foreign films that had been censored or banned were released in theaters. The same happened with national films that dealt with topics related to the dictatorship, such as persecution, unlawful deprivation of freedom, torture, appropriation of minors; exile, military defeat in the Malvinas Islands, intolerance and political violence.

This movement in the cinematographic field contributed to the development of a reflection on the authoritarian experience, and to the promotion of values centered on pluralism and tolerance. The influence of cinema as a massive cultural industry in the construction of the social imaginary was of such magnitude that, in the following decades, new revisions were generated, not only of the recent past, but also of the present that brought light to a society with new socio-historical, political and

cultural problems. The social and cultural impacts resulting from the transformations that our society faced in Democracy were taken up by a new generation of filmmakers, who gave a new impulse to the national film scene.

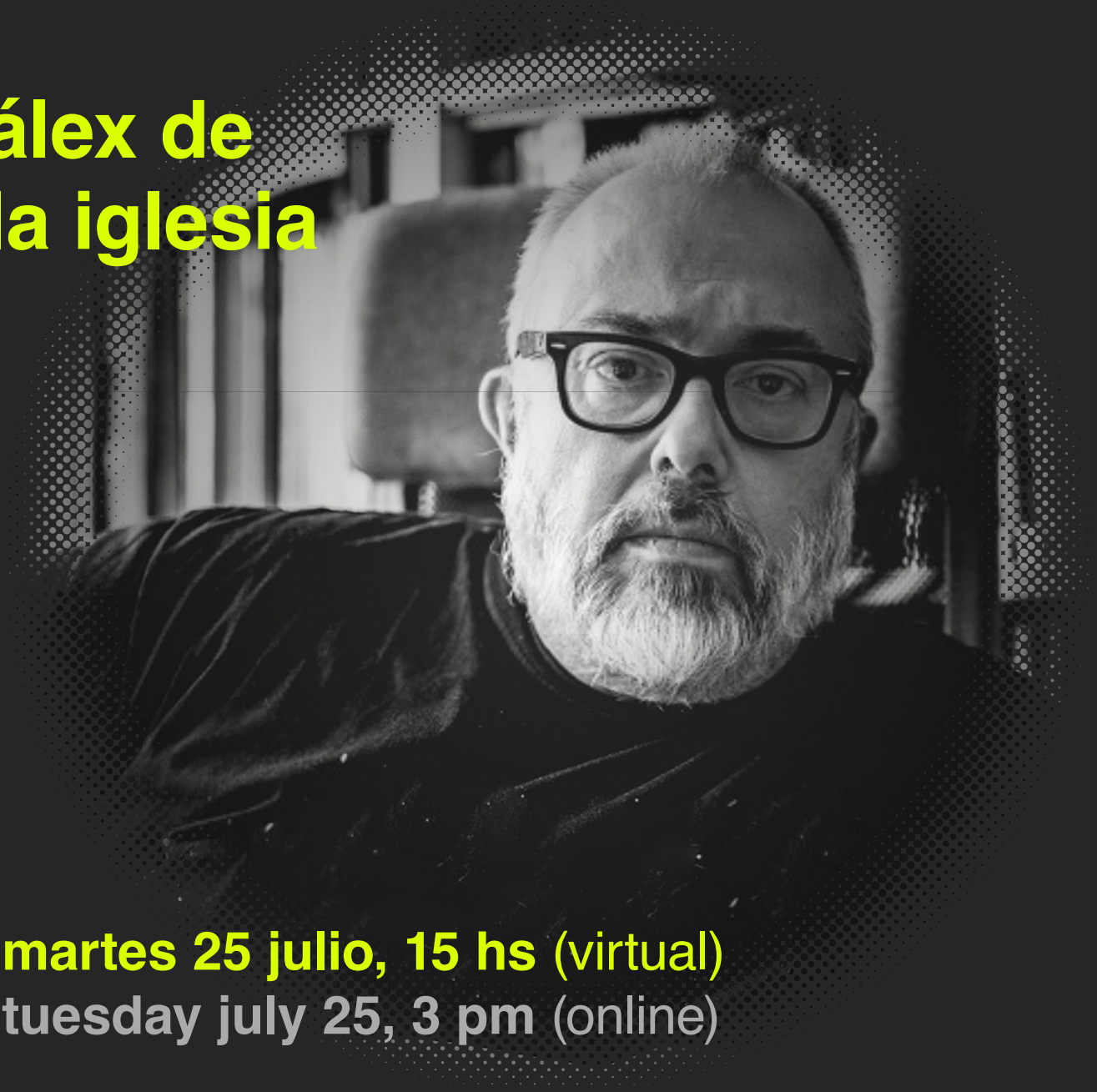
In this way, the potential of cinema and audiovisual representations not only made it possible to process and build a memory of human rights violations and demands for justice, but also to put new issues on the agenda of democracy: inequality and exclusion, political power and corruption, the construction of new social identities, the emergence of new actors, marginality and discrimination, participation and inclusion, among others.

The seminar will therefore try to account for the problems that have been posed by cinema over the last forty years, both from the perspective of national production and from the viewpoint of international filmmakers who find, in our history, an echo and dialogue with universal problems. Lucrecia Martel, Álex de la Iglesia, Sergei Loznitsa, Enrique Piñeyro and Mariano Llinás will participate in these meetings -in different formats- and will be joined by different professors from our University.

Lic. Felipe Vega Terra
Dr. Miguel De Luca

SEMINARIO / SEMINAR

álex de la iglesia



martes 25 julio, 15 hs (virtual)
tuesday july 25, 3 pm (online)

PABELLÓN III — FADU
AULA MAGNA

FIC.UBA

SEMINARIO / SEMINAR

lucrecia martel

miércoles 26 julio, 14 hs
wednesday july 26, 2 pm

PABELLÓN III — FADU
AULA MAGNA

FIC.UBA

SEMINARIO / SEMINAR

sergei loznitsa

jueves 27 julio, 14 hs
thursday july 27, 2 pm

PABELLÓN III — FADU
AULA MAGNA

FIC.UBA

SEMINARIO / SEMINAR

enrique piñeyro y mariano llinás

viernes 28 julio, 14 hs
friday july 28, 2 pm

PABELLÓN III — FADU
AULA MAGNA

FIC.UBA

proyecciones especiales
special screenings

la uruguaya / the woman from uruguay

Lucas Pereyra es un escritor porteño que -en medio de una crisis existencial y financiera- viaja a Montevideo para cobrar un dinero que le pagaron por escribir una novela y a encontrarse con Magalí Guerra, una admiradora veinte años menor que él. Pero, al cruzar el río que separa la rutina agobiante de Buenos Aires de la mítica Montevideo, no volverá a ser el mismo.

Lucas Pereyra is a writer from Buenos Aires who -in the midst of an existential and financial crisis- travels to Montevideo to collect the payment for writing a novel and to meet Magalí Guerra, an admirer twenty years his junior. But when he crosses the river that separates the oppressive routine of Buenos Aires from the mythical Montevideo, he will never be the same again.

2022 - 90' - Color, Argentina - Español / Argentina - Spanish
D: Ana García Blaya; **G:** Christian Basilis, Josefina Licitra, Sofía Badia, Alejo Barmasch, Marcos Krivocapich, Melania Stucchi, Juan Games;
F: Florencia Mamberti; **DA:** Marlene Lievendag, Mariana Pereira;
E: Joaquín Elizalde; **S:** Martín García Blaya; **M:** Mocchi; **P:** Joaquín Marqués Borchex, Hernán Casciari, Christian Basilis, Vanesa Pagani, Gabriel Grosvald, Mariano Avellaneda, Javier Beltramino y 1961 productores asociados;
CP: Orsai Audiovisuales, NOS, Atlántico Content; **I:** Sebastián Arzeno, Fiorella Bottaioli, Jazmín Stuart, Gustavo Garzón
Contacto / **Contact:** MKTG DISNEY/STAR DISTRIBUTION,
E: Cecilia.Bianchini@disney.com; **IG:** @stardistributionla, @Lauruguayapelicula; **TW:** @stardistrla

Ana García Blaya estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Buenos Aires. Sus primeros trabajos fueron en cine y publicidad. Su largometraje *Las buenas intenciones* se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto y en el de San Sebastián, y fue galardonada como Mejor Ópera Prima en los premios Cóndor de Plata.

Ana García Blaya studied Communication Sciences at the University of Buenos Aires. Her first jobs were in film and advertising. Her debut film *The Good Intentions*, premiered at the Toronto International Film Festival and the San Sebastian International Film Festival. In addition, she won the Silver Condor Award for Best First Film.

simone, la mujer del siglo
/ simone: woman of the century
(película de clausura)

Retrato épico e íntimo de la vida de Simone Veil, abogada y estadista francesa, sobreviviente de Auschwitz y primera presidenta del Parlamento Europeo. Infancia, batallas políticas y tragedias de una mujer extraordinaria que marcó su tiempo con un mensaje humanista de gran actualidad.

An epic and intimate portrait of the life of Simone Veil, French lawyer and stateswoman, Auschwitz survivor and first president of the European Parliament. Childhood, political battles and tragedies of an extraordinary woman who marked her time with a very current humanistic message.

2022 - 140' - Color, Francia - Francés / France - French
D/G: Olivier Dahan; **F:** Manuel Dacosse; **DA:** Christian Marti; **E:** Richard Marizy, Olivier Dahan; **S:** Pierre Mertens; **M:** Olvon Yacob; **P:** Vivien Aslanian, Romain Le Grand, Marco Pacchioni; **CP:** Marvelous Productions, Scope Pictures, France 2 Cinéma, France 3 Cinéma; **I:** Elsa Zylberstein, Rebecca Marder, Elodie Bouchez, Judith Chemla, Olivier Gourmet

Contacto / Contact: Impacto Cine. Victoria Guzman; **E**: vg@impactocine.com; **W:** impactocine.com.ar; **IG/TW:** @impactocine

Olivier Dahan es un director y productor de cine francés, candidato a dos premios BAFTA 2007 por la película *La vida en rosa*. Dirigió también los largometrajes *La vie promise*, *My Own Love Song* y *Grace of Monaco*, entre otros.

Olivier Dahan is a French film director and producer, nominated for two BAFTA awards in 2007 for the film *La vie en rose*. He also directed the feature films *La vie promise, My Own Love Song* and *Grace of Monaco*, among others.

docentes FADU / FADU professors

marcelo altmark
Director de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido FADU-UBA
Director Artístico del FIC.UBA

guillermo kaufman
Prof. Titular de Narrativas Audiovisuales FADU-UBA

tamara accorinti
Prof. Titular de Producción Audiovisual en Niñez y Juventud FADU-UBA

yago blanco
Prof. Titular de Proyecto Audiovisual 1 a 4 FADU-UBA

martín alomar
Prof. Adjunto de Historia Analítica de los Medios 1 y 2 FADU-UBA

carla berdichevsky
Prof. a cargo Montaje y en PAV 1 a 4 FADU-UBA

luis campos
Prof. Titular de PAV 1 a 4 FADU-UBA

mónica acosta
Prof. Titular de Narrativas Audiovisuales FADU-UBA

luis camardella
Prof. a cargo de Escrituras Audiovisuales 1 a 4 FADU-UBA

gustavo costantini
Prof. Titular de Sonido 1 y 2 y de Montaje 1 FADU-UBA

verónica vitullo
Prof. Titular de Dibujo y Representación Audiovisual FADU-UBA

darío feal
Prof. Titular de Dirección de Arte FADU-UBA

laura gismondl
Prof. Titular de PAV 1 a 4 FADU-UBA

eduardo feller
Prof. Titular de PAV 1 a 4 FADU-UBA

lucas fushimi
Prof. Titular de Música en Medios Audiovisuales y Sonido 3 FADU-UBA

vicente rozados
Titular a cargo de Dibujo y Representación Audiovisual FADU-UBA

csaba herke
Prof. Titular de Estética FADU-UBA

marcela negro
Prof. Titular de Escrituras Audiovisuales 1 a 4 y Adjunta en PAV 1 a 4 FADU-UBA

alejandro iparraguirre
Prof. Titular de Diseño y producción de videojuegos FADU-UBA

susana landau
Prof. Titular de Difusión y Comercialización de los Medios FADU-UBA

lior zylberman
Prof. Titular de Sociología FADU-UBA

alberto masliah
Prof. a cargo PAV 1 a 4 FADU-UBA

luciano montes de oca
Prof. Titular de iluminación y cámara 1 y 2 FADU-UBA

lucrecia piatelli
Prof. Titular de Estética FADU-UBA

federico godfrid
Prof. Titular de Dirección de actores y TEM y Adjunto en PAV FADU-UBA

alejandro seba
Prof. Titular de Sonido 1 FADU-UBA

maría laura vázquez
Prof. Adjunta de Dirección de Fotografía FADU-UBA

franco cruz
Prof. Titular de Montaje 2 FADU-UBA

otmar pucheta
Prof. Titular de Dirección de Fotografía FADU-UBA

miguel ángel rocca
Prof. a cargo de Escrituras Audiovisuales 1 a 4 FADU-UBA

gabriel rojze
Prof. Titular de PyP en FADU-UBA

marlene nascimento
Prof. Titular de Principios y Bases de la Animación FADU-UBA

adrián szmukler
Prof. Titular de PAV 1 a 4 y Montaje 1 y 2 FADU-UBA

gabriel valansi
Director de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido FADU-UBA
Director Artístico del FIC.UBA

anabella speziale
Prof. Titular de Teoría y Estética de los Medios y Teorías Audiovisuales FADU-UBA

damián zantleifer
Prof. Titular de Técnicas Audiovisuales y Adjunto en PAV FADU-UBA

jorge gómez
Prof. Titular de Técnicas Audiovisuales FADU-UBA

ricardo alfonsín
Prof. Producción Audiovisual en el Sector Público FADU-UBA
Director General del FIC.UBA

ricardo iapichino
Prof. Titular de Sonido 2 FADU-UBA

ariadna garcía rivello
Prof. Titular Sociología FADU-UBA

horacio campodónico
Prof. Titular Teorías Audiovisuales FADU-UBA

graciela astorga
Prof. Titular Producción y Planificación FADU-UBA

fernando martin peña
Prof. a cargo Historia Analítica de los Medios 1 y 2 FADU-UBA

ricardo manetti
Prof. Titular Historia Analítica de los Medios 1 y 2 FADU UBA

agradecimientos / acknowledgements

Santiago Mouriño

Pablo Balmaceda

Lucía Alfonsín

Florencia Mouriño

Gonzalo de Janín

Mario Cella

Federico Haller

Hugo Sigman

Lucio Lapeña

Verónica Sordelli

Laura Cuella

Luciana Berman, Dirección de la Carrera de Ciencia Política, UBA

Eva Lauría

Lucía Van Gelderen - HD Alta Definición

Nicolás Batlle, Juan Landaburu, Cecilia Diez, Mario Holsman, Lucas Stinziano, Pablo Barilatti, Manfredo Wolff - Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA)

Victoria Guzmán y Fernando Monzón - Impacto Cine, por la película *Simone*

Cecilia Bianchini - Disney, por la película *La Uruguaya*

Leandro Barajas - El Cultural San Martín

Soledad Villamil

Cacho Ortíz - Lumiere Cine

Julieta García Lenzi

Embajada de Italia en Argentina

Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires

Donatella Cannova

Federico Altmark

Marcelo Schapces

Martín Salinas

.UBA DISEÑO
Secretaría de Políticas de Diseño
e Innovación Tecnológica

.UBA SRICC
Secretaría de Relaciones
Institucionales, Cultura y Comunicación

.UBA fadu
FACULTAD DE ARQUITECTURA
DISEÑO Y URBANISMO

DIS
Diseño de Imagen y Sonido

.UBA 40 ∞ AÑOS DE DEMOCRACIA

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

FIC.UBA

cine y democracia 25 — 30 julio 2023